

FOR
Freedom
AND
Justice...



AMERIŠKA DOMOVINA

AMERICAN IN SPIRIT
FOREIGN IN LANGUAGE ONLY

Serving Chicago, Milwaukee, Waukegan, Duluth, Joliet, San Francisco
Pittsburgh, New York, Toronto, Montreal, Lethbridge, Winnipeg

SLOVENIAN
MORNING NEWSPAPER

NO. 241

CLEVELAND, OHIO, FRIDAY MORNING, DECEMBER 14, 1973

LETO. LXXV. — VOL. LXXV

PRVI DEL — SECTON I

O ravni radiacije bo spet odločala Komisija za atomsko energijo

Predsednik Nixon je po treh letih vrnil pravico odločanja o ravni radiacije atomskih elektrarn KAE, ko je Agencija za varovanje okolja prav pripravila nova določila.

WASHINGTON, D.C. — Vprašanje varnosti atomskih elektrarn je dolgo časa vznemirjalo javnost, prav posebno zagovornike zdravega prirodnega okolja. Pri tem ni šlo vedno in izključno za radiacijo, ampak tudi za vse drugo, kar bi moglo vplivati na okolje in njegovo spremembo. Razprave o tem so prenekatero gradnjo atomskih elektrarn močno zavrele in podražile. To je seveda dražilo in bolelo graditelje, v prvi vrsti električne družbe.

Predsednik R. Nixon je pred tremi leti izročil odgovornost za izdelavo določil o ravni varnosti atomskih elektrarn Agenciji za okolje. Ta se je lotila dela in je bilo prav na tem, da ga konča in določila, precej strožja od onih, ki jih je preje proglašila Atomska komisija, objavi.

V tem je prišlo do resne krize energije in zagovorniki ohranjanja prirodnega okolja so izgubili del svojega vpliva in moči. Nove ovire gradnji atomskih elektrarn so postale pri nekaterih reševalcih krize energije nedopustne. Pod nihovim vplivom je predsednik Nixon pravico o določanju ravni varnosti atomskih elektrarn po treh letih vrnil Atomski komisiji, o kateri so prepričani, da ne bo zahtevala nobenih bistvenih novih omejitvev.

Nixon pridobil 5% v podpori javnosti

V preteklem mesecu je predsednik Nixon pridobil 5% v podpori javnosti.

NEW YORK, N.Y. — Louis Harris je v zadnjem povpraševanju ugotovil med povprašanimi 37% podpore za Nixonovo vodenje dežele, med tem ko se jih je v novembру izjavilo zanj v tem pogledu le 32%.

V istem času je število tistih, ki zanikajo, da bi Nixon vzbujal v njih zaupanje v Belo hišo, porastlo na 75%, kar je nov rekord, za 50 višji od zadnjega marca.

Povprašani strog ločijo med Nixonovo zunano politiko in njenimi uspehi ter med Nixonom ponašanjem v zvezi z Watergate zadevami. Te so mu postale pravi mlinski kamen na vratu.

Od povprašanih je 70% izjavilo, da zaslubi Nixon resnično priznanje za svoje 'delo za mir'. V preteklem mesecu jih je bilo takega mnenja samo 58%. Število nezadovoljnih z njegovim ravnanjem v zadevah Watergate je v istem času porastlo od 74% na 83%.

Vremenski prerok

SNOW



Oblačno z naletavanjem snega in najvišjo temperaturo okoli 30 F (-1C).

Novi grobovi

Jacob Legan

Na svojem domu je po dolgi bolezni umrl 93 let starci Jacob Legan, 6403 Orton Ct., vдовec po l. 1950 umrli ženi Juliji, roj. Keleman, oče Mary Cecelia Adams (prej Miller), Anthony J. (Kentucky), pok. Jacka in pok. Philipa, 4-krat starci oče, 9-krat prastari oče, brat Johna (Jug.). Pokojnik je bil rojen v Gradencu pri Žužemberku na Dolenjskem, od koder je prišel v ZDA l. 1903. Zaposlen je bil 30 let pri American Steel & Wire Co., nato pa 16 let pri Patterson-Leitch Co., dokler ni l. 1951 stopil v pokoj. Bil je član SNPJ št. 126. Pogreb bo iz Železovega pogrebnega zavoda na St. Clair Avenue jutri, v soboto, ob 10. dopoldne na Highland Park pokopališče. Družina bo hvaležna za darove Slov. starostemu domu v njegovem spomin.

Slovenija ob svečah!

Okyare v dveh velikih kaloričnih elektrarnah so povzročile do 40% odpada v redni produkciji električne energije.

LJUBLJANA, Slov. — V zadnjih dneh je povprečno primanjkovalo do 8 milijonov in pol od 18 milijonov kilovatnih ur električne energije, kolikor je dnevna poraba elektrike v Sloveniji. Do krize je prišlo zaradi popravil na okvarah dveh termo-elektrarn — Šestanj III in Trbovlje II. Čeprav je elektro-energetska situacija v Sloveniji na sploh v krizi, potrošniki niso upoštevali priporočil o 20%, oziroma 30-odstotni manjši uporabi in tako se je kriza tako zelo zaostrala!

Posamezna območja v Ljubljani odklapljajo in priklapljam na 3 ure, da bi čim manj prizadeli najpotrebnnejše odjemalce, kot so živilska industrija, velika stanovanjska naselja. Marsikje niso bilo sôlskega pouka, zmrzova pa so tudi po uradih.

Najhujše težave so glede šol, vrtcev, domov za ostarele, sploh za vse ustanove in gospodinjstva, kjer je ogrevanje povezano na centralne kurjave z električnimi črpalkami in te ne delajo, ko ni toka.

V višjih nadstropjih tokrat tudi nimajo vode. Najhujše je tam, kjer so se povsem preusmerili na elektriko in nimajo plina, ki ga v Sloveniji večinoma itak primanjkuje, ne peči na trdo gorivo.

Zastoj je postal tudi v tovarnah. Ker so prisiljeni odklapljati širša območja ves dan, to onemogoča organizirano delo, zato večina tovarn v času tega hudega pomanjkanja elektrike ne obratuje.

Razsvetljitev zunaj dovoljena, ne pa zunaj

WASHINGTON, D.C. — Urad za oskrbo z energijo je objavil, da je za letošnji Božič dovoljeno okrasiti božično drevo, razsvetliti drugo božično okrasje in jaslice v stanovanjih, ni pa to dovoljeno zunaj domov.

Razsvetljenih in zunaj okrašenih hiš torej letos ne bo, v tem pogledu bo Božič v Ameriki, ki je bila vajena bleščeče razsvetljave, "mračen". To ne bo motilo nikogar, ki mu je za bistvo Božič; prenekatero bo prav to vzpodbudilo, da se bodo zamisili v božično skrivnost, se obrnili od zunanjosti in notranjosti!

V Egiplu spremembe v vojaškem vodstvu

Ko se pripravlja na mirovno konferenco, hoče biti Egipt pripravljen tudi na morebitno obnovo vojskovanja.

KAIRO, Egipt. — Predsednik republike Anvar Sadat je izvedel v vrhovnem vojaškem vodstvu Egipta večje spremembe, ki naj pripravijo oborožene sile na morebitno novo vojskovjanje, ko se Arabci, Izraelci, ZDA, ZSR in ZN pripravljajo na začetek mirovnih razgovorov v švicarski Zenevi.

Za novega načelnika glavnega stana je bil imenovan gen. Mohamed Abdel Gany el-Gamasy, ki je pripravil načrte za uspešen napad in osvojitev izraelske Bar-lev utrjene crte ob Sueškem prekopu v oktobrski vojni in bil nato glavni zastopnik Egipta pri vojaških pogajanjih z Izraelci na cesti Kairo-Suez pri kilometru 101. Zamenjal je gen. Sadedina Shazlija.

Sadat je prav tako imenoval novega načelnika za vodenje vojaških operacij in nova poveljnika 2. in 3. armade. Na svojem mestu kot vrhovni vojaški poveljnik je ostal gen. Ahmed Ismail.

Namesto "vroče zvezze" zveza preko satelitov

WASHINGTON, D.C. — Pred 10 leti so ZDA in ZSSR po nevarni kubanski krizi vzpostavile "vročo zvezzo" med vodniki obeh držav. Sestojala je iz kabelske zveze in iz radijske zveze. Kabelska zveza je šla preko Skandinavije in Finske, radijska preko Tangerja v Afriki na vrnost v Moskvo.

Pri obeh teh zvezah so se tu in tam pojavljale motnje in težave. Zato sta se nedavno Washington in Moskva odločila, da "vročo zvezzo" preneseta na komunikacijske satelite, kjer bo zanesljivejša.

Ena bo potekala preko sovjetskega satelita, druga pa preko ameriškega satelita, druga pa preko sovjetskega.

Začuden nad edinstvo med članicami NATO

BRUXELLES, Belg. — Kanadski zunanjji minister Mitchell Sharp je ob koncu dvo-dnevne posvetovanja zunanjih ministrov NATO dejal, da je izreden vtis na tej konferenci načrtila stopnja edinstva o potrebi ohranitve trdne atlantske zveze.

Zdela se mu je nekaj posebnega, da more biti po 25 letih obstoja nova zveza se tako edina.

Nixon se bo sestal s Fordom vsak dan

Podpredsednik G. Ford je razkril, da pričakuje, da bo s predsednikom Nixonom sestal in posvetoval vsak dan.

WASHINGTON, D.C. — Podpredsedniki ZDA običajno niso posebno zaposleni in z rednim poslovovanjem vlade in javne uprave le rahlo povezani. Podpredsednik ZDA ima edino po zakonu določeno nalogu predsedovati Senatu, vse ostalo pa zavisi od predsednika. Ta lahko dodeli podpredsedniku obilo dela, lahko pa ga tudi pusti ob strani in v — Senatu.

S. T. Agnew je bil precej delaven, dokler ni butnila na dan Watergate zadeva in nato njen lasten slučaj. Drugačen je položaj novega podpredsednika, ki ga je Kongres podrobno pregledal in pretehal ter mu s potrditvijo izkazal tudi svoje zaupanje v času, ko predsedniku Nixonu tega manjka tako v Kongresu kot v javnosti.

Tako je do neke mere razumljivo, da je Nixon predložil Fordu, da bi se vsak dan posvetoval na in bi imel tako Ford reden vpogled v vsakodnevno poslovanje vlade in v vodenje ZDA. To bi mu olajšalo razlaganje in razgovor z vodnikom v Alžirju in napovedujejo vzpostavo rednih diplomatskih stikov. Iz Alžirije je letel Kissinger v Kairo na razgovore s Sadatom.

Sinoči sta Sadat in Kissinger razpravljala o položaju na Srednjem vzhodu in o mirovni konferenci v Zenevi. Prva naloga je naj bi bila dosegici sporazum o izraelskem umiku ob Sueškem prekopu. Sadat in Kissinger sta se v tem pogledu sporazumeli le o postolu za te razgovore, ne pa tudi že za njih morebitne zaključke. Kot je znano zahteva Egipt, da se Izrael najprej umakne na položaje ob 22. oktobra, kot to določa resolucija Združenih narodov. Izrael ni pripravljen na enostranski umik bazaheva, da Egipt umakne večji del svojih četrtih področja vzhodno od Sueškega prekopa, na kar se je sam voljan umakniti do 20 milij daleč od tega v notranjost Sinaja.

Razgovor Kissingerja in Slobodnikov v Moskva odločila, da data so označili v Kairu za "najbolj konstruktiven". Po razgovoru, ki ga je Kongres namreč skupno predstavil v javnosti, zaradi sestala še s sovjetskim poslancom v Kairu. V. Vinogradovim.

ZDA in ZSSR namreč skupno

KISSINGER PRI SADATU

Bržavni tajnik dr. H. Kissinger je odletel iz Londona preko Alžirije, kjer se je razgovarjal s predsednikom republike Boumediennom, v Kairo na razgovore s Sadatom. Obiskal bo še vrsto držav na Srednjem vzhodu v zvezi s pripravami na mirovna pogajanja v Zenevi, ki se začeno v torek.

KAIRO, Egipt. — Ameriški državni tajnik dr. Henry Kissinger je po govoru v Londonu, kjer je pozval k skupnemu naporu ZDA, Evrope in Japonske za reševanje krize energije na sličen način, kot so se ZDA lotile po Sputniku napora za naložbo prodiranja v vesolje, odletel na Srednjem vzhodu v Švicarsko Zenevo 18. decembra. Od tam na poti domov se bo 20. decembra ustavil v Parizu na razgovor z Le Duc Thojem o položaju v Indoneziji.

Kissinger bo obiskal na Srednjem vzhodu še Sirijo, Jordanijo, Srednji vzhod, predvsem v Azerbajdzanu, kjer je obiskal načrtno mesto za novega predsednika.

WASHINGTON, D.C. — Podpredsedniki ZDA običajno niso posebno zaposleni in z rednim poslovovanjem vlade in javne uprave le rahlo povezani. Podpredsednik ZDA ima edino po zakonu določeno nalogu predsedovati Senatu, vse ostalo pa zavisi od predsednika. Ta lahko dodeli podpredsedniku obilo dela, lahko pa ga tudi pusti ob strani in v — Senatu.

Sinoči sta Sadat in Kissinger razpravljala o položaju na Srednjem vzhodu in o mirovni konferenci v Zenevi. Prva naloga je naj bi bila dosegici sporazum o izraelskem umiku ob Sueškem prekopu. Sadat in Kissinger sta se v tem pogledu sporazumeli le o postolu za te razgovore, ne pa tudi že za njih morebitne zaključke. Kot je znano zahteva Egipt, da se Izrael najprej umakne na položaje ob 22. oktobra, kot to določa resolucija Združenih narodov. Izrael ni pripravljen na enostranski umik bazaheva, da Egipt umakne večji del svojih četrtih področja vzhodno od Sueškega prekopa, na kar se je sam voljan umakniti do 20 milij daleč od tega v notranjost Sinaja.

Pri dodeljevanju gasolina in vseh drugih oljnih produktov bodo imeli prednost splošne javne službe, ki so policija, gasilci, pošta, javni prevoz, nato poljedelstvo, industrije, ki proizvajajo energijo, in vsa druga industrija. Privatni promet, avtomobilski in letalski, bo priljčno na koncu letnice.

WASHINGTON, D.C. — Nekaj zmede je ustvarila v sredo objava, da bodo produkcijo gasolina v petrolejskih čističnicah zmanjšali za 25%, kar pa je bila pomota, kot so kasneje priznali. Producijo gasolina bodo zmanjšali le za 5%, toda ta bo z 15% do 25% izpod "normalne".

WASHINGTON, D.C. — Nekaj zmede je ustvarila v sredo objava, da bodo produkcijo gasolina v petrolejskih čističnicah zmanjšali za 25%, kar pa je bila pomota, kot so kasneje priznali. Producijo gasolina bodo zmanjšali le za 5%, toda ta bo z 15% do 25% izpod "normalne".

Pri dodeljevanju gasolina in vseh drugih oljnih produktov bodo imeli prednost splošne javne službe, kot so policija, gasilci, pošta, javni prevoz, nato poljedelstvo, industrije, ki proizvajajo energijo, in vsa druga industrija. Privatni promet, avtomobilski in letalski, bo priljčno na koncu letnice.

Ker utegne to privesti do precejšnjih težav, je sen. H. Jackson mnenja, da je najboljše čim preje uvesti prodajo gasolina na nakaznice. Na ta način bo možno prihraniti okoli milijon sodov olja na dan, pa poskrbeti tudi za to, da bodo dobili gasolinisti, ki ga res potrebujejo.

Dodeljevanje olja in njegovih produktov je za enkrat urejeno le na ravnini prodaje na debelo in še ne pomeni prodajo na nakaznice, je pojasnil novi položaj W. E. Simon, vladni direktor za energijo.

Zadnje vesti

WASHINGTON, D.C. — Pravodnevni odbor Senata je včeraj odobril imenovanje W. Saxbeja za pravosodnega tajnika in v ponedeljek bo o tem glasoval ves Senat. Potrditev je gotova, saj je odbor imenovanje odobril in priporočil s 15:1.

LONDON, Vel. Brit. — Vlada je sinoči izdala nove ukrepe za varčevanje z energijo, med njimi je na prvem mestu omemitev delovnega tedna na 3 dni. Predsednik vlade E. Heath je dejal, da nosijo glavno odgovornost za položaj premogarji, železničarji in delavstvo v elektrarnah ki odklanjajo nadurino delo brez zahtevanega povišanja plač.

MOSKVA, ZSSR. — Trdijo, da predsednik vlade A. Kosygin že ponovno hotel odstopiti zaradi slabega zdravja. Njegovo mesto naj bi prevzel podpredsednik vlade Kiril Mazarov.

WASHINGTON, D.C. — Letalske družbe so objavile odpust novih 5.000 uslužbencev zaradi omejitve prometa v okviru varčevanja z energijo.



6117 St. Clair Ave. - 431-0628 - Cleveland, Ohio 44103

National and International Circulation

Published daily except Saturdays, Sundays, Holidays and 1st week of July

Managing Editor: Mary Debevec

NAROCNINA:

Za Združene države:

\$18.00 na leto; \$9.00 za pol leta; \$5.50 za 3 meseca

Za Kanado in dežele izven Združenih držav:

\$20.00 na leto; \$10.00 za pol leta; \$6.00 za 3 meseca

Petkova izdaja \$6.00 na leto

SUBSCRIPTION RATES:

United States:

\$18.00 per year; \$9.00 for 6 months; \$5.50 for 3 months

Canada and Foreign Countries:

\$20.00 per year; \$10.00 for 6 months; \$6.00 for 3 months

Friday edition \$6.00 for one year.

SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CLEVELAND, OHIO

83

No. 241 Friday, Dec. 14, 1974

Stiska za olje prinesla Evropi najtršo zimo po vojni

II.

Angleži so znani po svoji trdovratnosti in trmastosti, kadar jih življenje resno pritisne. Tudi tokrat se drže pogumno in skušajo razumeti svoje rojake rudarje, železničarje in druge, ki povečujejo s svojim zahtevami in z njimi zvezanimi štrajki in omejitvijo dela težave dežele. Kljub vsemu se zdi, da se tu in tam dviga nejevolja ne le proti vladam, ki se vztrajno upira zahtevam, po njeni sodbi škodljivim vsej deželi, toda tudi proti unijam, ki ne kažejo dovolj razumevanja za resnično stisko dežele in potiskajo svojo korist pred korist splošnosti.

Ko je razpoloženje v Veliki Britaniji nekam mračno, kot so mračne ceste in trgi ponoči, se v Franciji na zunaj razmere niso spremnile. Franciji so priznali Arabci slično kot Veliki Britaniji poseben "priateljski" položaj in stiska za olje tam ni tako huda, ker so na razpolago druga goriva v običajni meri in obsegu.

Francozi se je že največ zaradi naglega naraščanja cen, skrbi pa jih možnost gospodarskega zastopa, ki ga napovedujejo vsemu svobodnemu svetu, v prvi vrsti seveda industrializirani Evropi, če ne bodo Arabci naglo obnovili svojih dobav olja. Ti za to ne kažejo nobene volje, nasprotno poudarjajo svoje zahteve po popolnem umiku Izraela in "zlasti še iz starega dela Jeruzalema", predno bodo pripravljeni obnoviti dobavo olja v starem ali povečanem obsegu.

Tovarna avtomobilov Citroen je objavila, da bo zadnji teden v decembru zaprla v nekateri napovedujejo še druge ustavitev obratov po tovarnah, ko naročila blaga padajo. Zato ne napovedujejo le v avtomobilski industriji, ampak tudi v tekstilni in drugih.

Ko so omejili brzino vožnje na običajnih cestah na 55 milj na uro, se Francozi po avtocestah še vedno lahko pode s 70 miljami na uro. Kurično olje je dražje in zaloge so manjše, vendar Francozom ni treba zmrzovati, če imajo seveda sredstva za nakup goriva.

V Italiji privatni avtomobili ob nedeljah ne smejo na ceste, kar povzroča veliko jeze, ko trdijo ljudje, da je to edini dan, ko lahko gredo na pot. Javna prometna sredstva niso kos naraslemu prometu in to jezo še povečuje. Slabo voljo povzroča tudi odredba o zgodnjem zapiranju gostiln in vseh vrst prostorov za zabavo in razvedri. Nekoliko pritožb povzroča pomanjkanje "paste", glavnega hranila Italijanov. Do tega je prišlo, ker je vlada zamrznila cene, izdelovalci "paste" pa so nato omejili prodkcijo.

Spanci so tudi med "priatelji" Arabcev in pomanjkanje olja tam ni tako hudo, kot je drugod v Evropi. Kljub temu so omejili vožnjo vseh vladnih motornih vozil na 55 milj na uro in pozvali tudi privatnike, da se drže te meje. Ceste so polne avtomobilov takoj v delavnikih kot v nedeljah in praznikih. Madrid je blešeče razsvetljen, četudi je viada pozvala k omejitvi razsvetljave v okviru varčevanja energije. Cestna razsvetljava mora biti po enajsti uri zvečer zmanjšana na polovico. Televizijski sporedi se z izjemo sobote in praznikov morajo končati ob 11.30 zvečer.

Španci skrbi tujski promet, ki je eden glavnih virov dohodka in je zadnja leta prinašal deželi obilne devize. Tuji prihajajo manj, ker je drugod težava za gasolin, ljudje pa so se v Evropi začeli držati bolj doma, ko ne vedo, kaj jim bo prinesla bližnja bodočnost. Povsod je nastopila neka negotovost, ljudi se je lotila skrb. To ni primeren čas in razpoloženje za počitniška potovanja.

Portugalci so med "sovražniki" Arabcev in so jim ti ustavili vsako dobavo olja kot ZDA in Nizozemski. Stiska za sedaj še ni prehuda, četudi so cene gasolina močno poskočile. Omejili so brzino motornih vozil na cestah in pridajo gasolina ob konci tedna. Ameriški državni tajnik je tekom zasedanja zunanjih ministrov NATO držav v Bruxellesu v začetku objavil zunanjemu ministru Portugalske pomoč v olju, če bo nastopila posebna sila, ker so ZDA hvalječe Portugalski za podporo tekom oktobra vojne.

Zahodni Nemci so prepovedovali vožnje z avtomobili ob nedeljah vzeli kar z dobro voljo. Nekateri so tega veseli in govorijo o "domačnosti" in o čistejšemu zraku. Prizadela jih je seveda podvojitev cene kurilnega olja in drugega goriva. K sreči je dober del stanovanj ogrevan še vedno s premogom. Vlada je napovedala gradnjo 10 novih kaloričnih elektrarn na premog, pa tudi raziskavo in razvoj drugih virov energije.

Nizozemci, ki so jim Arabci ustavili vsako dobavo olja, so mirni in se pripravljajo na kupovanje gasolina na nakaznice, ki bo stopilo v veljavlo 7. januarja. To je doslej edina država v Evropi, ki je to odredila.

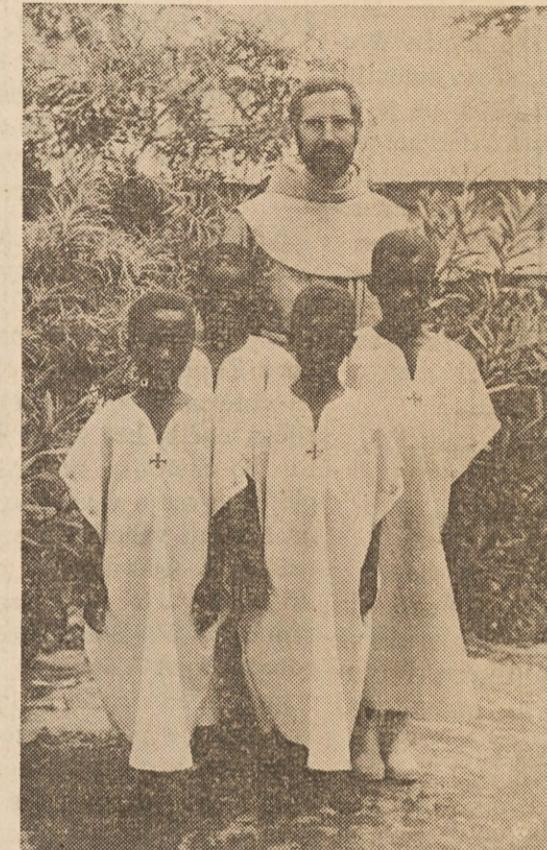
Tudi v Jugoslaviji, kateri so Arabci obljubili vse olje, ki ga bo potrebovala, imajo težave z oskrbo z energijo. Primanjkuje električne, pa tudi oskrba s kurilnim oljem in drugimi gorivi za zimo je pičla in slaba. Bolj kot strah pred

pomanjkanjem olja in njegovih izdelkov skrbi ljudi v Jugoslaviji, tudi oblasti, gospodarski razvoj v Zahodni in Srednji Evropi. Vsak večji gospodarski zastoj tam, zlasti v Zvezni republiki Nemčiji, lahko požene domov deset tisoč Jugoslovjan, ki so sedaj tam zaposleni in pošiljajo domov devize.

BESEDA IZ NARODA

MISIJONSKA SREČANJA IN POMENKI

185. Skrivnost odrešenja



P. Hugo Delčnjak O.F.M. z ministranti v Kande v državi Togo v Afriki.

voril lahko na vprašanja. Gleda naše bolnice in sester je vse na tem, da se bo zidava začela. Sestre pa bodo prisile šele čez dve leti. Bolnica se bo verjetno zdala na mojem delokrogu. Sestre bodo gotovo vesele darovalcev. Kako se bo delo razvijalo, bova sproti poročala.

Naš škof se je v oktobru mudil v Ljubljani pri Šolskih sestrach in je dogovorjeno, da pridejo. Bog jim daj moči, zdravja in stanovitnosti. Oči mi skupaj lezejo, ker je ura že pozna, a ju tri bo spet treba na cesto. Zato lahko noč. To pismo naj velja tudi za g. W. Enako pozdrave od p. Hugota, ki je verjetno že v postelji, 45 km oddaljen od mene. V molitvah smo vedno združeni. Vaš vdani p. Evgen.

Podobice bodo dobroniki ob prvi priliki prejeli. Novica o zidanju nove bolnice in pripravljenosti slovenskih Šolskih sester prevzeti delo v frančiškanskem misijonu je nov dokaz, da bo naših misjonark na terenu vedno več. Slovenski frančiškani v Lemontu in mesečnik Ave Maria bodo pa imeli izredno priliko pomagati pri zbiranju pomoci za gradnjo nove bolnice. MZA bo rada pomagala, kolikor bo mogla, po dobrih dušah, ki pa misijo na vse naše misijonarje in ni mogoče vsem potrebam odpomoči.

Mimo vrste obnovljenih načrtnin petkove AD z MSIP, prosečim v zaledju in misijonarjem na terenu, MZA novo načrto enoletno petkovo AD za naslednje: Po dobroti Mrs. Mary Strancar, g. Stankot Pavlinu v Hong Kong; z dvojno načrtnino gđe Sonje Ferjan, o. Evgeniu Ketišu v Togo in bolnemu mis. br. Karlu Kerševanu iz Konga, v Belgijo; z darom družine Janez in Marije Prosen, usmiljeni Marjeti Mirhar na Madagaskar; ga Marica Lavriša je povrnala za novo načrtnino sr. Silvy Žužek, v Gano. Za pošiljanje petkove AD se Neimenovani družini v Clevelandu prav lepo pismeno zahvaljuje o. Kos. Ta bo dobivalo kmalu 34 misijonarjev in misijonark MSIP v petkovi AD. In več sodelovalci v zaledju, ki si AD želijo in zajo prosijo. Ob priliki bomo objavili pregled prejemnikov in darovalcev, da z upravo AD uredimo redno obnavljanje plačevanja ob letu. Ponekod je več misijonarjev skupaj in počasi vsi lahko preberejo. Sem in tja se kdo veliko menda za MSIP ne zanima in takim bomo sčasoma ustavili ter drugim začeli pošiljati. Želja MZA je, da bi mogli pošiljati petkovo AD čim bolj vsem misijonarjem (kam).

O. Radko Rudež se je iz Zambije oglašil — pismo ljubljanskim bogoslovjem za praznike bomo v MSIP objavili v kratkem — pol idealizma in globoke, žive vere.

Nabirk za avto s. Daniele Šeme je lepo uspela. Sr. Šubljeva je tudi poslala sliko njihovega avta, ki bo objavljena, obenem s celotnim poročilom o lanski nabirki. Darujmo velikodušno za kateregakoli misijonarja in v decembri posebej za gradnjo nove cerkve v misijonu Koelenhof, Južna Afrika, kjer delujejo obe sestri Šteh.

Blagoslovjen Božič vsem! Rev. Charles A. Wolbang, C.M. St. Joseph's College Box 351 Princeton, N.J. 08540

Seja Balincarskega kluba

CLEVELAND, O. — Balincarski klub Slovenskega delavskega doma na Waterloo Rd. bo imel svojo letno sejo v soboto, 15. decembra 1973, ob 2. uri pooldgnev v Domu na Waterloo Rd. Člani in članice kluba ste vlijudno prošeni, da se udeležite te važne seje, na kateri bomo izvolili novi odbor za leto 1974. Po seji bo brezplačen prigrizek in prijetna domaća zabava. Sveda bomo tudi balinali, pred sejo in po njej. Tone Novak



GEORGE KOVACICH

Vesele božične praznike in uspeha polno novo leto želi vsem svojim prodajalcem in kupcem pri trgovanju z nepremičninami.

Za še boljšo postrežbo v 1974 kličite znova...

PENA REALTY INC.

261-2300 in vprašajte za George-a!

EDMUND J. TURK

CHAIRMAN, PUBLIC UTILITIES OF OHIO

1075 Addison Rd. Cleveland, Ohio 44103
VOŠCI VSEM PRIJATELJEM INZNANCI, POSEBNO VSEM MEŠČANOM V 23. VARDI, PRAV VSELE BOŽIČNE PRAZNIKE TER VELIKO SREČE, ZADOVOLJNOSTI IN NOVIH USPEHOV V NOVEM LETU.

SLOVENSKO ŠIVALNO PODJETJE

FRANGIE'S FASHIONS

Lastnika FRANK in ANGELA FUJS

442 East 200 St.

ZELITA VSEM PRIJATELJEM IN ODJEMALCEM VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO

Phone 632-2099

SEZONSKO VOŠČILO

Na pragu lepih božičnih in novoletnih praznikov želim voščiti vsem v Ameriki in starci domovini VESEL BOŽIČ in zdravo NOVO LETO.

ANNA FRANGESH

1121 Addison Rd.

Cleveland, Ohio 44103

Želimo vsem sorodnikom, prijateljem in znancem in bivšim odjemalcem našega bivšega podjetja znano kot Skufca Lanes, Inc. in Skufca Tavern, ki je bila na 13311 St. Clair Ave., vesele božične praznike in srečno novo leto.

CHARLES M. IN ANNA F. SKUFCA

in sinovi CHARLES J., ALBIN J., EDWIN C.

in hči DOROTHY ANN

IGNACIJ in ALENKA HREN

voščita

vsem sorodnikom, prijateljem in znancem

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO!

Help Wanted — Female

GOSPODINJO
iščemo, da živi z nami. Blizu Nottingham in Lake Shore okolici. Dober dom. Plača.
481-4766
(244)

Delo za žensko
Iščem žensko, da bi varovala dve dekljici na mojem domu.
Kličite do 1:30 - 431-7512.
(245)

MALI OGLASI

Accordion for Sale
Brand new. \$400
CFB. Call after 4 p.m.
943-5738
(241)

V najem
Štiri lepe sobe, zgoraj, garaža. Starejša dvojica ima prednost. \$100.
481-9930 **KNIFIC REALTY**

RABIMO
Hiše, lote in farme za naprodaj. Za dobro postrežbo, kličite nas.
KNIFIC REALTY
820 E. 185 St. 481-9980

COLONIAL
Naprodaj, severno od bulevarda, 18. let star, na pol zidan, krasna hiša, Velike sobe, built-in dishwasher, jedilna soba, in dosti prostora za shrambo. Velike klozete, klimatizacija. 2½ garaze, blizu Villa Angela šole in trgovin. Pridite.

Wm. T. Byrne Real Estate
26101 Euclid Ave. 261-5100
(249)

In Euclid
Off Lake Shore Blvd. on E. 255, 4-bedroom, in very good condition. Low 30's.

Grovewood Area
3-bedroom Colonial in good condition. \$18,700.

Off E. 185
On Shawnee, brick bungalow, 5-rooms down, semi-finished up.
LAURICH REALTORS
481-1313
(241)

Help Wanted Male

SPOT WELDERS
ASSEMBLERS
GENERAL FACTORY WORK
Openings on both day and night shift. Near east side.

Phone 249-5115
(244)

Delo za moške
Delavci, Punch Press operatorji. Oglasite se med 10. in 4. pop.
WHITEWAY STAMPING CO.
1160 E. 222 St. Euclid, Ohio
(241)

Help Wanted Male
LABORERS, PUNCH PRESS OPERATORS, days.
Apply between 10 and 4 p.m.
WHITEWAY STAMPING CO.
1160 E. 222 St. Euclid, Ohio
(241)

PUNCH PRESS OPERATORS and GRINDERS
SHEET METAL MECHANICS
to work on sheet metal fabrications and electrical cabinets. Steady work. Company paid benefits. Interviewing 8 AM to 11 AM.

FORMWELD PRODUCTS CO.
1530 Coit Ave.
go south on E. 152 St. to end of St
(x)

JANITOR WANTED
Janitor needed at St. Mary's Church. Anyone interested call 761-7740. Living quarters available. (x)

Wanted
Experienced sheet metal layout man; punch press operator; turret press operator. Must be able to read blueprints.

PROTO METAL CO.
1473 E. 361 St. Eastlake, Ohio
Vprašajte za Mr. White
(245)

CVETLICE ZA POROKE
POGREBE
IN VSE DRUGE PRILIKE
• Brezplačna dostava po vsem mestu • Brzojavna dostava po vsem svetu FTD
STAR C FLORAL Inc.
6131 St. Clair Ave.
Telefon podnevi: 431-6474
Dom: 1164 Norwood Rd.
Telefon ponoči EX 1-5078
Smo tako blizu vas kot vaš telefon

ZAKRAJSEK
FUNERAL HOME CO.
Tel.: ENDicott 1-3113
6016 St. Clair Ave.

SVETOVIDSKA OKOLICA
2-družinska, 3-3, \$7,500.
2-družinska, 4-4, E. 60, \$8,000.
2-dvodružinski na Bonna, samo \$9,500.
3-družinska, E. 68—St. Clair
4-družinska, E. 64—St. Clair
8-družinska, E. 61—St. Clair
Potrebujemo več hiš.
Kupci z gotovino čakajo.
Kličite nas!

A.M.D. REALTY
1123½ Norwood Rd. 432-1322
(Fx)

For Rent
5 rooms for rent on E. 59 St.
\$75 per month.
Call 944-4977
(242)

SLOVENSKA BRIVNICA
(BAREERSHOP)
783 East 185 St.
JOHN PETRIČ — lastnik
se priporoča

Joseph L.
FORTUNA
POGREGNI ZAVOD
5316 Fleet Ave. 641-0046
Moderni pogregni zavod
Ambulanca na razpolago
podnevi in ponoči
CENE NIZKE PO VAŠI ZELJI

Help Wanted Male

SPOT WELDERS
ASSEMBLERS
GENERAL FACTORY WORK
Openings on both day and night shift. Near east side.

Phone 249-5115
(244)

Delo za moške
Delavci, Punch Press operatorji. Oglasite se med 10. in 4. pop.
WHITEWAY STAMPING CO.
1160 E. 222 St. Euclid, Ohio
(241)

Help Wanted Male
LABORERS, PUNCH PRESS OPERATORS, days.
Apply between 10 and 4 p.m.
WHITEWAY STAMPING CO.
1160 E. 222 St. Euclid, Ohio
(241)

PUNCH PRESS OPERATORS and GRINDERS
SHEET METAL MECHANICS
to work on sheet metal fabrications and electrical cabinets. Steady work. Company paid benefits. Interviewing 8 AM to 11 AM.

FORMWELD PRODUCTS CO.
1530 Coit Ave.
go south on E. 152 St. to end of St
(x)

JANITOR WANTED
Janitor needed at St. Mary's Church. Anyone interested call 761-7740. Living quarters available. (x)

Wanted
Experienced sheet metal layout man; punch press operator; turret press operator. Must be able to read blueprints.

PROTO METAL CO.
1473 E. 361 St. Eastlake, Ohio
Vprašajte za Mr. White
(245)

CVETLICE ZA POROKE
POGREBE
IN VSE DRUGE PRILIKE
• Brezplačna dostava po vsem mestu • Brzojavna dostava po vsem svetu FTD
STAR C FLORAL Inc.
6131 St. Clair Ave.
Telefon podnevi: 431-6474
Dom: 1164 Norwood Rd.
Telefon ponoči EX 1-5078
Smo tako blizu vas kot vaš telefon

**V blag spomin na naše umrle stare.**

katerih se ob obletnicah smrti hvaležno in ljubeče spominjam.

OB 7. OBLETNICI SMRTI NAŠE NEPOZABNE MAME, STARE IN PRASTARE MAME

**Frances Gerbec**

roj. KOMIDAR,

ki je v Gospodu za vedno zaspala
20. decembra 1966.

V božjem vrtu sladko spava, kjer nežne cvetke valove, naša ljuba, zlata mama, za trpljenje več ne ve.

Srčna ljubljena nam mama, šla prezgodaj si od nas, dobra, skrbna si nam bila, kako brez Tebe dolg je čas!

Gospod, daj jima večni pokoj in večna luč naj jima sveti!

Zalujoči ostali:

sinova JACK in FRANK

hčerki FRANCES in ANN

vnučki, vnučkinje, pravnuki in pravnukinje

ter ostalo sorodstvo.

Cleveland, Ohio 14. decembra 1973.

OB 12. OBLETNICI SMRTI NAŠEGA DOBREGA OCETA, STAREGA IN PRASTAREGA OCETA

**Jakoba Gerbec**

ki je v Gospodu za vedno zaspala

17. decembra 1961.

Kako pozabit to gomilo, kjer Tvoje blago spi srce, ki nam je vsem res vdano bilo, vse do zadnjega je dne?

Zvesto Te bomo vsi ljubili, in Te nikoli pozabili, pri Bogu zdaj se veseliš, a v srcih naših še živiš!

INSIDE PAINTING

1 bed-room \$95.00
2 bed-room \$125.00
EXCELLENT JOB
391-1596
(242)

Oblačajte v "Amer. Domovini"

IZ SLOVENIJE

Gramofonske plošče • Knjige Radenska voda • Zdravilni čaji Spominčki • Casopisje • Vage na kilograme • Semena • Strojčki za valjanje in rezanje testa

TIVOLI ENTERPRISES, INC.
6419 St. Clair Ave. Cleveland, Ohio 431-5296

V blag spomin

OB 13. OBLETNICI
ODKAR JE UMRLA NAŠA LJUBLJENA MAMA

Ana Novak

ki je v Gospodu zaspala
in odšla v večno življenje
dne 15. decembra 1960

Ti, o Jezus naš premili,
zlij na dušo Rešnjo Kri,
Ti dobrotno se je usmilil,
raj Te med svetimi časti.

Zalujoči:

hči ZOFI SELISKAR
sin JOHN
vnučinke CAROL, LORRAINE, CONNIE
vnuč MIKE
pravnuki in pravnukinje.

Cleveland, O. 14. decembra 1973.

Vsem svojim gostom, prijateljem in znancem želimo

Vesele božične praznike ter

srečno in veselo novo leto 1974!

HOTEL BLED

Roma - Rim, via S. Croce in Gerusalemme 40
Lastnik: V. LEVSTIK

Vesele blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto želi

Slovenska Večerna Oddajo in Čilka

WZAK - 93.1 FM Četrtek 10-11 p.m.

ZELIVA VSEM SORODNIKOM,
VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO
PRIJATELJEM INZNANCEM

MR. IN MRS. FRANK DOLINAR

19802 Muskoka Ave.

Vsem dragim rojakom, znancem in prijateljem želiva vesele božične praznike in polno božjega blagoslova, zdravja in sreče v letu 1974

Franc in Kristina Medved

299 — 2nd Ave. S.E.
New Brighton, Minn. 55112

Tukaj so božični prazniki ter bi rada voščila
VESELE BOŽIČNE praznike in SREČNO NOVO
LETU 1974 vsem sorodnikom, prijateljem kakor
tudi vsem delavcem pri Ameriški Domovini
kakor tudi bralcem

MRS. MARY HROVATIN

17171 Grovewood Ave.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO

ZELIVA VSEM PRIJATELJEM INZNANCEM

ANTON in ANTONIA MEKLAN

566 Lloyd Rd.

Božične praznike in srečno novo leto želim svojim prijateljem in znancem, ker ne morem odgovorjati na voščila zaradi mojega zdravja, in smrti moje žene.

FRANK J. KOVACIC

8911 North Ridge West
North Madison, O. 44057

FRANK IN EMILY SILBITZER

voščita vsem sorodnikom, prijateljem in znancem
vesele božične praznike in srečno novo leto.

CLEVELAND TRUST**Nihče ne ve več o hranjenju denarja.**

*Pri vseh hranilnih vlogah z izjemo rednih, prepovedujočih zvezni zakon in pravila izplačilo vloge pred potekom dogovorjene dobe razen, da propadejo obresti za tri meseca in se obresti na dvignjeno vsoto računajo po obresti ni meri rednih hranilnih vlog.

Zaradi slabega zdravja ne morem pošiljati božičnih kart, zato bi rad tem potom voščil veselje božične praznike vsem mojim sorodnikom in prijateljem, ravno tako srečno in zadovoljno novo leto.

FRANK STANISA
RFD 3, So. River Rd., Geneva, Ohio

Veselje božične praznike in srečno novo leto vsem
sorodnikom prijateljem in znancem

DRUŽINA MIHAEL VRENKO
19507 Arrowhead

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO
ZELITA VSEM SORODNIKOM IN PRIJATELJEM

MR. in MRS. JOŽE in JULKA KLAMMER
860 Skinner Ave.
Painesville, Ohio 44077

Milosti polne božične praznike in srečno novo leto
želita sorodnikom, prijateljem in znancem

IGNATIUS in MARY ZUPANCIC
6708 Bonita Avenue
Cleveland, Ohio 44103

Voščim vsem prijateljem in sorodnikom
zdrave in zadovoljene božične praznike
in zdravo novo leto

MRS. ROSE BAVEC

iz Marcella Road, Cleveland, O.

Laurich Realty ima zdaj 5 pro-
dajalcev, ki govorijo Slovensko.
Kadar kupujete ali prodajate
posestva jih kličite na 481-1313.
(fx)

VESELE BOŽIČNE
PRAZNIKE IN SREČNO
NOVO LETO VSEM
SORODNIKOM,
PRIJATELJEM IN
ZNANCEM ŽELI

HENRIK KREMŽAR
1203 E. 60 St.

Milosti polne božične praznike
in srečno, blagoslovljeno
novo leto želiva vsem
prijateljem in znancem!

FRANK in NEŽKA PETEK
6618 Bonita Avenue
Cleveland, Ohio 44103

Veselje božične praznike
in srečno novo leto!

**Mrs. Anthony Hosta
in družina**
19601 Cherokee Ave.

Sorodnikom, prijateljem in
znancem želimo vesel božič
ter sreča polno novo leto

Andrej Kozjek z družino
10791 Tibbets Rd.
Chesterland, O.



V blag spomin
42. OBLETNICE SMRTI MOJE
DRAGE MATERE, STARJE
MATERE IN PRASTARE
MATERE

Johane Strazisar
ki je umrla 16. dec. 1931

Že 42 let Te zemlja krije,
v temnem grobu mirno spiš,
srce Tvoje več ne bije,
bolečin več ne trpiš.

Zaljujoči:

JOHN, sin
Vnuka in vnukinja in pravnuki
Cleveland, Ohio 14. dec. 1973.

NAKUPITE VSE POTREBNO ZA BOŽIČ PRI MRAMORJU

Na razpolago posebnosti:

očiščeni orehi \$1.35 funt
najboljši italijanski kostanj 89c funt

PRAV TAKO

DOMAČE KISLO ZELJE
DOMAČA KISLA REPA
DOMAČE KISLE ZELJNATE GLAVE ZA SARMO
KORUZNA MOKA
AJDOVA MOKA
KAŠA
FARMARSKI MED

MRAMOR'S MARKET

6710 ST. CLAIR AVENUE

CLEVELAND, OHIO 44103

Tel. 431-7769 — BREZPLAČNA DOSTAVA



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN ZADOVOLJSTVA POLNO
NOVO LETO 1974 VSEM SORODNIKOM, PRIJATELJEM IN
ZNANCEM ŽELITA

DRUŽINA VICTOR DERLING IZ MADISON, OHIO

IN

DRUŽINA JOŽE LAH ML. IZ WILLOUGHBY HILLS

EUCLID RACE DAIRY & ICE CREAM CO.

503 East 200th St.

Ivanhoe 1-4700



VOŠČIMO VAM
VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE in SREČNO NOVO LETO!



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE

IN SREČNO NOVO LETO

ŽELIMO VSEM ČLANOM IN ČLANICAM

KLUBA SLOVENSKIH UPOKOJENCEV V EUCLID, OHIO

Joseph Birk, preds.
2250 Par Lane Apts. F-417
Willoughby, Ohio 44094
Phone 585-8375

John Gerl 1. podpreds.
Anna Rak II. podpreds.
Andrew Bozich, blagajnik
John Hrovat, tajnik
Mary Bozic, zapis.

BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO

želi vsem

SLOVENSKA RADIJSKA ODDAJA

"Pesmi in melodije iz lepe Slovenije"

BARBARA IN MILAN PAVLOVČIČ

WXEN-FM 106.5 Mc
CLEVELAND

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO
LETO ŽELITA VSEM SVOJIM PRIJATELJEM

IN ZNANCEM V USA IN CANADI

ANTON IN PAVLA ADAMIČ
447 E. 156 Str., Cleveland

ISKRENO IN TOPLO ZAHVALO ZA VSE OBISKE
ALI KAKORSNOKOLI POMOČ V MOJI
BOLEZNI TER VESEL IN BLAGOSLOVLJEN
BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO 1974 ŽELI
VSEM SVOJIM PRIJATELJEM IN ZNANCEM

PEPCA KOVAC

1017 E. 63 Str., Cleveland, Ohio 44103, USA

VESEL IN BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ TER
SVOJIM PRIJATELJEM IN ZNANCEM ŽELI
SRECNO IN VESELE NOVO LETO VSEM

FERDO GOSPODARIČ

16107 Waterloo Road, Cleveland, Ohio 44110, USA.

Ker letos ne bomo pošiljali sezonskih kartic, tem
potom voščimo vesel božič in srečno novo leto
vsem našim sorodnikom, prijateljem in
znancem.

Anton in Anna Zallnick

1058 E. 72 St., Cleveland, O.

BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN VESELO, SREČNO NOVO LETO ŽELIMO
VSEM PRIJATELJEM IN ZNANCEM

POLDE in REZKA ZUPANCIC in Družina

20851 Arbor Avenue

Euclid, Ohio 44119

BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN VESELO, SREČNO NOVO LETO ŽELIMO
VSEM PRIJATELJEM IN ZNANCEM.

MR. IN MRS. JOHN ALICH IN LEONA

6722 Bonita Avenue

Cleveland, Ohio 44103

Veselje božične praznike ter srečno in zdravo novo leto
vsem sorodnikom, znancem in prijateljem želi

JANEZ KOSMAC

15608 Holmes Ave.



AMERIŠKA DOMOVINA

AMERICAN HOME

AMERICAN IN SPIRIT
FOREIGN IN LANGUAGE ONLY

JAMES V. DEBEVEC, Editor

SLOVENIAN
MORNING NEWSPAPER

FRANK ZUPANCIC



SPIRIT OF CHRISTMAS PAST

The happy season of Christmas is again almost upon us and for many of our more mature readers, it is a time for reminiscing and indulging in nostalgic flashbacks. Especially vividly remembered are the agonizing depression years of the early thirties, when money was scarce, jobs were impossible to secure and for many the Yuletide was a bleak and dreary time.

Radi smrti v družini ne bom pošiljala božičnih kart, zato tem potom voščim vsem čitateljem lista kakor tudi vsem sorodnikov prijateljem in znancem vesel božič in srečno in zdravo novo leto.

MARY SLUGA
18309 Marcella Rd.

Vesel božične praznike in srečno novo leto vsem sorodnikom, prijateljem in znancem.

Anton in Mary Mulec
19601 Locherie Ave.

Vesel božič in srečno novo leto sorodnikom, prijateljem in znancem želijo

Domines in Bajčeva družina
1077 E. 174 St., Cleveland, Ohio

Blagoslovljene Božične praznike ter srečno in veselo novo leto 1974 vsem znancem in prijateljem želita

TONČKA IN TONE URBANČIČ
17933 Neff Road
Cleveland, Ohio 44119 USA

Namesto, da bi pošiljali božičnih kartic, tem potom voščimo vsem vesel božične praznike in srečno novo leto.

KETE
družina iz Saranac Rd.

Voščimo vsem vesel božične praznike in srečno novo leto!

Družina Jože & Marija Kokalj
15228 Saranac Rd.

ORDER NOW YOUR FAVORITE CHRISTMAS
AND NEW YEAR MEATS AT

CIMPERMAN'S CHOICE MEATS

520 EAST 200 ST.

481-2386

We have choice meats, homemade slovenian sausages, želodec and hams, rice and blood sausages, homemade sauerkraut and sauer turnips, also homemade lard.

WE WISH ALL OUR CUSTOMERS
MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR!

MARATHON BENEFITS SLOVENE AGED HOME

On Dec. 15, Tony's Polka Party will be broadcast live from the Slovene Home for the Aged, 18621 Neff Rd. The all-volunteer radio committee will have another day-long marathon to benefit the Home.

In the spirit of the Christmas Season, a huge tree will be erected in the main hall of the home, and as pledges are either called in or personally submitted throughout the day, they will be hung in a decorative manner on the Christmas tree.

VOŠČILA IZ MILWAUKEE

JELENC FUNERAL HOME

COMPLETE FUNERAL SERVICE

2316 W. National 645-3278 — 645-6065
Milwaukee, Wis.



In the 1930's everyone would purchase a potted or cut, REAL Christmas tree. The most popular was the short-needle fir, which always was perfectly shaped, but alas, the needles would begin to shed almost as soon as it was decorated. Any heavy-footed entrance into the room would send a shower of needles to the floor and by New Year's, the once-majestic ornate evergreen would be transformed into a bare pyramid of dry branches.

The string of lights that would illuminate the tree were wired in a series of eight bulbs.

If one burned out, the entire set would extinguish and finding the defective lamp was a real chore. By a process of trying each bulb one would finally discover the faulty one. If however two of these lamps failed at one time, it was an evening's labor to locate them.

Everyone would hang a red wreath with decorative holly and ribbon in the window. The more well-to-do would also display an electric candle in the center and would out-do their less fortunate neighbors at nighttime with an illuminated wreath.

After St. Nick's arrival, if one was fortunate enough, he would find one present and usually only one. It would always be something very practical, such as a shirt or sweater or some other article of garb.

At that time also, every family would have an assortment of mixed nuts, such as hazelnuts, Brazil and walnuts still in its shells. Nut-crackers were

HAMILTON INSURORS

(ZULICH INSURANCE)
3107 Mayfield Rd. at Lee
Cleveland Heights, O. 44118
Phone: 371-5050

FRANK ZUPANCIC

AD DEPT.
AMERICAN HOME DAILY

BEST WISHES FOR A NOSTALGIA-FILLED CHRISTMAS
AND A MEMORABLE NEW YEAR

2264 South 60th Street Lincoln 1-7533

Lincoln 1-7533

CHRISTMAS IS A TIME FOR OLD-FASHIONED REVERIES,
OF OLDEN DAYS, OLDEN FRIENDS AND OLDEN MEMORIES,
ALL IN ALL, IT IS A MOST PLEASANT INTERLUDE,
A HOLIDAY — TO PUT ONESELF IN A REMINISCING MOOD.



BEST WISHES



for the

CHRISTMAS SEASON

to

All The Slovenian People

from

Mayor Ralph J. Perk
Family

STREKAL REALTY

Industrial — Commercial — Residential
SEASON'S GREETINGS TO ALL



405 East 200 St. Euclid, Ohio 44119
Notary Public 481-1100

W. Greenfield Avenue at S. 54th Street

Milwaukee, Wis.

327-4500

ERMENC FUNERAL HOME

W. Greenfield Avenue at S. 54th Street



SEASON'S GREETINGS
TO ALL OUR FRIENDS
AND MEMBERS

AMERICAN SLOVENE CLUB

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR!

FRANK'S CAFE

800 East 200 Street
Cleveland, Ohio 44119

FRANK & BOB & MOM CIGOY

Wishing all our relatives, friends and acquaintances and former customers of our former business place, known as Skufca Lanes Inc., and Skufca Tavern, which was located at 13311 St. Clair Ave., a Merry Christmas and a Happy New Year!

CHARLES M. AND ANNA F. SKUFCA

Sons: CHARLES J., ALBIN J., EDWIN C.
and daughter DOROTHY ANN

BEST WISHES FOR HAPPY HOLIDAYS!

FRITZ'S TAVERN

991 East 185th Street
Cleveland, Ohio 44119
Phone 481-6935

FRITZ AND RUTH HRIBAR

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR

ZAUCHA EAGLE MARKET

576 East 185th Street
Cleveland, Ohio 44119
486-9094 JOE ZAUCHA
"Come and Visit our Store"

WISHING YOU AND YOURS THE MERRIEST OF CHRISTMASES AND THE HAPPIEST OF NEW YEARS!

MAPLE HEIGHTS CATERING
17330 Broadway Maple Heights
Naznanjamo, da bomo odslej nudili kompletno postrežbo (catering service) za svatbe, bankete, obletnice in druge družabne prireditve. Za prvovrstno postrežbo prevzamemo popolno odgovornost. Na razpolago vseh vrst perutnina. Se priporočamo:

ANDY HOCEVAR in SINOV
Tel.: v trgovini MO 3-7733 — na domu MO 2-2912

486-7979 481-4544

RAZINGER AUTO RENTAL

24 Hour Limousine and Ambulance Service
131 East 194 St. • Euclid, Ohio 44119
Rudolph F. Razinger, President
BEST WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON

SEASON'S GREETINGS

EUCLID JALOUSIES, INC.

Aluminum Storm Windows and Doors
Aluminum Awnings — Aluminum Siding
Porch Enclosures and Wrought Iron and Aluminum Railings
Aluminum Gutters & Down Spouts - Roofing
490 East 200th Street IVanhoe 6-1112
Euclid, Ohio Rudy Lipovac

GREETINGS AND BEST WISHES FOR A JOYOUS CHRISTMAS AND A HAPPY, HEALTHY AND BLESSED NEW YEAR TO ALL MY RELATIVES, FRIENDS AND ACQUAINTANCES THROUGHOUT THE LAND

MARY HOCEVAR
21241 MILLER AVE.
CLEVELAND, OHIO

SEASONS GREETINGS
BEST WISHES FOR THE NEW YEAR**JANAS HAIR STYLING SALON**

6412 St. Clair Ave. • 431-6224

THADEUS JANAS — VICKIE KMET

Give Records —
"The Gift of Lasting Pleasure"
MERRY CHRISTMAS HAPPY NEW YEAR

Mervar Records

6919 ST. CLAIR AVENUE EN 1-3628

WISHING YOU THE MERRIEST OF CHRISTMASES,
AND THE HAPPIEST OF NEW YEARS
Josephine Trunk of Schenley Ave.

Cleveland, Ohio 44119

SPIRIT OF CHRISTMAS PRESENTS

By JIM DEBEVEC

The American Home English section, in its never-ending quest for truth and keeping on top of current events, has sent out its star reporter Roscoe Cičnajpuz into various neighborhoods to find out the attitudes of people during this Christmas season of energy crisis and shortages of every description.

"If you could have any Christmas gift, real or imaginary this year," Roscoe inquired, "what would you ask for?"

JACOB STREKAL: I would like to see a Slovenian mayor in Euclid to keep company with the Slovenian mayors of neighboring Richmond Heights and Highland Heights.

AL OREHEK, Secretary of St. Vitus No. 25 KSKJ: a conveyor belt to transfer my trash to the garbage can each night so I wouldn't get stuck with the chore myself.

FRANK ZUPANCIC: A Full page ad in the American Home.

JOHN URBANCICH, Editor of Cleveland Scoop newspaper: A year's supply of gasoline and a presidential election this January.

MADELINE DEBEVEC (my wife): The biggest oil well in the world.

TED ZAK, printer: Built-in Christmas lights on his house so he wouldn't have to put the outdoor lights up every year.

EDWARD THOMAS, office worker at Picker X-Ray: A

year-round home at Lake snow) and plenty of fuel for George, N.Y.

EDWARD DEBEVEC, printer: Have all my bills paid off.

ULRICH LUBE, City worker: Eight hours of sleep (He's always on the go with his many clubs and organizations).

MIKE KOLAR, retired printer: Self sharpening clippers for his work on his many, many shrubs in his spacious lot.

ANTON OBLAK, housing inspector: A large station wagon. (He's optimistic about the fuel crisis.)

JOHN and JOE HOCEVAR: 10 speed bikes. (They're pessimistic about the fuel crisis.)

JOE WOODS: I wish people would care for each other. This hatred is bad. We are human beings, not animals.

FRANK MACEROL, retiree: Wants a green Christmas (no

the winter (in case it is white).

MILAN JAKSIC, former Euclid Councilman: A safe and healthy year for everyone.

FRANK CHUKAYNE, Euclid Councilman: A tax-free year for the citizens of Euclid.

JIM DEBEVEC: Hope that everyone who has contributed time or words to the English page has the best Christmas ever and the good will lasts throughout the year. — Also, the wit and humor of Jack Douglas and the super outstanding writing ability of Robert Dolgan.

**HOLMES AVE. MARKET**

15638 HOLMES AVE. LI 1-8139

opozarja, da so vsi njegovi mesni izdelki
VRHUNSKE KVALITETE!

Zato že sedaj naročite ali nabavite za BOŽIČ:
naše odlične domače mesene klobase, šunke, želodce,
salame, riževe in krvave klobase, vsakovrstno sveže
meso. — Imamo tudi vse, kar je potrebno za potice
in druge božične posebnosti. — Dobite lahko tudi vse
vrste grocerije, zelenjava in sadje.

How to make a relaxed 10-minute long distance call.

It's really very easy. Just, dial your call direct, without operator assistance, between 5 and 11 P.M., Sunday through Friday. (Rates are even lower after 11 P.M. and on weekends.)

By doing that, you'll be able to relax and enjoy your call. Instead of worrying about the cost.

Because when you follow those guidelines, a 10-minute call to California won't cost more than \$2.60 plus tax.

So dial your long distance calls the less expensive way and relax. Even if you talk for 10 minutes.



Ohio Bell

Dial-it-yourself rates apply on out-of-state
dialed calls (without operator assistance)
from residence and business phones, anywhere
within the continental United States (not Hawaii)
and on calls placed with an operator
where direct dialing facilities are not
available. Dial-it-yourself rates do not apply
to person-to-person, coin, hotel guest,
credit card, collect, cash and on calls
charged to another number.

**DO YOUR CHRISTMAS SHOPPING AT MRAMOR'S NOW****SPECIALS****SHelled WALNUTS** \$1.35 per lb.**ITALIAN CHESTNUTS (AAA)** 89¢ per lb.**We also have on hand:****SOUR KRAUT** (Homemade)**SOUR TURNIP** (Homemade)**SOUR CABBAGE HEADS FOR SARMA** (Homemade)**CORNMEAL****BUCKWHEAT FLOUR****MILLET SEED****FARM HONEY****MRAMOR'S MARKET**

6710 ST. CLAIR AVENUE

CLEVELAND, OHIO 44103

Phone 431-7769 — FREE DELIVERY

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR



**SIMS BROS.
BUICK INC.**
21601 EUCLID AVENUE
Phone 481-8800

I want to thank the many Slovenians in
Euclid who voted for me and

I wish a

MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR

TO
ALL SLOVENIANS IN EUCLID**EDWARD J. SUSTARSIC**

COUNCILMAN-AT-LARGE ELECT
EUCLID, OHIO



GREETINGS

BEST WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON

We're hoping the Holidays bring you
many joys shared with loved ones.
It has been a pleasure to serve you
in the past. We're looking forward
to serving you in the future.

STRUMBLY REALTY CO.

27691 Euclid Avenue
Euclid, Ohio 44132
Phone 289-8100

**STEEL IMPROVEMENT
AND FORGE CO.**

DIVISION OF SIFCO INDUSTRIES

IVANHOE RESTAURANT

16378 Euclid Avenue

SLOVENIAN HOME COOKING

HOMEMADE STRUDEL

We have Fish Fries Every Friday

Reasonable Prices

KONDRIK & SPLICHAL Phone 541-9540

BEST WISHES TO ALL FOR A
MERRY CHRISTMAS AND
HAPPY NEW YEAR



from

ST. CLAIR BUSINESS ASSOCIATION

6411 St. Clair Ave. Cleveland, O. 44103

SEASON'S GREETINGS

from

SIMCIC TAVERN

1082 East 260 St. Euclid, Ohio 44132

Phone — 731-9783



AT THIS CHRISTMAS TIME, I WOULD LIKE
TO THANK YOU FOR ALL THE HELP YOU HAVE
GIVEN ME THIS PAST YEAR.

TIM McCORMACK

STATE REPRESENTATIVE 18th DISTRICT
EUCLID, OHIO 44123

THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE AND
SEASON'S GREETINGS



SPOTLIGHT LOUNGE

832 East 200 Street Cleveland, Ohio 44119
Phone 481-6530

SEASON'S GREETINGS

from

FRANK A. TAKACS AND FAMILY

COUNCILMAN, WARD 3, EUCLID, OHIO

BEST SEASON'S GREETING

By JACOB STREKAL

I wish to extend my season's greetings to all advertisers, subscribers, acribes and employees of the newspaper American Home.

I urge everyone that reads the American Home paper and wishes to give a good reasonable Christmas gift to consider giving a subscription of either the daily or the Friday edition. A more reasonable gift cannot be given that would be remembered all year.

All friends are good subscriber prospects and the editor will greatly appreciate it.

Let's support our only remaining daily newspaper. It's very unfortunate that our pensioners who had a choice of dozens of daily papers only one-half century ago, today are lucky to have the best one left.

If we wish to keep our culture and heritage alive, we need a newspaper to carry the activities to the reading public.

Napredni Slovenci 5 annual meet Sunday

The officers of Lodge Napredni Slovenci No. 5 urge all members to attend the annual meeting, Sunday, Dec. 16, at 9 a.m. at the Slovenian National Home on St. Clair Ave., Room No. 3 in the old Annex building.

The order of business will be the election of officers for next year and other important matters which will benefit our lodge and AMLA. Also on the agenda is the election of a delegate to the convention in May.

Frank Stefe

OUR LOWEST PRICE EVER!

FOR A FULL FEATURED

ZENITH

SUPER

CHROMACOLOR®

23" GIANT SCREEN CONSOLE

Compare these features!

- ✓ ONE-BUTTON COLOR TUNING
- ✓ OVER 90% SOLID-STATE CHASSIS
- ✓ BRILLIANT COLOR PICTURE
- ✓ FINE-FURNITURE STYLING

ALL IN A
SPECIALY DEVELOPED
1973 CONSOLE

\$469.95

The HILLSDALE • S2966W
23" diagonal giant-screen Modern
styled cowboy console finished in
grained Walnut color. Tiered
overhanging top. Gracefully tapered legs.
Titan 101 Chassis. Chromatic One-button
Tuning. Automatic Fine-tuning Control. Solid-State
Super Video Range Tuner. 5" Round Speaker.
VHF/UHF Spotlite Dials.

EASY MONTHLY PAYMENTS

NORWOOD APPLIANCE & FURNITURE

6202 ST. CLAIR AVENUE

JOHN SUSNIK & SONS

ZELE FUNERAL HOMES INC.

MEMORIAL CHAPEL
452 East 152nd Street Phone: 481-3118
ADDISON ROAD CHAPEL
6502 St. Clair Avenue Phone: 361-0583
Mi smo vedno pripravljeni z najboljšo postrežbo

MERRY CHRISTMAS! HAPPY NEW YEAR!
TO ALL!

AZMAN & SONS MARKET

6501 St. Clair Ave.

Cleveland, Ohio 44103 — 361-0347

LOU BILL ED FRANK

May the CHRIST CHILD bless you with health,
happiness and peace of soul this Christmas
and throughout 1974.

Silvan, Joann, Margie and Leona BIRSA

6305 West 5th Place
Lakewood, Colorado 80226
U.S.A. (303) 238-2007

We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year!

Mr. and Mrs. John and Dorothy Urbancich

22601 Chardon Road — Euclid, Ohio 44117

A Wish for a Merry Christmas and Happy New Year

MR., MRS. MAX AND MARY GERL OF EUCLID, OHIO 44123

We are giving to charitable causes instead of mailing yule cards.

A VERY MERRY CHRISTMAS AND
JOYOUS NEW YEAR!

Mr. Mrs. Al Orehek and Jeanie
18144 Lake Shore Blvd. Cleveland, Ohio 44119



MERRY XMAS AND HAPPY NEW YEAR
From

JACKSHAW CHEVROLET COMPANY

543 East 185 St. Euclid, Ohio

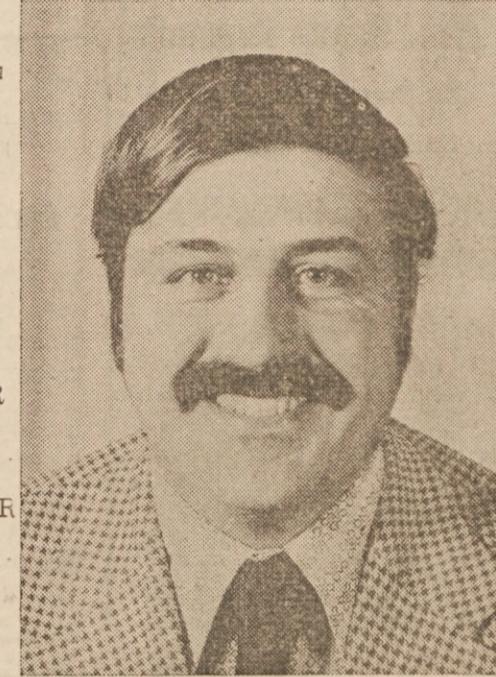
Phone 481-9090

Your old friend, JOHNNY GALE

ROBERT B. COATES

THANK YOU FOR
YOUR SUPPORT
MERRY
CHRISTMAS AND
HAPPY NEW YEAR

PAST CANDIDATE
FOR EUCLID
SCHOOL BOARD



BEST WISHES FOR THE MERRIEST OF
CHRISTMASES AND THE HAPPIEST OF
NEW YEARS!

THE CUYAHOGA HARD CHROME, INC.

6519 ST. CLAIR

CLEVELAND, O.

A BLESSED CHRISTMAS
AND
HAPPY NEW YEAR
TO ALL
MEMBERS AND FRIENDS

FROM

OFFICERS OF ST. VITUS NO. 25 K.S.K.J.

Cleveland, Ohio

FRATERNAL INSURANCE SINCE 1895

MAY THE PEACE AND JOY OF THE CHRISTMAS
SEASON BE WITH YOU THROUGHOUT THE YEAR

COUNTY AUDITOR

GEORGE V. VOINOVICH AND FAMILY

SEASON'S BEST WISHES FOR
CHOICEST BLESSINGS OF
HEALTH — PEACE — HAPPINESS
Officers and Members of



OUR LADY OF FATIMA K.S.K.J. NO. 255

Cleveland, Ohio 44103

JOYOUS HOLIDAYS TO ALL

By JOANN BIRSA
Please accept best wishes from all of us for a joyous, blessed holiday season.

Thanks to all of you who wrote or called during the year. It makes me feel good to know that you read and enjoy what I write. Sorry if there hasn't been the usual amount of writing lately, but I have been very busy distributing my publications, and with numerous playing engagements, in addition to the usual family responsibilities. I'll write more after New Year's. Special thanks for your gen-

erous patronage of my work, before January 5, when postage rates will go up again. You will find my address in today's paper in the first section, page 7. God bless.

House Doctor

Jim — My wife's been nursing a grouch all this week.

Joe — Been laid up, have you?

GRDINA FUNERAL HOMES

1053 East 62 St. 431-2088
17010 Lake Shore Blvd. 531-6300

GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Road 531-1235

A Most Merry Christmas and A Happy, Healthful New Year

Mr. & Mrs. Henry Zupancic

840 East 220 Street
Euclid, Ohio 44119



V BLAG SPOMIN
TRETJE OBLETNICE SMRTI
NASEGA SOPROGA
OCETA IN BRATA

Peter Jelar

ki je umrl 16. decembra 1970
Kako so prazni dnevi,
v domu prazno vse,
odkar odšel si v dvore srečne.
A v srcu vedno še gori
ljubeč spomin na Te,
kot živ plamenček luči večne.
Prinesli smo na grob Ti
rdečih rož —
še srca kravijo.
A v voljo božjo vdani vsi
plačilo večno, večni mir
pri Bogu Ti želimo!

Zaludoči:
FRANCES, roj. SMAJC, žena
JCHN, FRANK, JOŽE, sinovi
MARIE por. LUTON,
FRANCES, por. SCHMID, hčeri
in ostali sorodniki.
Vruki in Vnukinje
Cleveland, Ohio 14. dec. 1973.



In Loving Memory
OF OUR BELOVED HUSBAND,
DEAR FATHER
AND GRANDFATHER

Joseph Pozelnik

who passed away 19 years ago on
the 19th of December 1953.
You are not forgotten loved one,
Nor will you ever be,
As long as life and memory last
We shall remember thee.
We miss you now, our hearts are
sore,
As time goes by, we miss you
more.
Sleep sweetly now and rest in
peace,
We'll meet again
Above the stars — in HEAVEN!

Your sadly bereaved:
ANGELA - wife
EDWARD - son
ANGELA ZNIDARSIC - daughter
MARY - daughter-in-law
DAN - son-in-law
5 grandchildren
Cleveland, O. Dec. 14, 1973.

Everyone see Glasbena Matica yule show

On Sunday, Dec. 16, at 3:30 p.m. the Glasbena Matica Chorus will present its Yule concert at the Slovenian National Home at 6409 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio.

The setting will be first in patio style at the tables, then with singing of beautiful Slovenian folk songs, continuing on with religious Christmas carols and a real Slovenian nativity scene by the vocalist with their children celebrating the real meaning of Christmas.

Jacob Strekal



SEASON'S GREETINGS
From

ORLANDO FUNERAL HOME

29550 Euclid Avenue 943-2446
Wickliffe, Ohio 44092

LOUIS R. ORLANDO AUGUST F. SVETEK, Associate

BEST WISHES FOR A MERRY CHRISTMAS

AND A HAPPY NEW YEAR



MR., MRS. MICHAEL KOSMETOS

PRESIDENT CITY COUNCIL, EUCLID, OHIO

MERRY CHRISTMAS AND
"THANK YOU"

JOSEPH FARRELL AND FAMILY

COUNCILMAN-ELECT WARD 1

EUCLID, OHIO

A MOST MERRY CHRISTMAS AND THE
HAPPIEST OF NEW YEARS

THE CLEVELAND SAW & MFG. CO.

1173 East 58th Street

Cleveland, Ohio 44103

431-4211

WISHING YOU THE HAPPIEST OF HOLIDAYS

SAFEWAY TIRE COMPANY

4623 Superior Avenue Cleveland, Ohio 44103

Phone 881-1737



Merry Christmas

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

BRICKMAN & SONS

21900 Euclid Ave.

481-5277

Mr. & Mrs. John and Ida Sivec

17931 Neff Rd.
want to take this opportunity of wishing their relatives,
friends and acquaintances a Very Merry Christmas and a
Happy New Year

Stop doing business with a bank.
Start doing business with a banker.

CENTRAL
CENTRAL NATIONAL BANK OF CLEVELAND
A CENTRAL COMPANY/MEMBER FDIC

FOR
Freedom
AND
Justice...



AMERIŠKA DOMOVINA

AMERICAN IN SPIRIT FOREIGN IN LANGUAGE ONLY

Serving Chicago, Milwaukee, Waukegan, Duluth, Joliet, San Francisco
Pittsburgh, New York, Toronto, Montreal, Lethbridge, Winnipeg

SLOVENIAN
MORNING NEWSPAPER

NO. 241

CLEVELAND OHIO, FRIDAY MORNING, DECEMBER 14, 1973

LETO. LXXV. — VOL. LXXV

DRUGI DEL — SECTION II

Božično veselo oznanilo

Pred oltarjem združeni pri sveti maši praznujemo Božič in se tako vživljamo v resnice, ki jih tako lepo in nazorno oznanja sveti božični praznik.

Kakšen bi bil Božič, če bi tega ne naredili? Poživimo torej v sebi vero v resnice — božje resnice —, ki jih skriva ta sveta in blažena noč. Naredimo to radi, saj želimo, da bi bil letošnji Božič za vse nov vir življenja in sreče, ki je nobena človeška hudobija ne more iztrzati in potepati. Vse to ustrezira skritim željam našega srca in stremljenu sveta po miru in zemeljski sreči, ki služi kot priprava na brezkončno srečo v Bogu in pri Bogu.

Vse to pričakuje od nas tudi Cerkev. Samo poglejte, kako slovesno praznuje Božič! Vsak duhovnik ima lahko kar tri svete maše. Cerkev kar nenehno poudarja važnost in pomen Božiča. Kliče in vabi: Božji vam je rojen Sin; sprejmite ga in imejte ga radi!

Tri svete maše ima Božič. Eno v božični noči, drugo v prvih jutranjih urah, tretjo pa pozneje. Te tri maše so posledica dolgega zgodovinskega razvoja. Kažejo skrb Cerkve, ki na razne načine poudarja, da je človek od Boga in za Boga, in ki z brezmejno maternsko ljubeznijo ponavlja človeku, ki tava v temi zemeljskem truda in življenja, da je na Božič zasijala luč, ki vse razveseljuje, in da se je ta dan prizgal ogenj, ki vse ogreva.

S temi tremi mašami, veselim petjem, domačimi jaslicami in božičnim drevcem je naše verno ljudstvo dolga stoletja izražalo svojo vero v resnico, da je božji Sin postal človek, da bi nas s svojo smrtnjo na križu odredil in večno zveličal.

Ali bomo za njimi zaostali? Ali bo morda za nas Božič le bajka, ki je sicer lepa, toda vendar le bajka? Ne, tega ne smemo narediti! Naši predniki so v Božič verovali. Zato so živeli in res nekaj ustvarili. Danes mnogi v Božič več ne verujejo. Zato pa tudi izumramo. V času napredka, ko potrebujemo trdnih temeljev, na katerih naj gradimo boljšo bodočnost, je neobhodno potrebno, da prisluhnemo klicu božične noči.

Kaj nam more torej povedati božični praznik?

Nič drugega kakor to, kar nam pove sesto pismo stare in nove zaveze. Preprosto, a temeljito in zgodovinsko zanesljivo nam sveto pismo oznanja, da je prišel na svet sam božji Sin, ki je postal človek, da bi s svojim naukom, ljubeznijo in žrtvijo dvignil človeka iz te naše solzne doline in ga združil z Bogom. V stari zavezi so ljudje jokali in dvolgili svojo molitve k Bogu. Vi, oblaki, ga rosite ali zemlja naj ga da; ve nebesa, ga poslajte, skor Zveličarja sveta. Kako bi bilo lepo, če bi mogli kar sedaj prelistati vse strani svetega pisma stare zaveze in iz njih razbrati, kako je Bog izvoljeno ljudstvo pripravljalo na prihod Odrešenika. Pred nami bi vstala slika tega pričakovanega Odrešenika, a vstala bi tudi slika božjega Sina, ki je kot človek prišel med nas, da bi mi laže šli k Bogu in k njegovim virom nadnaravnih dobrin.

Odprimo pa samo nekaj strani iz svetega pisma nove zaveze, in sicer iz evangelijev. Preberimo tudi mi odlomke, ki jih Cerkev bere pri božičnih mašah in pričakuje, da se v pomen in smislu teh odlomkov tudi poglobimo.

Sveti Luka takole pripoveduje:

Tiste dni je izšlo povelje od cesarja Augusta, da naj se popiše ves svet. To prvo popisovanje se je vrnilo, ko je bil Kvirinij cesarski namestnik v Siriji. In hodili so se vsi popisovat, vsak v svoje mesto. Šel je torej tudi Jožef iz Galileje, iz mesta Nazareta, v Judejo, v Davidovo mesto, ki se imenuje Betlehem — bil je namreč iz hiše in rodovine Davida — da bi se popisal z Marijo, svojo zaročeno ženo, ki je bila noseča. Ko sta bila tam, se ji je dopolnil čas poroda. In porodila je sina prvorjenca, ga povila v plenice in položila v jasli, ker zanju ni bilo prostora v prenočišču. V prav tistem kraju pa so pastirji prenočevali pod milim nebom in bili na nočnih stražah pri svoji čredi. In glej, angel Gospodov je pristopil k njim in svetloba Gospodova jih je obsvetila in silno so se prestrašili. Angel jim je reklo: "Ne bojte se; zakaj, glejte, oznanjam vam veliko veselje, ki bo za vse ljudstvo: Rodil se vam je danes v mestu Davidovem Zveličar, ki je Kristus Gospod. In to vam bo v znamenje: Naši bošte dete, v plenice povito in v jasli položeno."

In hipu je bila pri angelu množica nebeške vojske, ki so Boga hvalili in govorili: "Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so Bogu po volji."

In ko so angeli odšli od njih v nebesa, so rekli pastirji drug drugemu: "Pojdimo torej v Betlehem in poglejmo to, kar se je zgodilo in nam je oznanil Gospod!" In pohiteli so, prišli tja in našli Marijo, Jožefa in dete, v jasli položeno. Ko so to videli, so povedali, kar jim je bilo o tem detetu rečeno. In vsi, ki so slišali, so se čudili temu, kar so jim povedali pastirji! Marija pa je vse te besede hranila in jih premišljevala v svojem srcu. In pastirji so se vrnili in Boga slavili in hvili za vse to, kar so slišali in videli, prav kakor jim je bilo povedano.

K temu dostavlja evangelist Matej:

Ko je bil Jezus rojen v Betlehemu v Judeji, ob času kralja Heroda, glej, pridejo modri z Vzhoda in Jeruzalem in reko: "Kje je judovski kralj, ki je rojen? Videli smo namreč njegovo zvezdo na Vzhodu in smo se mu prišli pokloniti." Ko kralj Herod to sliši, se prestraši in ves Jeruzalem z njim. In zbere vse velike duhovnike in pismouke ljudstva in jih izprašuje, kje bi bil Kristus rojen. Od-

govore mu: "V Betlehemu v Judeji; tako je namreč pisano po preroku: In Ti, Betlehem, zemlja Judova, nikakor nisi najmanjši med knežjimi mestni Judovimi; zakaj iz tebe bo izšel vojvoda, ki bo vladal moje ljudstvo Izraela."

Tedaj je Herod modre skrivaj poklical in jih izpršal o času, v katerem se je prikazala zvezda; in poslal jih je v Betlehem ter rekel: "Pojdite in natančno poizvedite po detetu; in ko ga najdete, mi sporočite, da se mu pridem tudi jaz poklonit."

Ko so ti slišali kralja, so odšli. In glej, zvezda, ki so jo bili videli na Vzhodu, je šla pred njimi, dokler ni prišla in obstala nad krajem, kjer je bilo dete. Ko so pa zagledali zvezdo, so se silno razveselili. Stopili so v hišo in ugledali dete z Marijo, njegovo materjo, in padli so preden ter ga molili; in cdprli so svoje zaklade in mu darovali zlata, kādila in mire.

Kdo je bilo to dete? Pastirji hitijo k njemu in ga počastijo, modri ali kralji se mu klanjajo in ga molijo? To je tisto dete, o katerem nam govorji božična noč. Kristus Gospod! To je resnica, ki jo oznanja naša vera in brez katere ni Božiča. Božič pomeni prav

vero v Boga, ki je postal človek, da bi kot človek po božji človeka odrešil in ga napravil za otroka božjega. Zakaj Bog je svet tako ljubil, pravi sveti Janez evangelist, da je dal svojega edinorojenega Sina, da bi se nihče, kdor vanj veruje, ne pogubil, ampak imel večno življenje. Bog namreč ni poslal svojega Sina na svet, da bi svet sodil, marveč da bi se svet po njem zveličal. Kdor vanj veruje, ne bo obsojen. In Beseda je meso postala in med nami prebivala, in videli smo njen slavo, slavo, kakor edinorojenega od Očeta, polna milosti in resnice.

To je klic božične noči! Odprimo zato svoje srce božjemu Zveličarju. Za marsikoga to ne bo lahko. Morda je njegova vera že zamrla; morda ga na Božič opozarja še spomin iz preteklosti. Vse drugo je že zdavnaj izginilo v vrvež modernega hrupa in težav.

Dragi prijatelj! Stopi nočoj k jaslicam, ali bolje pred oltar, in pripogni svoje koleno in priznaj, da je malo dete v betlehemskej jaslici, božji Sin in Kristus Odrešenik. Ce se tvoj razum temu upira ali pa morda, kar je verjetnejše, twoja volja, navezana na dobrane sveta, noče v Bogu priznati pravega gospodarja našega življenja in naše sreče,

tedaj naj iz dna twoje duše pride molitev: O božji Zveličar, poživi in utri mojo vero!

Božji Sin je poklical k sebi pastirje iz betlehemske okolice in modre z Vzhoda. Vsi so se temu klicu hitro in radi odzvali in njihovo srce je bilo prav zaradi tega napolnjeno z veseljem.

Skrivnost svetega Božiča se obnavlja leto za letom. Isti klic božjega Sina se ponavlja leto za letom. Kako bomo na ta klic odgovorili? Morda Bog preveč od nas zahteva, ko nas k sebi kliče? Prav gotovo. Saj to dela v naše dobro, za našo srečo.

Pastirji so prinesli Jezusu svoje darove, modri zopet svoje. In naš dar, ki ga bomo polozili pred jaslice, kakšen bo? Dobra volja, čisto srce, pogumno delo, veselje za pravico, navdušenje za dobro stvar, to so le nekatere darovi, ki jih Bog od nas upravičeno pričakuje. Kristus je za nas na svet prišel. Prinesel nam je odrešenje in pravico do otroštva božjega. Največje veselje bomo naredili božjemu Sinu, ako bomo vse to sprejeli in zaživeli življenje, ki je prihranjeno božjim otrokom. To je največji dar, ki ga moremo Bogu dati: da sprejmemoto, kar nam on v svoji brezmejni ljubezni daje.

L. Š.

SVETA NOČ

Nekoč je bil mož in ta mož je odšel v temno noč ognja iskat. Od koče do koče je šel in potkal na vsaka vrata. "Ljudje božji, pomagajte mi!" je prosil. "Žena mi je pravkar rodila in zakurila mati, da se ogrejeti mati in dete".

A bilo je pozno v noč in vse je spalo. Nihče se mu ni oglasil. Mož je hodil in hodil. Napsled je v dalji zapazil svit ognja. Krenil je v tisto smer in videl, da gori na prostem. Trop belih ovac je spel okrog in star pastir je sedel poleg ter pazil na čredo.

Ko je dospel mož, ki bi bil rad ognja, do drobnice, je zagledal tri velike pse, speče pastirju pred nogami. Ob njegovem prihodu so se vsi trije zbudili in naširoko odprli gobce, ko da bi hoteli latati. Vendar ni bilo slišati glasu. Mož je videl, kako se jim je žejala dlaka na hrbtni, videl, kako so se jim v svitu belo bleščali ostri zobje in kako so planili nadenj. Začutil je, da ga je eden popadel za nogo, da je drugi blastnil po roki, da mu je tretji obvisel na vrata. A čeljusti in zobje, ki so hoteli z njimi gristi, jih niso poslušali in mož se ni nič zgodil.

Tedaj je hotel dalje, da bi si vzel, kar je potreboval. Ali ovce so ležale tako na tesno druga poleg druge, da ni mogel naprej. In mož je stopal živalem po hrbitih do ognja. In ne ena se ni zgenila, ne ena prebudi.

Ko je bil mož že domala pri ognju, je pastir pogledal. Bil je čemerem starec, osoren in trdo vseh ljudi. Ko je videl neznanega človeka, je prijel za dolgo, ošiljeno palico, ki jo je navadno držal v roki, kadar je pastel, ter jo zalučal v moža. Palica je letela naravnost proti njemu, a preden ga je zadela, se je ognila in odletela in obrnula mimo daleč prek ravni.

Tu je stopil mož pred pastirja in mu dejal: "Prijetelj, pomagaj mi! Daj mi ogorek ognja! Žena mi je rodila, zakuril bi rad, da se ogrejeta mati in dete".

Pastir bi bil najrajši rekel ne. Ko pa se je spomnil, da tuju psi niso mogli škodovati, da ovce niso bežale pred njim in da ga palica ni hotela podreti, ga je obšla tesnoba in ni si upal zavr-



Angelsko petje se čuje v višavi, gloria, slava Bogu se glasi.

Mir se oznanja ljudem po širjavi, mili Zveličar nočoj se rodi.

Radost oznanjam, nikar se ne bojte, čudo neskončno nočoj se godi.

Rojen Zveličar je, molit ga pojte, v jaslicah revnih na slam'ci leži.

SEASONS GREETINGS

TONY'S POLKA VILLAGE

TONY PETKOVSEK'S WXEN STUDIO-OFFICE

located in his

Specialty and Gift Shoppe

at

591 EAST 185th ST. — CLEVELAND, OHIO 44119

Daily broadcasts on WXEN direct from the Polka Village, Monday thru Friday, 11 a.m. - 12 noon and 1:00 till 2:00 p.m., Saturdays at 12 Noon till 1:30 p.m. and 7:00 till 8:00 p.m.

The Community Box Office which broadcasts all activities also has tickets for the various functions. Greatest selection of Polka and Ethnic Recordings, Tapes, Cassettes and Panasonic and G.E. Tape Players.

Unusual imported items from Yugoslavia, Italy, Austria, Germany and Hawaii — acquired during Tony's travels. A varied selection of books and maps from Yugoslavia, and Music Boxes.

All-occasion Greeting Cards, including the Nationality Line, Travel Accessories, Art Work of a dozen artists, and many other Gift Notions.

MAIL ORDERS ACCEPTED!

Exclusive Button Box Headquarters headed by Frank Novak, demonstrating and offering instructions on Thursdays, Fridays and Saturdays

TELEPHONE (216) 481-7512

ROSEMARY TOTH — JO TRUNK, Assistants



881-5158
Res: 391-9473

Vesele božične praznike

in

srečno Novo leto

želi

ANTHONY F. NOVAK,

State Senator

CLEVELAND ACCOUNTING SERVICE

TAXES - ACCOUNTING - AUDITS
ACCOUNT ANALYSES

"Specialized Service to Small Business"

6218 St. Clair Avenue Cleveland, O. 44103

VSEM DRAGIM ROJAKOM, POSEBNO NAŠIM
ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM ŽELIMO
KAR NAJBOLJ VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
VSO SREČO V NOVEM LETU!



STARC FLORAL, INC.

6131 St. Clair Ave.

Cleveland, O. 44103; Tel.: podnevi 431-6474, ponoči EX 1-5078
(prejšnji prostori North American Bank)

- Vaše cvetlice dostavimo takoj po vsem področju mesta Cleveland.
- Kot član svetovne organizacije floristov dostavimo cvetje po Vašem naročilu telefonično ali telegrafično po vseh mestih Združenih Ameriških Držav in vsem ostalem svetu.
- Bogata izbira rož v lončkih.
- Vsakovrstno narezano cvetje po želji.
- Krasni, mali šopki, da si okrasite obleko za praznike.

Pozor! Sladko darilo je FLORA MIR. Pozor!

DRUŠTVO SLOVENSKIH PROTIKOMUNISTIČNIH BORCEV CLEVELAND, OHIO

želi članom, sobojevnikom, vsem rojakom in njihovim družinam božičnega miru in blagoslova ter vso srečo v novem letu!

Vraževernost in sprava

V Ledinah je že dišalo po božiču. Narava je dobila lepo obliko. Belo ivje je na gosto visele, da je drobna bilka, ki je ni potlačila sneg, bila debela kakor kol. Jutra v gozdu so bila čarobna. Vsako dreve je bila nevesta v beli snežni odevi, očiščana z nežnim ivjem, ki je v prvem soncu zablestelo kot dragulji in biseri.

"Tako mora biti, če ne, ni pravega božiča," so govorili ljudje, ki so se dohitevali v rannem jutru na poti k zornicam. Stari Tomaž iz Slabetove bajte je delal stol, da bo na sveti večer med polnočnico gledal vaseke čarovnice, ki bodo po povzdigovanju ritenski prihajale izza oltaria. Devet vrst lesa ima že nabranega, še treh vrst ga mu manjka, da bo stol narejen iz dvanaestih lesov, urezanih pred zoro na kraju, kamor se ne sliši zvonjenje od nobene cerkve. Od svete Lucije do božiča je dvanaest dni in vsako jutro je zarana treba urezati enega.

Se tri dni je bilo do božiča. Povsod so se že pripravljali nanj. Ženske so ribale in pospravljale, otroci so bili povsed v napotu, da so jih podili na peč s šibo, ki jo je prinesel sveti Miklavž. Moški so nasekavali baklje in opravljali krplje, da jih tudi še tako debel sneg ne bo udržal, da ne bi šli k polnočnici.

Na Podklancu pod vasjo pa ni bilo božičnega razpoloženja. Dve hiši sta stali tam na samem, za streljaj daleč od vasi. Nekoč je bila tam ena sama hiša, ena sama velika kmetija. Stari ljude še vedo povedati, da so slišali v mladih letih pripovedovati stare ljudi o Blažonu iz Podklanca, ki se je pri petinštrestesetih letih drugič oženil. Svojemu sinu, ki je imel tedaj že trideset let, je izročil polovico grunta, mu postavil hišo, hlev,

Zdaj je bilo tudi Slabetu dovolj.

"Pa si zelje nasadi na peč in v kuhinjo zaognišče, če misliš, da drugod ne bo varno!" mu je zabelnil.

Kar sta govorila dalje, so bile same hude besede, ena ostrejša od druge. Na pragu sta se prikazali še ženi obeh gospodarjev in prisotni z jezik na pomoč vsaka svojemu možu. Vse hudo so si privoščili, ki more človeka zadeti na duši in telesu.

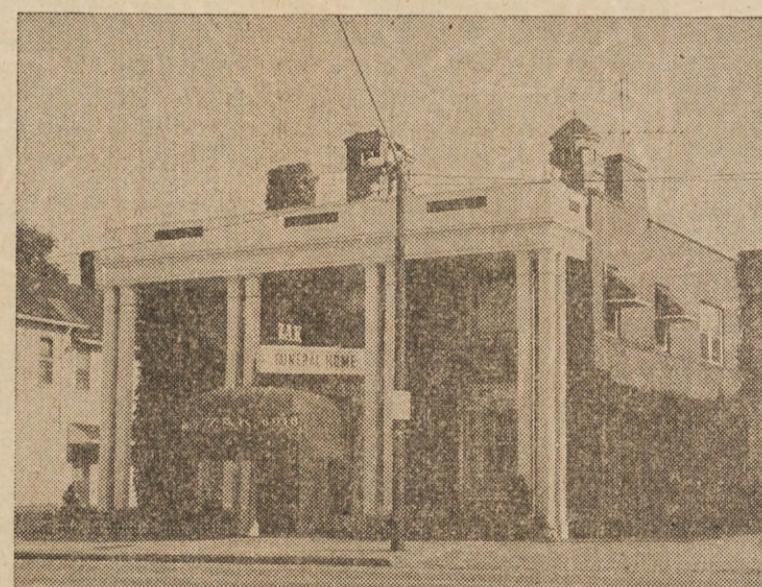
Tisto jesen je lisjak znesel vse kokoši iz Slabetovega kurnika. Čeprav so bili krivci sovrašta med sosedi pokončani, je sovrašta ostalo. Vsi bližnji in daljni sosedje so si prizadevali, da bi sprta soseda poravnali, pa vse zastonj.

"Naj pride in me prosi odpuščanje. On je prvi začel, on je vsega kriv, on je manj kakor jaz!" Tako je odgovarjal Pod-

ZENO A. ZAK

Ob zatonu leta se najtopleje zahvaljujemo za vso naklonjenost izkazano našemu podjetju

ŽELIMO SREČNE BOŽIČNE PRAZNIKE
TER ZDRAVO IN ZADOVOLJNO
NOVO LETO!



ZAK-POGREBNI ZAVOD- ZAKRAJŠEK

NAJMODERNEJE UREJEN V VSEH PODROBNOSTIH

Postrežba z invalidnim vozom vedno na razpolago

CETRTI ROD V POGREBNI SLUŽBI

6016 St. Clair Avenue

361-3113

Vesele božične praznike in srečno novo leto vsem gostom, kegljačem in kegljačkam, prijateljem in znancem želi

ANGELA POZELNIK
lastnica

WATERLOO RECREATION

BOWLING ALLEYS

15721 Waterloo Rd.



IVanhoe 1-9595

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO
ŽELI VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM

JAY & VEE DELICATESSEN

Zahvaljujemo se vsem našim odjemalcem za njihovo dosedanje naklonjenost in upamo, da nam bodo isto ohranili tudi v bodoče!

JOHN in VERA MEGLEN, lastnika
vam sporočata, da boste vedno dobro posluženi!

16024 Grovewood Ave.

IV 1-3924

PRAV VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO
ŽELITA VSEM GOSTOM IN PRIJATELJEM

MARY HRIBAR in MARY SUSTARSIC, solastnici

HECKER TAVERN

1191 East 71 St.

Tel: 881-5235

SUPERIOR BODY

6605 St. Clair Ave.

Telefon: 361-1633

Želimo vesele božične praznike in srečno novo leto vsem našim naročnikom in prijateljem.

V naši popravljalnici avtomobilov boste dobili najboljše delo, najnižje cene in ljubeznivo postrežbo.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELI VSEM

ZLATE'S FOOD MARKET

Meso odlične kvalitete, grocerija vseh vrst, zelenjava in mehke pičače

662 East 140th Street

MU 1-9160

BOŽIČNO VOSCILO

Ker mi pisanje ne gre več tako od rok, pa tem potom voščim in želim vsem prijateljem in prijateljem, znamkam in znancem, in vsem čitaljem lista, prav vesele in srečne božične praznike in zdravo in blagoslovljeno novo leto.

MARY STUSEK

29654 Grand Blvd. Wickliffe, Ohio 44092

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!

EAST SIXTY-SIXTH ST. DAIRY

6210 White Avenue

431-2116

Vesele božične praznike in srečno novo leto!
Že več kot 40 let oskrbujemo naše odjemalce. Prisrčna hvala vam!

Over 40 years of service, thanks to our faithful customers!

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE

IN SREČNO, ZDRAVO NOVO LETO

ŽELI

JOHN KNIFIC SR. REAL ESTATE

820 E. 185 St.

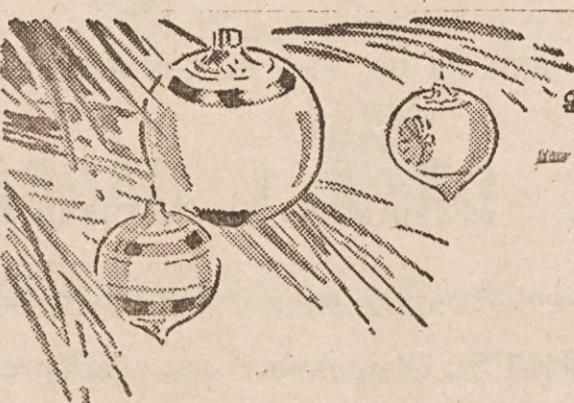
481-9980

ŠTAJERSKI KLUB, CLEVELAND, OHIO

ŽELI VSEM ČLANOM, PRIJATELJEM IN VSEM

SLOVENSKIM ROJAKOM VESELE

BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO



GOLUB FUNERAL HOME

4703 Superior Ave. EXpress 1-0357

Peace on earth and good will toward men!

Merry Christmas! Happy New Year!

EMIL J. GOLUB GEORGE KOENIG

MERRY CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR
FROM

DEMSHAR & SONS, INC.

22034 Lake Shore Blvd. Tel.: 731-4770
BOGATA IZBIRA SLOVENSKIH IN
HRVASKIH GRAMOFONSKIH PLOŠČ:URE 9:30 TO 8:30 DNEVNO RAZEN NEDELJ OB BOŽIČNEM ČAS
IZVRSTNA IZBIRA POLKA NA ZVOČNIH TRAKOVIH (CASSETTES IN CARTRIDGE TAPES).IMAMO NAJVEĆE ZALOGU POLKA-GRAMOFONSKIH
PLČA V SEVERNO-VZHODNEM OHIOU.T.V. APARATI MAGNAVOX IN STEREO
PHONOGRAPH — FOTOAPARATI,

PRIMOĆKI IN MATERIJAL

ZA FOTOGRAFIJANJE

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE

IN SREĆNO NOVO LETO

ŽELIMO

VSEM NAŠIM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM

A. GRDINA & SONS INC.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN VSO SREĆO V
NOVEM LETU ŽELIMO PRIJATELJEM IN
ZNANCEM, POSEBNO TISTIM, KI NAM
POKLANJIJO SVOJE ZAUPANJE, SO
Z NAMI V POSLOVNIH ZVEZAH IN
SE POSLUŠUJEJO NAŠIH
PODJETIJ:GRDINA LAKESHORE
FUNERAL HOME
17010 Lakeshore Blvd.
Telephone: 531-6300GRDINA ST. CLAIR
FUNERAL HOME
1053 East 62nd Street
Telephone 431-2088

MIRKO ANTLOGA

M. A. TRAVEL SERVICE

6516 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44103 • HE 1-3500

VOŠCI VSEM KLIJENTOM, PRIJATELJEM IN
ROJAKOM VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
SREĆNO NOVO LETO

VRAŽEVERNOST IN SPRAVA

(Nadaljevanje z 2. strani)

"Če boš pridna, bo tudi Tone lahko prišel gledat jaslice," je dejal Tomaž.

"O, ko bi Bog dal! Tako pusto je pri nas, odkar smo v prepriku."

"Bo, Ančka, bo. Le pobožno moli tudi ti in z veliko ljubezijo postavi jaslice, ta lepi božični spomin!"

V hišo je vstopil gospodar Podklanjčan.

"Na samem bi se rad nekaj pogovoril s teboj," je prosil Tomaž.

"Ančka, v kuhinjo pojdi," je velel Podklanjčan hčeri in sedel za mizo.

Ančka je šla. Tomaž je tudi priselil k mizi.

"Si že dokončal stol, s katerega boš gledal coprnice med polnočnico?" je spraševal Podklanjčan. "Ga boš posodil meni, da bom videl, kako pa Slabečka kot coprnica prišla izza olтарja? Izgleda že zdaj tako, da lahko na prvi videz ugotoviš, da zna jahati na metli."

"Ne bodi tak!" ga je miril Tomaž. "Take besede samo večajo jezo. Stola ti ne dam, ker služi samo tistem, ki ga naredi; pač pa vem zate nekaj drugega."

Tomaž je priselil bliže Podklanjčana in nadaljeval.

"Si že slišal kdaj, da na sveti večer med polnočnico v vseh studencih izvira vino namesto vode?"

"Sem že slišal, pa to je samo vraža."

"Morda pa ni," je ugovarjal Tomaž. "Božični večer je tako skrivnosten. Vseh vrst čuda se gode. Živali spregovore, čebele letajo po zraku, če pogledaš v vodo vidiš v njej svojo bodočnost..."

"Morda je to res! Toda da bi teklo vino, tega pa ne verjamem. Saj bi vse dveljalo k studencem in bi ostale cerke med polnočnico prazne. Ali se ti ne zdi tako?" je modroval Podklanjčan.

"Zdaj pa že razumem, kam cikāš," je zrastel Podklanjčan. "Misliš, da se bom jaz polakomnil tistega vina, ki priteče izpod skale, in se zaradi tega spravil v sosedom, ker praviš, da se vino spet spreži v vodo, če ima tisti, ki zajema, jezo na koga? Ne bo nič! Imam že toliko, da si lahko kupim vina več, kot bi se ga v eni uri nacedilo pri najmočnejšem studencu. Nikomur se še nisem uklonil in pred nikomur se ne bom ponizeval, pač etudi trpm škodo zaradi tega. Ne poznaš še, kako zna biti posonen podklanjčki rod."

"Pa vendar, poskuši!" je dalje siliš Tomaž. "Pomisli, da bo Slabe počil od jeze, če bo slišal, da pri tebi stope v kleti sodi polni najboljšega vina, ki si ga dobil zastonji?"

Nič ni več rekel Podklanjčan, toda beseda se ga je le prijela. "Jaz nisem začel, tudi končal ne bom!" je ugovarjal Slabe.

"Le poskuši! Saj ne bo tako težko. Vsaj zdaj za božič! Še dva dni je. Bog te bo vesel in vsi vaščani te bodo hvalili. Najbolj pa bo ustregel svojemu sinu Tonetu."

In poromale so misli ...

Tih sen božično noč prepleta,
poznih ur tišina misli vabi,
naj v vsakdanost potope v pozabi:
božja moč nocoj je razodeta.Le pojrite misli skozi dalje —
brez meja se širi svet pred vami;
v Betlehem pojrite, kjer na slami
Dete spi, ki stvarstva vsega Kralj je.In poromale v polnočni uri
misli tja so v daljni Betlehem,
drugovaje angelskem lučem.Tamkaj so pobožno vse se zbrale
in ob jaslicah vso noč ostale ...
Angel sam je stražil hlevca duri.

Ljubka Šorli

in je ponudil Tomažu žganja.

"Ne, pil pa ne bom. Sem se zaobljubil, da ves advent ne bom pokusil žgane pijače."

"No, pa vendar vsaj posedis
še, da se bova bolj natančno posmenila!" je silil Podklanjčan,

kateremu je vrelo po glavi zradi vina in tista nesrečne jeze. Toliko vražarski je bil le, da je šel na Tomažovo zanko.

"Staro izročilo pravi, da ne smes imeti jeze na nikogar tedaj, ko zajemaš," je razlagal Tomaž.

"Saj tisti čas, ko bom zajemal vino v sode, bom mislil na to, da ga dobim čim več. Kdo bi tedaj mislil na prepis, ki ga imam s sosedom!" je ugotavljal Podklanjčan.

"Kakor veš. Poskusil! Pogledal bom še enkrat tisto stran v mojih bukvah, kjer piše o tem, in na sveti večer me pridi vprašat. Zdaj pa moram iti. Imam še druga pota nocoj."

V veži ga je prestregla Ančka in mu izročila drobno pisemce za Toneta.

Podklanjčan tisti večer dolgo ni zaspal. Mislil je in preudarjal:

"Grem? Ne grem? Kaj, če ne bo nič? Kaj če zvede sosedje?" Pohlepnot in jesa na sosedata sta še bolj pognali kri v glavo.

Tomaž pa je vasoval pri Slabetu pozno v noč. Ta je bil od kraja strašno nataknjen. Vso jezo je zlil na Tomaža.

"V moji bajti živiš, moje njive imas v najemu, od moje milosti si odvisen, pa zahajaš k Podklanjčanu, ki me moj sovražnik in ga ščuješ proti meni! Iz bajte te poženem!"

Tomaž je molče poslušal pridigo in čakal, kdaj bo Slabetu zmanjkal besed. Šele, ko ta ni vedel več kaj reči, je povzel besedo Tomaž.

"Motiš se, sosed," je mirno odgovoril na vsa zbadanja. "Ja-slice sem zanesel tja. Tudi zara-di vajine prepira sem mu de-jal par besed. Kaj bi lagal! Saj sam sprevidiš, kako neumno je to ujedanje, ki ga imata med seboj."

"Jaz nisem začel, tudi končal ne bom!" je ugovarjal Slabe.

"Le poskuši! Saj ne bo tako težko. Vsaj zdaj za božič! Še dva dni je. Bog te bo vesel in vsi vaščani te bodo hvalili. Najbolj pa bo ustregel svojemu sinu Tonetu."

(Dalej na 4. strani)



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREĆNO NOVO LETO VOŠČIJO VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATE-LJEM LASTNIKI IN USLUŽBENCI

RUDY'S QUALITY MEATS

DVE MESNICI

6706 St. Clair Avenue

881-0871

31728 Vine Street, Willowick

943-5490

OPERATED AND MANAGED BY THE SONS OF RUDOLPH AND AGNES BUKOVEC

BEST WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON FROM THE MANAGEMENT & EMPLOYEES

JOHN CECH'S SAUSAGES

478 East 152 Street (at N. Marginal Dr.)

Tel. 486-1944

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREĆNO NOVO LETO

6430 St. Clair Ave. 361-7157

Lastnica MINNIE KADER želi vsem gospem in go-spodičnam, ki obiskujejo naš salon, vesele božične praznike in srečno novo leto.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN

SREĆNO NOVO LETO

vsem odjemalcem in prijateljem žele in se obenem zahvaljujejo za naklonjenost v preteklosti in se tudi priporočajo za bodočnost

BRODNICK BROS. APPLIANCE & FURNITURE

16013 Waterloo Rd.

IV 1-6072

FRANK JOS. BRODNICK in JOHN J. BRODNICK, JR., lastnika

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREĆNO NOVO LETO

LAURICH REALTY

496 East 200 St.

481-1313

JOHN LAURICH

Euclid, Ohio

Vesele božične praznike in srečno novo leto vam želi

PRIJATEL'S PHARMACY

SLOVENSKA LEKARNA

Prescriptions - Vitamins - First-Aid Supplies

vogal St. Clair Ave. in 68th St.

SMREKAR HARDWARE

6112-14 St. Clair Ave.

431-5479

Vsem odjemalcem in prijateljem vočimo

vesele božične praznike in srečno novo leto.

BELOKRANJSKI KLUB, CLEVELAND, OHIO

ŽELI VSEM ČLANOM, PRIJATELJEM IN VSEM

SLOVENSKIM ROJAKOM VESELE

BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREĆNO NOVO LETO

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREĆNO NOVO LETO

ŽELIM VSEM SVOJIM PRIJATELJEM

IN ZNANCEM!

FRANK VIRANT (Marinar)

(RIBENČAN)

2194 Glenridge Road Cleveland, Ohio 44117

KE 1-6250

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
SREČNO NOVO LETO!

JULIA MAROLT



SLOVENSKA
GOSTILNA

1128 E. 71st St.
in

1129 E. 68th St.

Telefon: 361-7500

Pristni legalni likerji,
dobra vina, pivo in
prigrizek

Se toplo priporočamo



NAMESTO OSEBNIH PISMENIH VOSCIL
ŽELIM VSEM MOJIM PACIENTOM

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO

DR. SONJA TOPLAK

ZOBNA ORDINACIJA

v hiši Central National Bank, 6420 St. Clair Ave.
Cleveland, Ohio Telephone: 361-1970

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO

LETU VAM ŽELI

MANDEL'S SHOE STORE

OBUVALO ZA VSO DRUZINO

6125 St. Clair Ave.

v Lauschetovem poslopu
391-3850

SEASONS GREETINGS

HOFBRAU HAUS

1400 East 55th Street Telephone: 881-7773

Family style Sunday dinners from 1:30 p.m. to 8:30 p.m.
Buffet luncheons Monday through Friday
from 11:30 to 2:30 p.m.

You are cordially invited to dine, drink, dance
and relax at Hofbrau Haus

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
SREČNO NOVO LETO ŽELI

MRS. ROZI JAKLIČ, lastnica

TRIANGLE DRY CLEANING

1136 East 71st St. 432-1350

CISTIMO - LIKAMO - POPRAVLJAMO

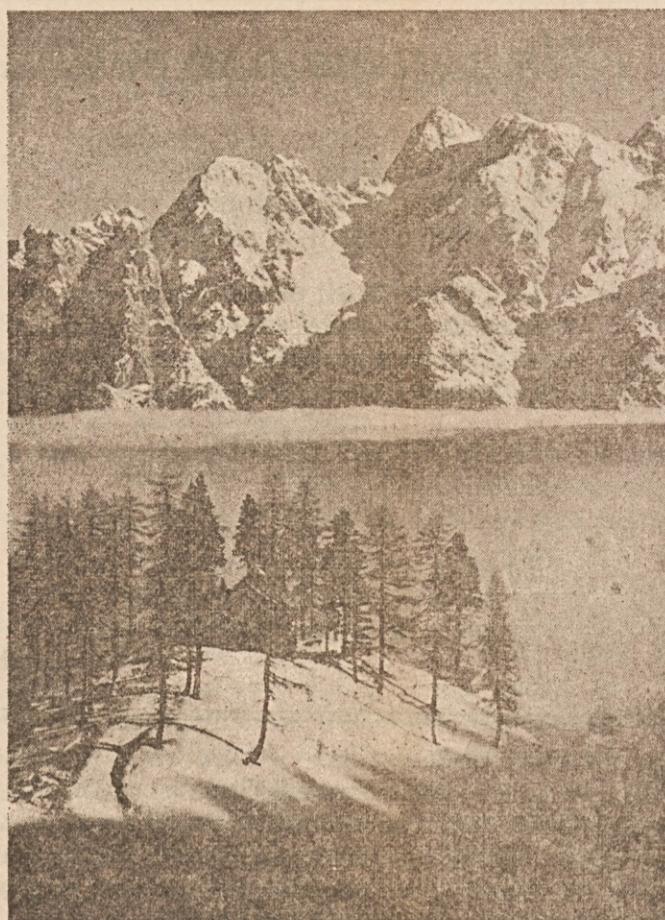
tako da je Vaša obleka kakor nova — Se priporočamo

FRANK PRIJATELJ

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO ŽELI
vsem prijateljem in znancem

23751 Chardon Rd.

Euclid, Ohio



Na zasneženem hribu koča sredi smrek,
nad njo megličast pajčolan in mogočna krona gora...

VRAŽEVERNOST IN SPRAVA

(Nadaljevanje s 3. strani)

Saj iz samega sovraštva verjameta v stare vraže, da na sveto noč pri studencih izvira vino namesto vode. Pobila se bosta, ko se dobita na samem. Moliti bom moral, dosti moliti, da bo božje Dete storilo čudež. Moje besede so prenerodne..."

Doma je v bajti res pokleknil pred bohkov kot in pobožno molil k božnjemu Detetu.

*
Prišel je sveti večer.

Popoldne ob treh so se razmazali zvonovi. Ljudje so popustili delo in se pripravljali za sveti večer.

Živina je bila že nakrmijena, hlevi lepo posnaženi in pometeni, okrog vseh poslopij skidana gaz, da bodo tudi stari ljudje in otroci šli okrog voglov kadit in kropiti.

Pot okrog voglov je ponekod dolga. Vse tri dele rožnega venci zmolijo spotoma. V vsak prostorček stopijo in ga pokade in blagoslove. Zunaj pa obidejo vsa poslopija. Zvonovi zvonijo ves čas in ne nehajo še dolgo potem, ko je procesija okrog voglov že končana.

Ko se vrnejo in odmolijo, stečejo fantje in dekleta v drvarnico. Vsak v naglici zagrabi naroečje drv. Ko se vrnejo od polnočnice, jih prestejejo. Kdor jih ima na pare, se tisto leto poroči, če ne, pa čaka naslednjega leta.

Tudi Podklanjska Ančka je šla, a bolj iz navade. "Saj vem, da ne bo nič, tudi, če bodo polena na pare, ko imamo jezo s sosedom," se je žalostila. "Tako žalosten je sveti večer letos!" Sami z materjo sta moralni okrog voglov. Nihče nima za marjaslic, ki jih je tako lepo naredila kot še nikoli.

Podklanjčan in hlapec sta prizvila voz in sede, kaj bi mislila iti na sam sveti večer na Vipavsko po vino.

Po večerji je Podklanjčan šel k Tomažu.

Tomaž je bil kratek.

"Stori, kot sem ti rekel! Pojd opolnoči na Perile, kjer je curek najmočnejši; in ko bo ura udarila polnoči, zajemi! Glej, da te nihče ne vidi."

"Pa če grem s hlapcem in s konji, se ne bo vino ustrashilo?"

"Hlapec naj ostane daleč za-

daj. Moraš biti sam. Saj bosta sode že pozneje naložila. Natašati moraš pa sam. Nič ne pomaga."

"Bom naredil tako, kot si naročil," je rekel Podklanjčan. "Če bo kaj prida, ti bom že poslal par vrčev, da boš imel dovolj pijače za praznike."

Dobre volje je odšel domov in spotoma mislil na Slabeta, kako se bo grizel od jeze, ko bo zvedel, koliko dobrega vina ima Podklanjčan v kleti.

Slabe pa je prav tisti čas doma v hlevu nabijal brento.

"Pojdem," se je odločil tudi on. "Da zagudem Podklanjčanu! Če ga ne bo tja, pa tudi prav. Natočim polno brento vina, da bo pijača pri hiši; in če bo dobro, se še vedno lahko vrnem domov po sod, saj ni daleč. Maša opolnoči je dolga."

Tomaž pa je odšel na vas. Povsod je voščil vesele praznike in spotoma dobil tri pametne može, da mu bodo pomagali razvozlati neko važno reč. Nikomur ni povedal, kako in kaj misli. Pa so možje Tomažu zaupalni in niso preveč sitnarili z vprašjanji.

"Star je dosti, neumnosti ne bo počel," so bili vsi edini v sodbi. Odšli so počasi in potihem na Perile. Malo pred polnočjo so zaslili neki ropot.

"Ropote, kot bi nekdo vozil sede," so uganiли.

"Saj jih," je pritrdiril Tomaž. "Podklanjčan prihaja po vino. Rekel sem mu, da na sveti večer izvira vino med polnočnico. Samogolten, kot je, je naložil sodov, kot bi se peljal na trgatev."

Možje so komaj zadreževali smeh. Tomaž jih je miril.

"Tiho bodite in dobro glejte vse, kako se bo razvijalo! Storite vse, kar vam bom rekel!"

Zdajci se je tik mimo njih nekdo prav tisto priplazil in nosil na hrbitu veliko reč, podobno košu. Počenil je za grmom tik ob studencu. Bil je Slabe z brenito na hrbitu.

Možje so nestrpo pričakovali, kaj bo. Vsi so pazili, kaj bo storil Tomaž.

Pri farni cerkvi je udarila ura polnoči. Zvonovi so se razmazali božnjemu Detetu na čast.

"Zdaj pa le hitro!" je vzkliknil Podklanjčan prihaja po vino. Rekel sem mu, da na prvi sod.

"Vsake kapljice je škoda."

"Le hitro nalivaj, da boš peljal domov več — vode," se je oglazil.

sil Slabe za grmom.

Podklanjčan je padel korec iz rok.

"Si mislil, koliko boš natočil, kaj!" Slabe se je dvignil izza grma in se mu smejal.

"Kje je kakšen kol, da ga lopnem po glavi!" je bil Podklanjčan ves divj.

"Le počasi, sosed! Možeš smotu," se je oglasil Tomaž. Možeš so na mig obstopili oba soseda, ki sta mislila planiti drug na drugega.

"Ce si podasta roke v spravo, bomo molčali. Ce ne, bo zvedelo devet fara naokrog, kako sta šla po vino na studenec namesto k polnočnici," je govoril Tomaž. "In še pobijati se mislita nocoj na takoj svet večer."

"Spravita se med seboj nocoj, ko je božič!" so prigovarjali možje.

Nikdar ni Tomaž tako goreč molil v svojem srcu kot tisti trenutek. Ce mu spodleti, bo sovraščo ostalo za ta rod nepopravljivo, in to bo pač huje, kot ce bi moral on iz Slabetevo bate; saj je svet velik, kjer bo za Tomaža še vedno kos kruha. Toda kdo naj potem izravna sovraščo, ki bo še podvojeno zaradi poniranja!?

Kakor božji prerok je stopil med sprta soseda, spremjevalci so pa prijeli oba za roke, da bi si ne skočila v lase.

Molk... Skrivnosten molk...

"Slava Bogu na višavah!" je prekinil Tomaž morečo tišino... Za hip je odprl usta Podklanjčan in nadaljeval angelski pozdrav: "In mir ljudem na zemlji..." Zastal mu je glas, ki je trepetal v čudni ganjenosti.

Tedaj pa je poprijel Slabe: "...ki so Bogu po volji."

"Pa naj bo tako!" je odločno menil Podklanjčan in ponudil roko Slabetu: "Sosed, pozabi, ce moreš, kar je bilo med nama."

"Boje bo tako, res, saj se človek tudi sovrašča naveliča," je bil ves mehak Slabe. Segla sta si v roke in si obljužbila prijateljstvo.

"Božje Dete, ki je prineslo nočnjočno noč mir na svet, naj ga bogato nasiplje v vajini domačiji!" je želel Tomaž. "Zdaj pa pojdimo k polnočnici. Vsa cerkev se bo zveselila, ko vaju bodo videli skupaj klečati v stolu. Pojdimo, možje!"

"Kako lep božič bo in kako čudno se je pričel!" je menil Slabe spotoma v cerkev.

"Pa prav na sveto noč! Tako mi je toplo pri srcu kot nekoč, ko sem bil še otrok," je pristavl Podklanjčan.

Vesele Božične Praznike in
srečno novo leto

želi

MRS. FRANCES LUŽAR

Gary, Indiana

vsem sorodnikom,
prijateljem in znancem.

VESEL BOŽIČ IN
SREČNO NOVO LETO

ZELI VSEM

MIHCIC CAFE

7114 St. Clair 361-9359

FRANK & DOROTHY ZITKO

Kenmore 1-8187



ISKRENA BOŽIČNA IN NOVOLETNA VOŠČILA

DR. A. L. GARBAS

SLOVENSKI ZOBOZDRAVNIK
V SLOVENSKEM NARODNEM DOMU

6411 St. Clair Ave.

EXpress 1-5300

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO
NOVO LETO VSEM!



DR. P. B. VIRANT

OPTOMETRIST
PREGLED OČI — PREDPIS OČAL

15621 Waterloo Rd.

IVanhoe 1-6436

v poslopu Central National Banke

SORN'S RESTAURANT

SLOVENSKA RESTAVRACIJA

361-5214



Priporoča svojo domačo
kuhinjo, kjer dobite ve-
dno jako okusna jedila
po zmernih cenah. Toč-
na postrežba in čistoča
v vseh ozirih.

Želimo vsem rojakom vesle božične praznike

in srečno novo leto!

THE NORWOOD MEN'S SHOP

6217 St. Clair Ave.

881-1393

Vesle božične praznike in srečno novo leto želimo
vsem našim odjemalcem in vsem rojakom. Hvala za za-
upanje, priporočamo se za bodoče.

MERRY CHRISTMAS SEASON
AND A HAPPY NEW YEAR

VSEM SORODNIKOM, PRIJATELJEM
in ZNANCEM ŽELIVA
BLAGOS

VOŠCIMO VSEM NAŠIM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO



Naše podjetje Vam nudi kompletno izbiro pohištva za Vaš dom po najnižjih cenah.

NORWOOD APPLIANCE & FURNITURE

6202 St. Clair Ave. 361-3634

Mr. in Mrs. JOHN J. SUSNIK in sinovi.

HUTCH'S GARAGE



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO VSEM OBISKOVALCEM NAŠE GARAŽE IN PRIJATELJEM

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR TO ALL CUSTOMERS AND FRIENDS!

ZVEZA DRUŠTEV SLOVENSKIH PROTOKOMUNISTIČNIH BORCEV

VOŠCI VSEM ČLANOM IN OSTALIM BORCEM ZA NAŠO SVOBODO IN NJIHOVIM DRUŽINAM, DA BI V MIRU BOŽJEM IN V VESELJU SVETE NOČI PRAZNOVALI LETOŠNJE BOŽIČNE PRAZNIKE IN DA BI NAS BOG V NOVEM LETU OBVAROVAL VSEGA HUDEGA.

VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO ŽELI

EDWARD J. KOVACIC

INSURANCE AGENCY — NOTARY PUBLIC INSURANCE, CASUALTY, FIRE, BONDS

7308 Hecker Ave., Cleveland 3, 0.—Telephone 431-3011

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE TER ZDRAVO

IN SREČNO NOVO LETO ŽELIVA VSEM

SORODNIKOM, PRIJATELJEM IN ZNANCEM

FRANK IN TONČKA TUREK

WICKLIFFE, OHIO

BARAGOV DOM INC.

IN

Družabni klub v Baragovem Domu

želite svojim članom, prijateljem in vsem rojakom vesele božične praznike in srečno novo leto!

6304 St. Clair Ave. Tel.: 881-9617

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

FOREST CITY FURNITURE CO.

• Complete Home Furnishers •

7210 St. Clair Avenue Cleveland, Ohio 44103 — 881-1782

MATI IN SMRT

Ko je mati, nekje v daljni deli, porodila svojega prvega otroka, se je postavila pred njo posteljo temna smrt.

"Tebe hočem!" je zadonel njen strahoviti klic nad s porodno vročico borečo se mater.

Materino srce je zatrepetalo do naglobljih nižin in iz njenih ust se je odtrgal obupni krik: "Pusti me pri otroku! Kdo naj ga namesto mene hrani in neguje?"

Te besede so smrt omehčale in njena volja je popustila.

Na materino uho je začebljajo:

"Naj ti bo za zdaj podarjeno življenje. Toda odslej si moja dolžnica!"

"Kaj hočeš od mene? Vse ti hočem dati," se je odrešočoče oddahnila mati.

"Javila se ti bom o pravem času," je bil smrtin odgovor.

Otrok je rastel zdrav in vesel. Ni vedel, kako draga je bilo odkupljeno njegovo življenje. Ob otrokovih žarečih očeh pa je mati sčasoma smrt in njene zahete pozabila skoraj.

Prišla je ura, ko je deček dobil prikupno sestrico. Zopet je zrasla temna senca ob vzglavju materinega ležišča. Ogonomo roko je stegovala po drobni, komaj rojeni stvarci.

"Tebe hočem!"

V največji sili so privrele iz materinega srca besede:

"Ne, ne! Pusti živeti mojega otroka, vzemi raje mene!"

"Nočem danes tvojega življenja," je spregovorila smrt.

Njen puhi se je približal otroku...

"Pusti se še enkrat omehčati!" je milo prosila mati, boreča se s poslednjimi močmi.

Smrt je zopet prizanesla novorojenčku.

"Podarjen naj ti bo! Vendar so že zapadle obresti za prvega otroka."

Preteče je žgal njen glas: "Tvoji lasje bodo osivelji, tvoja mladost izginila, kajti bližajo se ti skrbi. Odloči se!"

Materina duša je zaječala — da, da —, in neizmerno srečna je bila, ker je slutila otrokovo boježno življenje.

Prišla so leta skrbi in nadlog. Materini lasje so osivelji, in izginil je rožni sijaj njenih lic. Njene roke so garale neprestano od jutra do poznega večera. Ni pa ugasnil topil si njenih oči, ki je sprejemal življenje od pričujočnosti dveh otrok.

Ko je prišel na svet tretji otrok, je bila smrt neizprosna. Komaj začeto življenje je ugasnila kakor plamen s svojim ledenim dihom. Mati je trpela neizmerne bolečine. Njene solze so žarele kakor ogenj. Padale so na roke mrzle smrti tako, da je le-ta začutila žgočo bol, ki jo je bila pretresla. Uspavajoče ji je kanila upanja polne besede:

"Ne obupaj, saj boš zato prejela božji dar!"

Dolgo časa mati ni mogla preboleti strašne bolečine. Roke je čutila tako prazne in tudi njeni naroči ni bilo več blagoslovljeno.

Nekoga dne je obstal pred njenimi vrati droben otroček z lačnimi očmi in v revni obleki. Videc svoja notranja koprnenja, je hvaležno pričela najdenčka na tople prsi in ga sprejela pod skromno streho.

"Kdo si, bogomili angel?" so zadihnilne njene dobrotepolne ustnice, njene strmeče oči.

"Smrt sem," je mehko zazvenelo iz ust Svetlečega.

"Smrt je vendar temna in strašna," podvomi mati.

Svetleča postava je postajala večja in večja, rastla je v neskončnost in iz višin je zadonel pojno glas:

"Prikazujem se v različnih podobah. Ljudem pa, ki so zmožni dobre in ljubezni, se prikazujem v luči in manj strašno. Ozri se. Tvoje tovarišice..."

Mati pogleda okrog in vidi, da je obdana od mater vsega sveta, katerim je bilo tudi dano izkusiti milost svete smrti.

Bar. Pflug—poslov. Jenko M.

Nenehno pada sneg

Na našo vas že lega mrak in sneg se nam ponuja.

Kakov otrok, ves trmoglav vrtinci se in kuja.

Prestel snežinke bi lahko, ki padajo na streho;

objel oči vse radostne, ki sneg jim je v utehu.

Oj zima bela, beli breg,

kako smo te veseli.

Pri starci peči na večer

spet bomu obsedeli.

Le burja noče utihniti,

kako je trmoglav.

Počasi pada beli sneg,

dokler nas ne uspava.

SLOVENSKA GLASBENA SKUPINA

ZVON

iz Fairfielda, Conn.,

želi vsem Slovencem blagoslovjen božič in

srečno, zdravo novo leto 1974!

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO

LETU ŽELIMO SVOJIM ODJEMALCEM

PRIJATELJEM IN ZNANCEM!

ANZLOVAR'S DEPARTMENT STORE

6214 ST. CLAIR AVE.

MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR
TO ALL OUR FRIENDS
AND RELATIVES

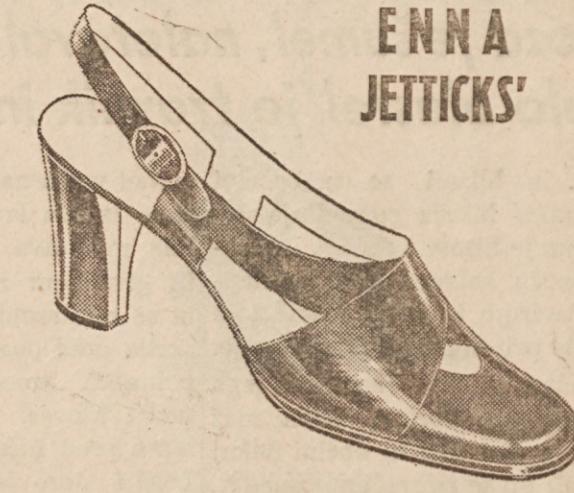
of Joyous Christmas

Mr. and Mrs. John L.
MIHELICH

18320 Edgerion Ave.

Cleveland, Ohio

ENNA
JETTICKS'



ZA ŽENSKE bogata izbira ENNA JETTICKS' čevljev, za MOSKE znamke FLORSHEIM čevlji.

COPATE vseh vrst in oblik, SNEŽKE, SKORNJI, GALOŠE za vso družino, podloženi ZIMSKI ČEVLJI za moške, ženske in otroke.

Vse moške in ženske čevlje lahko dobite pri nas v zelo sirokih merah.

NASIM ODJEMALCEM IN VSEM ROJAKOM ŽELIMO VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO 1974. ZAHVALUJEMO SE ZA DOSEDANJO NAKLJENOST IN SE PRIPOROČAMO ŠE V NAPREJ

Louis Majer

6410 St. Clair Avenue

Tel.: 391-0564



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO želimo vsem cenjenim odjemalcem in znancem

HAMILTON INSURORS

(Zulich Insurance)

BOB, TOM, JOHN, CHARLES

3107 Mayfield Rd. at Lee — 371-5050
Cleveland Heights, Ohio 44118

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN

SREČNO NOVO LETO

VAM ŽELITA

MARTIN ANTONČIČ IN ANTOINETTE ANTONČIČ

Poslušajte njun slovenski program
vsako nedeljo ob 10:00
na radio postaji WXEN 106.5 FM

VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO!

Koliko bogastva in blagostanja pomeni gornjih šest besed!

Hvala za vašo naklonjenost!

MARIE RICARD

BEAUTY SALON

17216 Grovewood Avenue

IV 1-0645

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO VSEM ODJEMALCEM, PRIJATELJEM IN ZNANCEM ŽELI

L & M TOBACCO AND CANDY CO.

JOHN E. LOKAR, lastnik

784 East 185th St. KENmore 1-8777
CANDY - CIGARE - CIGARETTE
IGRAČE NA DEBELO

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELITA VSEM SORODNIKOM IN PRIJATELJEM

Mr. in Mrs. John in Ida Sivec

17931 Neff Rd.

MILKA HARTMAN:

Gozd je šumel, naletaval je sneg, belo blestel je travnik in breg...

... in bližali so se božični prazniki. Mlada gospodinja Jerovčka je hitela z delom. Dobre mu možu, babici in dedeu, hlapcu Andreju in dekli Marički je hotela pripraviti božično veselje.

Dobra je bila Jerovčka, lepa in ponosna Jerica. Njen mož France je v fari in občini nekaj veljal; bil je napreden gospodar, ljubeč mož in Jerica je vsa štiri leta v novem domu uživala priznanje. Ijubezen vse družine, udobnost, kar jo je kmečki dom nuditi mogel in, kar se na kmetih redko zgodi — Jerovčkova hiša je bila premožna. Toda Jerica — v vsem obilju, klub vsej ljubezni ni bila prav srečna — v družini so manjkali otroci. Leto za letom je Jerica drhtela v pričakovanju, a advent ji ni pripeljal družinskega božiča, zibka je stala postlana, a prazna Jerica jo je postavila v malo sobico na podstrešju in jo pokrila z belim platnom. Vsaki božič je pripravljala v kotu jaslice in je žalostno gledala maleda Božička v hlevcu — in se spomnila zibke na podstrešju.

Nad vasjo na nizkem hribu je stala lesena koča. Stisnjena je bila med dve z mahom, travo in grmičjem zarasli skali, kot bi se bila sramežljivo in boječe skrila pred pogledi svetih oken ponosnih kmečkih hiš. Napol podrt hlevec, vrtiček in nekaj trate pred hišo, pred katero je bogati Jerovček ogradol svoj grunt, je bilo vse premoženje bajtarjev Hribarjev. Bajtarji pa so imeli toplo ognjišče, kajti grelo ga je deset zdrahiv, ljubkih otrok. Najmlajši se je še zibal v zibelki in enajsti se mu bo kmalu pridružil — kakor so kazali bogati znaki na mamici v adventnem pričakovanju.

Jerovčkova Jerica ni mogla zapasti take neurejenosti v načinu razdelitve darov iz božjih rok; hudovala se je, da njo, Jerico pustijo te roke neobdarovano.

Babica jo je večkrat napeljala na misel, kako zelo da bi bilo Hribarjevom pomagano, če bi jim katera kmetic odvzela breme in sprejela v hišo otroka — a Jerica kaj takega ni hotela sli-

šati: "Ne, tujega otroka pa ne! usmilite se nas vi!" je stari ci-Zakaj mi lasten otrok ni dan ...?"

Na sveti večer, ko je bila družinska miza bogato obložena z jestvinami in darili in so na največ prostora — in da je mož smrek zagorele številne svečke, nekje v mestu, da z igranjem je Jerica stopila k jaslicam, da priže rdečo svečo. Plamen je globoko vzduhnila. Družina je bila pripravljena, da gospodar spregovori in vošči blagoslovjene praznike. Na hodniku je v starosti, repati ponovci tel žegan les z miro in špajko.

V tem svečanem trenutku se je začulo pred hišo ropotanje, govorjenje pomešano z jokom, nato pa je močno udarilo na vežne duri.

"Na, kdo pa zdajle straši okoli hiše — pa v tej sveti noči — vendar —!"

Gospodar France je po teh besedah odpril zaklenjeno dver in na veliko začudenje se je v družinsko sobo vsulo petero ljudi, premraženih, splašenih, počrnelih obrazov. Spoznali so že znameno cigansko družino, mater s tremi otroki in starega cigana Mustafom v vijolino. Mati je imela najmlajšega, zavitega v unje, v naročju, večja dva, fantika in kake tri leta staro punčko, pa je vodil stari cigan — za ročice. Oba otroka sta jokala.

"Nimamo kam iti pod streho,

"Ko je bila Jezusova mati Ma-

rija zaročena z Jožefom..."

Oni pri peči so utihnili, stari cigan je sedel zdaj s sklonjeno glavo, ciganka je ujčkal otročička, ki ji je zaspal v naročju Gospodinja Jerica je pomisila na zibko na podstrešju.

Po molitvi so otroci z materjo priskakljali k mizi z drevescem in darili. Z odprtimi ustimi so strmeli v dobrote in v ugašajoče svečke. Veliko je bilo veselje vseh, starih, mladih in otrok. Ciganska družina je ostala pri Jerovčkovih vse božične praznike.

Jerica se je čudila svoji sreči ob strani tujih otrok. In ko je Mustafa zopet igral neznano melodijo, se je Jerici zdelo, da čuje svetonočno glorio, ki jo prepevajo božji angeli.

Pri Hribarju so "Trije kralji" pustili novorojenčka Valentincika. Hribarica ga je položila v zibko k Mojčiki. Ker pa je mati Hribarica težko obolela, je prislala k njej z zdravili in polno torbo jestvin gospodinja Jerovčka in ko je videla, kako je Hribarica slaba in kako ljubka sta otročička v široki in vendar pretesni zibki (trdo sta bila povita s povoji, da se malemu ne bi kaj hudega zgordilo), je oba vzelu v naročje, zavila v svoj plet in odnesla na svoj dom.

Tedaj je pri Jerovčku zaživel novo obdobje. Lepa zibka iz podstrešja se je zazibala z novorojenčem Voltejem Hribarem, v topli, svetli Jerovčovi sobi. Hribarjevi otroci so privlekli svojo staro zibel kakor sani po sneženi gazi k Jerovčku. Triletni Jurček je sedel v njej in se smejal svojim dvonožnim konjičkom — hi, hi, hi je vpil v zibelki.

Desetletna Urška, levi konjček, pa je ostala kar pri Jerovčku, da bo obe zibki poganjala, da se bosta pravilno zibali in da pokliče na pomoč gospodinju Jerico ali babico, kadar bo sila.

Jeričina zibka je pozneje stekla še večkrat — v njej so se zibali pravi Jerovčki potomci. O, kako lep je bil vsakokrat družinski božič!

ANGEL MIRU

V božični noč sem sanjal, da sem hodil skozi vsemirje in sem videl angela, ki je hodil po oblakih. Svetla postava se mi je nasmejala, stopila k meni in rekla:

Ali me poznaš? Jaz sem angel miru. Tolažim ljudi in sem pri njih v njihovi največji žalosti. In če je njihova žalost prevelika in jih trda zemeljska tla preveč bolj, vzamem njihovo dušo na svoje srce in jo nesem v višave ter jo položim na mehke oblake smrti. In vti ti oblaki gredo z zaspalimi proti jutru in ko sonce vzide, se zbudite in živijo. Verjemi mi, le s praznimi grobovi se vrti Zemlja okoli Sonca.

VSEM PRIJATELJEM IN

ZNANCEM,

VESEL BOŽIČ IN

SREČNO NOVO LETO

ZELI

IVAN BERKOPEC

VSEM PRIJATELJEM IN
ZNANCEM
VESEL BOŽIČ IN SREČNO
NOVO LETO 1974
ZELITA

ANICA in TONE BERKOPEC

Vesele božične praznike in
srečno novo leto želite
vsem prijateljem in znancem

Mr., Mrs. Joseph Starha
21341 Carol Drive, Euclid, O.



DA BI BLAGODEJEN MIR IN SREČA VLADALA V VAŠIH DOMOVIH IN VASIH SRCIH MED BOŽIČNIMI PRAZNIKI IN V LETU 1974.

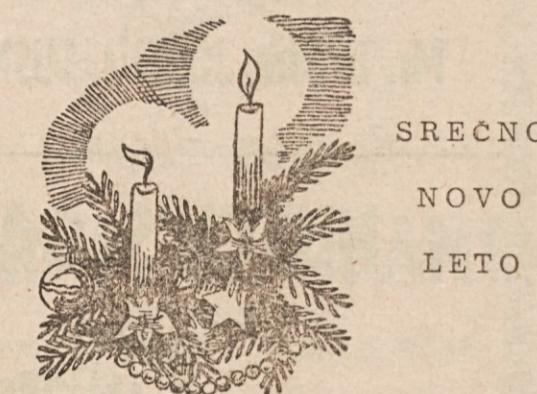
da bi potovali vedno prijetno in udobno, da bi radostni uživali naravne krasote Slovenije, morja in neba ter vseh krajev, ki jih hoste obiskovali

VAM IZ VSEGA SRCA ŽELITA
lastnika najstarejše slovenske potniške pisarne

KOLLANDER WORLD TRAVEL INC.

589 East 185 Street — tel.: 531-1082 in 531-4066
Offices in Cleveland, New York and Chicago

MR. IN MRS. AUGUST KOLLANDER



JAMES A. SLAPNIK, JR.

FLORIST — CVETLIČAR

6620 St. Clair Avenue HEnderson 1-8824
BEST WISHES FOR A MERRY CHRISTMAS SEASON AND HAPPY NEW YEAR TO ALL OUR CUSTOMERS AND FRIENDS!

VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO

ZELI VSEM NAROCNIKOM, ODJEMALCEM

IN DRUGIM ROJAKOM

MIHA SRŠEN SHOE REPAIR

7208½ ST. CLAIR AVENUE

V SREDAH CELI DAN ZAPRTO

JAKUBS AND SON FUNERAL HOME

936 E. 185 St.

Cleveland, Ohio 44119

Phone 531-7770

BEST WISHES FOR THE CHRISTMAS SEASON AND THE NEW YEAR

EMILEE'S BEAUTY SALON

6128 Glass Ave. Cleveland, O. 44103
VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO
Tel.: 881-6480

EMILEE JENKO

NORWOOD PHARMACY

DISCOUNT PRESCRIPTION CENTER
FREE PRESCRIPTION DELIVERY

FRANK KRASOVEC — RUDOLPH KOZAN

6411 Superior Ave. Corner Norwood Road

PHONE: 431-1035

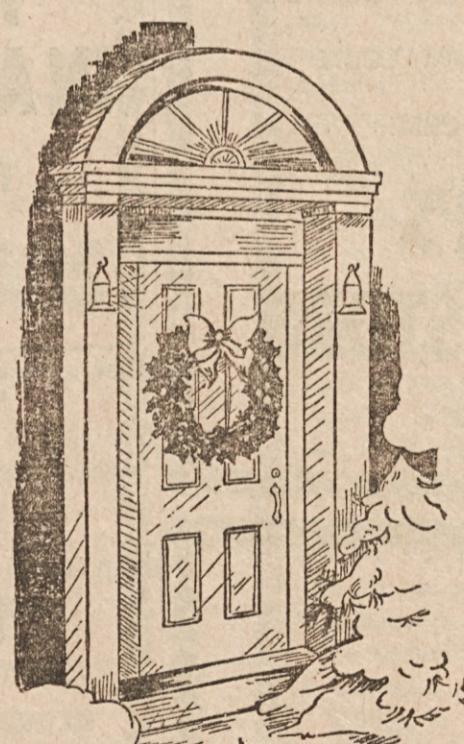
EAGLE STAMPS FOR EXTRA SAVINGS

VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO!

MOLLIE'S CARD SHOP

6027 St. Clair Ave. Tel.: 361-3029

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN
SRĘCNO NOVO LETO
ŽELI VSEM

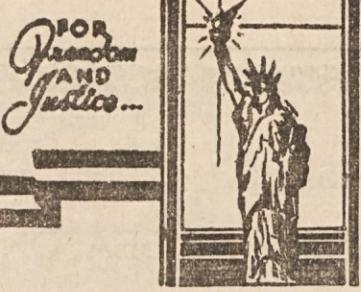


KNIFIC
Insurance Service

820 E. 185 St.

481-7540

RUDY KNIFIC, lastnik



AMERIŠKA DOMOVINA

AMERICAN HOME

AMERICAN IN SPIRIT
FOREIGN IN LANGUAGE ONLY

CLEVELAND, OHIO, FRIDAY MORNING, DECEMBER 14, 1973

SLOVENIAN
MORNING NEWSPAPER

TRETJI DEL — SECTION III

M. Jakopič:

SVETA POPOTNIKA

Marija je trudna, Marijo mrazi.
Pota si išče do dobrih ljudi,
Jožef dela s težavo ji gaz,
približal se njen je presladki čas.

Trdi so, grobi, bogati ljudje:
Pojdi mi s praga, povprašaj druge!
Kjer le potrka, pobara nocoj:
Kam bi žena, uboga, s teboj?

Zebe Marijo, zebe hudo,
žalosten Jožef hodi za njo,
mrzla je burja, mete, sneži,
zanje prostora v mestu tem ni...

Kaj bi hodila, žena, drugam.
Pridi, Marija, pridi kar k nam.
Zate imamo kot reven odbran,
za tvojega Sinka hlevček nastlan.

Tukaj počakamo milostni čas.
Sosed prišel bo morda še v vas.
Skupaj zazibamo Dete ljubo,
da blagoslovi nas z božjo roko.

SVeta popotnika, pridita k nam!
Kaj bi hodila nocoj še drugam.
Kaj bi prosila brezrečne ljudi,
ki jim za Detecce božje nič ni.

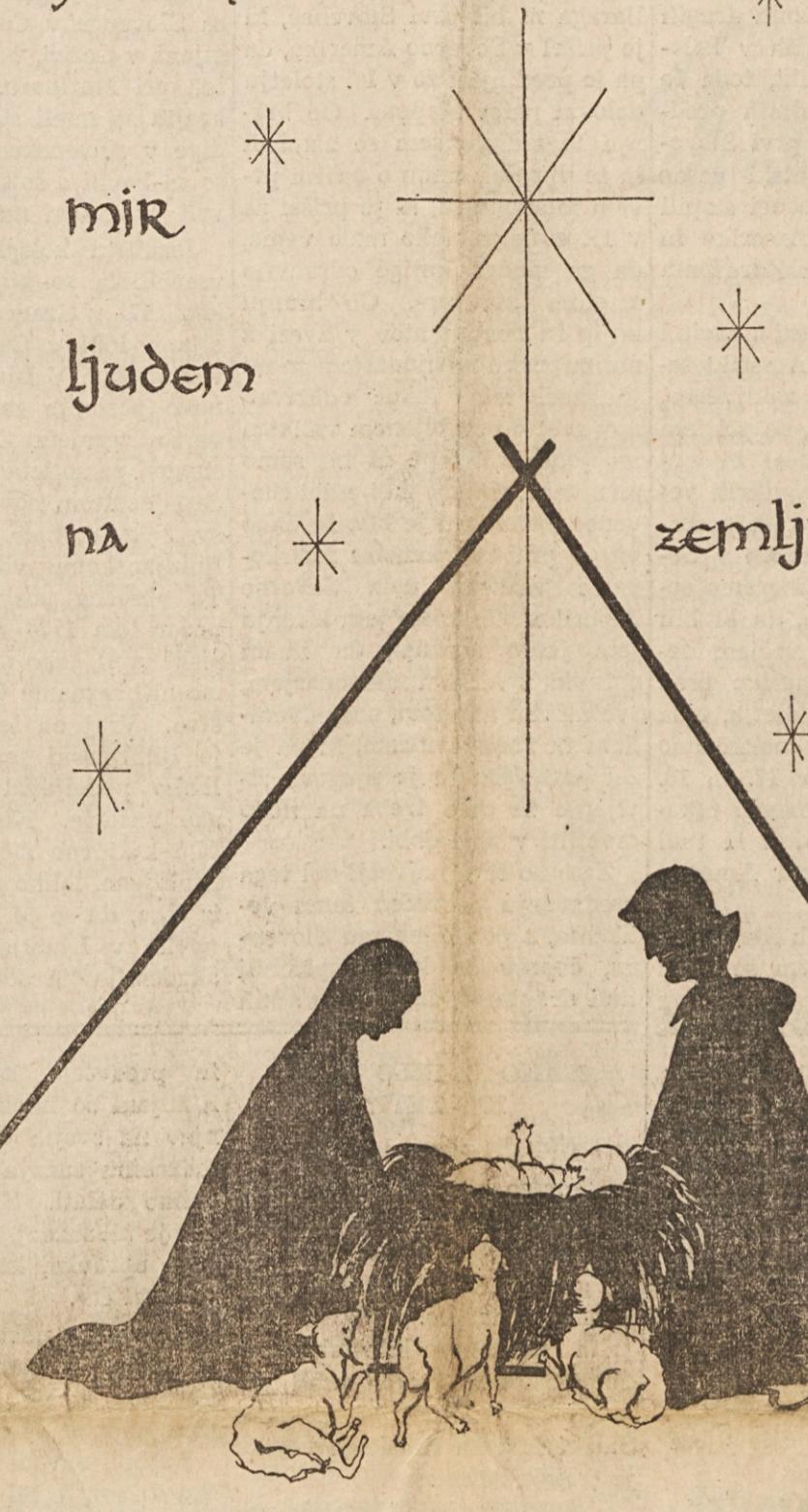
SVETA NOČ

Sveta noč — samo ena je v krogu leta kakor samo ena "velika noč": začetek in določitev našega odrešenja, rojstvo in smrt ter vstajenje našega Gospoda Jezusa Kristusa, slavljenega in hvaljenega danes in na vekov veka.

Vsaka noč ima nekaj skrivnostnega in čudežnega. Že spajanje, ki človeka nekako loči od življenja in vsega sveta. Čanje, kako nerazjasnljiva skrivnost: srečujemo se z ljudmi, morda že davno umrli, z ljudmi, ki jih nismo nikdar videli. Noč s svojim globokim molkom, ki pa srču in duši govorji dostikrat glasnejše, kakor mu je govoril kateri koli dan z vsem svojim hruščem. Kakor so govorile mlademu francoskemu grofu Karlu Fu-koldu tihe noči v puščavi Sahari. Ko je moral zaradi slabega življenja pustiti vojaško službo, je — bogat človek — šel na potovanje po Sahari. V topnih afriških pokrajinalah je prenočil marsikatero noč kar na prostem, ležeč na toplem puščavskem pesku. Nad njim neizmerno sinje nebo, posuto z zlatimi zvezdami. Naokrog negibna, neizmerna tišina. In iz tega globokega, skrivnostnega molka je govoril ubogemu zaboludem grešniku glas božji, ki ga je klical k Očetu domov. In mlađi grof je v svoji dušni osamljenosti poslušal klic. Do tedaj takoj napuhnen, je šel k molčičnim trapistom, od tam za poniznega hlapca k ubogim nunam v Nazaret v Sv. deželi. A še tja je slišal tisti klic iz tihih saharskih noči. Pa se je vrnil tja, živel kot puščavnik v največji revščini, v večnem zatajevanju, v postih in molitvah, da so ga leta 1916 zdaj vijani mohamedanci zavratno usmrtili. Pa je upan, da ga bo Cerkev prej ali sleg postavila na oltarje.

Vsaka noč je polna skrivnosti. A sveta noč? Saj je to posebna božja noč. Vse pa, kar je božje, je že samo ob sebi skrivnostno. Sveta noč — kako polna skrivnosti in čudežev. Rodi se Sin božji — človeški pameti nedoumljiva skrivnost. Rodi se v uboznem hlevcu — skrivnost božje poniznosti. Nebesa se odpro, nebeski duhovi oznanjajo največji dogodek svetovne zgodovine. Komu? Rimskemu cesarju, vsemogočnemu? Ne! Ubožnim, nevednim pastirjem. Ti hitijo v hlevček. Ali najdejo močnega kralja? Ne! Nebogljive domovine.

Slava Bogu na višavah



Kako je bilo pred 1973 leti?

V tistem letu, ko se je v Betlehemu rodil Jezus, je stara zvezdarna v Sipparju ob Eufratu na povedala konstelacija Jupitera in Saturna v podobi rib. In astronomi so to napeto pričakovano srečanje razlagali tako, da se bo v Palestini rodil vladar sveta. In od Eufrata so se trije modreci, ki so bili prav omenjeni astronomi oziroma astrologi odpravili na pot, da poiščajo Mesoij, Kralja miru.

Massilia, današnje mesto Marseilleilles v Franciji, ki so jo 600 let pred Kristusom ustanovili Grki, je takrat slovela po vsem znanem svetu zaradi odličnega vina.

V Nimesu v današnji Franciji so tisto leto dozidali orjaški vodovod.

Cesar Avgust, ki je mnogo plačal iz lastnega žepa, je dal na svoje stroške izboljšati cestno omrežje Italije s 4 do 7 metrov širokimi cestami. Pri Arminiju, danšnjem Riminiju, so postavili na koncu Via Flaminia velik slavolok.

Na severu je tekla meja rimskega imperija ob Renu in Donavi, kjer so iz takratnih vojakov taborišč kasneje nastala razna mesta, kot Koln, Mainz, Trier.

S prebivalci dežel okoli Vzhodnega morja so Rimljani zamenjavalni jantar za srebrno in stekleno posodo.

Grača, ki jo je osvojil Cesar, je postala rimska provinca in so jo v kulturi in jeziku romanizirali.

Iz področja reke Maina pregnani Markomani so se selili na Češko.

V letu Jezusovega rojstva je bil Rim že mesto nebotičnikov, zaradi stalnega naraščanja cen za stavbišča so zidali hiše 25 metrov visoke. Palače bogatinov (Dalje na 2. strani)



VESEL SLOVENSKI BOŽIČ

IN BLAGOSLOVLJENO LETO.

ŽELIVA VSEM PRIJATELJEM IN ZNANCEM.

PRISRČNO POZDRAVLJAVA!

VINKO in MARA LIPOVEC

May the happiness
of Christmas
And the spirit it conveys
Be with you
And your loved ones
Through a year of happy days.

FERFOLIA FUNERAL HOME

5386 Lee Rd. at Broadway, Maple Heights

663-4222

LOUIS L. FERFOLIA - DONALD L. FERFOLIA

LOUIS ZIGMUND
lastnik

ZIGMUND'S DELICATESSEN

1048 E. 76th St., vogal Korman Ave.

361-6094

DRAGIM PRIJATELJEM IN NAŠIM ODJEMALCEM
ŽELIMO KAR NAJBOLJ VESELE BOŽIČNE
PRAZNIKE IN VSO SREČO V NOVEM LETU.

V zalogi vino in pivo. — Pripeljemo tudi na dom.



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
SREČNO NOVO LETO!

FORTUNA POGREBNI ZAVOD

5316 Fleet Ave. — Cleveland, Ohio — Phone 641-0046

JOSEPH L. FORTUNA

BLAGOSLOVA IN RADOSTI POLNI BOŽIČ
TER SREČNO NOVO LETO!



ST. VITUS HOLY NAME SOCIETY

Cleveland, Ohio

A BLESSED AND JOYFUL CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR!

Ker letos ne bomo pošiljali pismenih božičnih voščil, želimo tem potom vsem našim prijateljem, znancem in odjemalcem.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ter se obenem zahvaljujemo vsem, ki so nam že, ali nam bodo še pismeno voščili.

LOUIS, JENNIE in VICTOR OBLAK

6612 St. Clair Avenue
Cleveland, Ohio 44103

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO VOŠČI VSEM

NOSAN'S SLOVENIAN HOME BAKERY

6413 St. Clair Ave. ENDicott 1-1863

JOS. MELAHER MEN'S WEAR

SLOVENSKA TRGOVINA MOŠKIH OBLAČIL
6205 St. Clair Ave. — Phone: 361-4349

NASIM ODJEMALCEM IN VSEM DRAGIM ROJAKOM ZELIVA VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN VSO SRECO V NOVEM LETU.

JOZE IN MARIJA MELAHER

moške hlače in jopiči, športna in delovna oblačila, osebno perilo za može in fante, klobuki, kape, rokavice, nogavice, vse za moško garderobo.

KRIZMAN MEATS

1453 East 66 St. Cleveland, Ohio 44103
391-4316

PRIJATELJEM, ODJEMALCEM IN VSEM DRUGIM ROJAKOM VOŠČIMO VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO

SPECIALIZING IN HOME FREEZER MEATS

ARCO AUTO SERVICE STATION

5221 St. Clair Ave. 361-9856

Lastnik STANKO JURCEVIC se zahvaljuje za zaupanje in želi vsem odjemalcem in slovenskim prijateljem vesele božične praznike, zdravje in vso srečo v novem letu.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELITA PRIJATELJEM INZNANCEM

IVANA in JANEZ OVSENIK

7505 Cornelia Avenue, Cleveland

VESEL BOŽIČ V 1973!

DOBER VID VSE LETO 1974!

SLAK OPTIK

DRUŽINA FRANK RIHTAR

990 E. 63 St.

želi vsem sorodnikom, prijateljem in znancem Vesele Božične praznike in srečno novo leto

VESELE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELI

MOLEK'S BAR, INC.

6702 St. Clair Ave.

Tel.: 361-8428

O prvih Slovencih v Severni Ameriki

To je predavanje, ko ga je g. Eric Kovačič pripravil za oktobrsko prosvetno uro slovenske fare sv. Cirila v New Yorku.

Gotovo se nam je že kdaj vzbudilo vprašanje, kdaj so prišli prvi Slovenci v Severno Ameriko. Slišali in brali smo o škofu Baragi, o raznih drugih Slovencih, o Slovenih v kolonialni dobi v Ameriki, toda še vedno nimamo pravilnih predstav o tem, kdaj je prvi Slovenec prebrodil Atlantski ocean in kdaj so prvi Slovenci stopili na celino Severne Amerike in na ozemlje sedanjih Združenih držav.

Raziskovanja v zvezi s primi Slovenci v Severni Ameriki seveda še davno niso zaključena, vsakdo je povabljen, da pri tem raziskovanju sodeluje in v skupaj bomo morda odkrili večje podrobnosti in boljše podatke o zgodnjih Slovencih v Severni Ameriki. Ne moremo seveda govoriti o tem, da bi bili Slovenci prihajali v večjem številu v Severno Ameriko pred drugo polovico 19. stoletja, toda posamezni lahko odkrivamo zelo zgodaj, in to v 17. in 18. stoletju, tako da Slovenci nikakor nismo prišli zadnji in tudi naš doprinos Severni Ameriki ni med zadnjimi.

S problemom prvih Slovencev Severne Amerike sem se začel

ljudi, ki so prišli še v 17. ali 18. stoletju v Severno Ameriko.

V zvezi s primi Slovenci, ki so prišli v Severno Ameriko, se moramo ustaviti pri jezuitskem redu, ki je tudi med Slovenci zaoral globoke brazde. Jezuiti so imeli svoje glavne postojanke za Slovence v Celovcu, v Ljubljani, v Gorici, v Trstu in v Rušah pri Mariboru. V vseh teh krajinah so imeli stalno tudi pridege v slovenskem jeziku. Ker so se bavili s šolstvom, so vplivali predvsem na mladino.

Jezuitski kolegi na stopenji vseučilišča so bili ustanovljeni leta 1571 v Gradcu, 1595 v Ljubljani, 1604 v Celovcu in 1606 v Zagrebu. V Ljubljani je bilo novo poslopje za tedanje univerzo zgrajeno 1603, kranjski stanovi pa so leta 1658 dali sezidati jezuitom novo poslopje pri sv. Jakobu, kjer je teka cibelj ljubljanskemu višemu šolstvu. Ta obsežna poslopja je uničil požar leta 1774 z mnogimi zapiski vred, tako da danes nima niti seznama tedanjega dijastva. Vsaj od leta 1683, dalje je ljubljanski jezuitski kolegij lahko podeljeval tudi doktorske naslove. Kako razvito je bilo kulturno življenje tedanje Ljubljane, lahko razvidimo tudi iz tega, da se je leta 1701 ustanovila v Ljubljani znanstvena akademija "Academia Operosorum".

(Dalej na 4 strani)

KAKO JE BILO PRED 1973 LETI?

(Nadaljevanje s 1. strani)

berijem se je dogodilo, da se je pri pogrebu slavnega voznika vrgel eden njegovih občudovalcev na grmado, kjer je že bilo pokojnikovo truplo.

Na Balkanu so bile takrat na dnevnu rēdu vojne proti nehneno prodirajočim barbarom. Službenata doba rimskega vojaka je trajala 20 let.

V Spaniji je bilo takrat že več pomembnih pristaniških mest, najbolj znana v tistem času je bila Nova Kartagina, današnja Cartagena.

Med najvažnejšim izvoznim blagom Rimljani so bila vina in rdeče pološčeni lončeni izdelki iz Arretina.

Grško mesto Atene so bile v letu Jezusovega rojstva že brez pomena. Veljale so pa še vedno kot učno mesto za filozofe in govornike. Že 500 let prej so grški misleci izračunali, da je zemlja okrogla, in razvili nauk o atomih.

V čast za boga proglašenega Avgusta so v Mali Aziji zdiali velike templje.

Davki so igrali odločilno vlogo. Štetje davkov je bilo tudi vzrok, da sta se odpravila Jožef in Marija v svojo domovino.

Na Vzhodu znanega sveta so takrat prebivali Parti. Njihovi zlatariji so že uporabljali električni tok, ki so ga pridobivali v baterijah z octovo kislino. S to genialno konstrukcijo so lahko tudi že galvanizirali.

Afrika je dobavljala žito, sa-

dje, zlato, slonovino, divje zveri

in predvsem sužnje. Bogati Rimljani so imeli do tisoč sužnjev na svojih domovih. Posameznemu sužnju ni bilo treba veliko delati. Skoraj v vsaki hiši je bil suženj, ki ni imel drugačega opravka, kot da je napovedovalo čas.

Kartagine, nekoč tako mogočno mesto, iz katerega je prišel Hanibal, si po razdejanju po Rimljanih še ni opomogla.

Najbolj navaden kovanec rimske države je bil bakreni "as" s cesarjevo sliko. Od tega kovanca izvira naziv "as" pri igrah s kartami.

Egipt je dobavljal pšenico. Od navečje knjižnice starega veka, slavne biblioteke v Aleksandriji, ki je hranila okoli 700.000 knjižnih zvitkov, je bilo v letu Jezusovega rojstva le še malo ohrajenega. Večji del je 47 let prej zgorel.

Trgovina z Indijo se je takrat vrnila preko Rdečega morja. Vendar prekop med Sredozemskim in Rdečim morjem, ki so ga zgradili 500 let prej, ni bil več uporaben.

V Jeruzalemu je vladal stari Herod, moderen, pa tudi brezvesten vladar. Za kralja so ga postavili Rimljani. Herod ni bil Jud in so ga zato vsi Judje sovrzili Govorce o prihodu novega kralja, še bolj pa rimske davčni uradniki, ki so tisto leto vse pregledovali, so mu nadvse napeli živce. Ko je odpor proti njemu postajal vedno večji, je dal pobiti v Jeruzalemu 300 častnikov in v Betlehemu številne Davidove privržence.

Or.

BEST WISHES

FOR A MERRY CHRISTMAS SEASON
AND HAPPY NEW YEAR!



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
SREČNO NOVO LETO VAM ŽELI

ZELE FUNERAL HOMES, INC.

Dva razširjena in prenovljena pogrebna zavoda:

Office: 452 E. 152nd Street — 481-3118

6502 St. Clair Avenue — 361-0583

*

DOSTI PROSTORA ZA PARKANJE

*

VZORNA IN PRVOSTRSTA POSTREŽBA!

Vesele božične praznike
in srečno novo leto vam
želijo

Best wishes for a Merry
Christmas and a most
happy New Year

CARL G. OPASKAR, M.D.
ZDRAVNIK

DR. VINCENT OPASKAR
ZOBOZDRAVNIK

6402 St. Clair Avenue

431-4114

FRANK V. OPASKAR
ODVETNIK

Hippodrome Bldg.

Office: 771-4304 Res.: 932-9803

FRANK STERL
SLOVENIAN

COUNTRY HOUSE

1401 East 55th St.

Tel.: 881-4181



Vošči vsem gostom, prijateljem in znancem vesele božične praznike in vso srečo v novem letu. Zahvaljuje se vsem za dosedanje naklonjenost in se priporoča za bodoče.

Ob sobotah in nedeljah igra izvrstna godba poskočne polke in živahnih mehkih valčekov.

Vesele božične praznike in srečno novo leto želim vsem prijateljem in znancem!

MRS. NEŽA DEBELAK

893 E. 75 St.
Cleveland, Ohio 44103



VOŠČILO

Zaradi bolezni v družini podpisana brata Sever letos ne bova pošiljala za božične praznike in novo leto 1974 osebnih voščil svojim rojakom, prijateljem in znancem. Voščiva jim zato po Ameriški domovini. Zagotavljava pa vse, da jih bova v duhu še prav posebej obiskala na praznik Gospodovega rojstva. Pred družinskimi jaslicami se jih bova spominjala v svoji molitvi. Jezuška bova prosila, naj jih vse varuje v zdravju na duši in telesu. — Hvaležna bova vsem, ki se bodo tako spomnili na tisti dan.

Božji blagoslov pa naj počiva vse novo leto na vsem njihovem delu!

Hvaležna brata

FRANCE SEVER ST. Z DRUŽINO IN JANEZ SEVER

Cleveland, O. Na praznik Marijinega Brezmadežnega spočetja, 8. dec. 1973

KANADSKA DOMOVINA

VOŠČILA IZ TORONTO, ONT.

"OBILO BOŽJEGA BLAGOSLOVA ZA
BOŽIČNE PRAZNIKE IN NOVO LETO
ŽELI ODBOR

**"DRUŠTVA
SLOVENSKI DOM"**

VSEM ČLANOM IN PO NJIH VSEM
SLOVENCEM

864 Pape Ave. Toronto, 357, Ont.

SLOVENSKA PISARNA V TORONTO

Ima kot kulturno socialna ustanova za seboj že 16 let dela med Slovenci v Kanadi.
Zastopa: Mohorjevo družbo, Ameriško Domovino, Družabno pravdo, Slovensko kulturno Akcijo, Svobodno Slovenijo, Studia Slovenica, Sij, Zrenja in Uvidi.

Vošči miru in blagoslova za Božič ter uspehov svobodnim prizadevanjem v novem letu.

Uprava, 618 Manning Ave. Toronto 4, Ont.

BLAGOSLOVA POLNE BOŽIČNE PRAZNIKE
in SREČNO NOVO LETO
želi

VSEM PRIJATELJEM in ZNANCEM

IVAN KAVČIČ DRUŽINA

162 Clinton St., Toronto 4, Ont. Tel: 532-8161

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO
želi vsem Slovencem

SLOVENSKA GRADBENA DRUŽBA

TRIGLAV Construction Co. Ltd.

10 Keywell Crt. Toronto 560, Ont. 255-2071

BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE

IN SREČNO NOVO LETO ŽELI

DR. F. POROVNE

NAJSTAREJSE SLOVENSKO GRADBENO PODJETJE

Alojz DOLENC

Zeli vsem svojim rojakom in prijateljem BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE in PRAV SREČNO NOVO LETO

362 Wellesley Ave., East, Toronto 5 Tel.: 921-2053

Iz slovenskega Toronto

BOŽIČ V TEM SVETU

"Marija je porodila sina prvojence, o katerem je oznamil angel, da bo podedoval prestol svojega očeta Davida. Toda iz prvih znakov je bilo kazno, da bo novo rojenčeve kraljestvo precej drugačno, kakor takratna kraljestva, kajti ta prestolonaslednik je imel hlev za kraljevsko dvorano, za prestol jasli, za baldahin s stropu viseče pajčevino, za oblake kadila gnojni smrad, za dvorjane dva uboga brezdomca."

Vendar pa so kraljestvo tega prestolonaslednika na znanjal nekatere značilnosti in res nove poteze, ki jih takratna kraljestva niso poznala: od treh oseb, ki so sestavljale ubogi dvor, je ena predstavljala devištvo, druga uboštvo, vse tri pa poniznost in nedolžnost. Točno 9 kilometrov proti severu se je blestel zlati dvor Heroda Velikega, kjer je bilo devištvo povsem neznamena stvar, kjer so se siromašniki zavarovali kot kuge, kjer so namesto pončnosti in nedolžnosti stregli očetu po življenju, ubijali lastne sinove, kjer so poznavali prešuščvo, krvoskrustvo in sodomijo. Dejansko zgodovinski nasprotje med obema dvoroma nista bila hlevski gnoj in zlato, ampak njune hravne, značilnosti." (Ricciotti-Vodeb — Jezusovo življenje.)

To opisovanje Jezusovega rojstva nam predstavlja dva dvara, danes bi rekli dva svetova: dvor s hlevskim gnojem in dvor zlata. A kar je še bolj važno, na eni strani je dvor, je svet devištva, uboštva, poniznosti in nedolžnosti, na drugi pa dvor seksssa, bogastva, ubojev, prešuščva, uživanja, zvijač, podkupovanja.

Pri tem nam v Božiču stopa pred oči razuma vprašanje, ali se je na tem svetu kaj spremenovalo od dne Kristusovega rojstva, od prvega Božiča?

Brez dvoma ima dvor prvorodenca še dvorjane, ki čuvajo devištvo in v duhu sprejemajo uboštvo, so ponizni in nedolžni. Kar je strah vzbujajoče, je dejstvo, da tako mnogi bežijo s tege dvora; breme devištva jim je pretežko, "siromašta se bojijo kot kuge", podložni nočejem biti in nedolžnosti ne poznajo. Vstajajo krivi preroki in postajajo cedale bolj glasni učec, da dvor Prvorodenca in njegove značilnosti niso za današnji čas, da so potrebne spremembe, ki bodo ta dvor bolj približale dvoru Heroda. Hlevski dvor in jasli in njih dvorjani so danes skriti in niso prav nič na glasu. Nihče jih v javnosti ne omenja, kaj izvolili skrutarije, je tajnik



g. Janez Marn prebral zapisnik zadnjega občnega zbora. Nato je dobil besedo blagajnik-upravitelj g. Peter Markeš, ki je v finančnem poročilu pokazal, kje ta demarna ustanova danes stoji. Iz tega poročila je bilo razvidno, da se je njen kapital dvignil za več kot \$400,000 in je daleč presegel tri milijone. Clani so med letom pristopali v normalnem tempu. Izposodili so si čez \$1,500,000 dolarjev v najrazličnejše produktivne svrhe. Blagajniškemu poročilu je sledilo poročilo predsednika, ki je po vedal, kako je odbor med letom deloval, da je bil po odstopu g. B. Koširja imenovan za novega blagajnika prejšnji predsednik in da je odbor njega nato izvolil za to mesto. Poročilu predsednika so sledila še poročila kreditnega odbora, nadzorstva in avditorja. Clani so tu pa tam posegali v besedo in stavljali odbornikom razna vprašanja, na katere so dobili bolj ali manj zadovoljive odgovore.

Ko so bila poročila končana, je predsednik prebral predlog upravnega odbora, o razdelitvi dobička. Ta je določal, naj se izplačajo 7% dividende na hranilne vloge (shares). Občni zbor je ta predlog izglasoval, da bi nekateri želeli, da bi se nekaj dalo tudi na vplačane obresti. Odbor je dobil tudi povabljeni, da v tekočem letu izdaja \$1000 v kulturno-vzgojne namene.

Tretji del občnega zbora so bile pa volitve. V upravnem odboru sta bila izvoljena g. Janez Marn in g. J. Škulj, v kreditnega g. J. Turk, v nadzornega pa g. L. Benko in g. L. Intihar. Auditor g. Zenon Gutkowskij je bil ponovno izvoljen.

Nazadnje so zborovalci razpravljali še o spremembah imena, ker je sedanje uradno ime preveliko in končno ne odgovarja dejanskemu stanju. Izglasovali so, da odbor začne postopek za spremembo imena. Tako so bile izčrpane vse točke dnevnega reda. Clani pa so ostali v prijateljskem pomenu še dolgo časa skupaj. Gospe in dekleta so jim postregle s kavo, čajem, krofi, potico, žemljami in kranjskimi klobasami. Za žejne je bil odprt tudi bar.

P.M.

Zadružni zbor

V nedeljo, 2. decembra 1973, je imela Hranilnica in Posojilnica slovenskih župnij svoj redni letni občni zbor. Dvorana na Manning Ave. se je lepo napolnila in ob 3h popoldne je predsednik Peter Klopčič s pozdravom začel zborovanje. Navzoča sta bila tudi župnika obeh slovenskih župnij gg. J. Kopač CM in Tone Zrnec CM.

Po začetnih formalnostih, ko so člani sprejeli dnevni red in jih v javnosti ne omenja, kaj izvolili skrutarije, je tajnik

VOŠČILA IZ TORONTO, ONT.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
in SREČNO NOVO LETO želi.

ZDRAVNICA

DR. GLORIJA S. BRATINA

SLOVENSKA TELOVADNA ZVEZA

vošči vsem športnikom lovcom in ljubiteljem slovenske

mladine prav prisrčen Božič in srečno novo leto

SLOVENSKA POTNISKA AGENCIJA

Center za cenena skupinska potovanja v domovino

želi

BLAGOSLOVLJENE PRAZNIKE

in SREČNO NOVO LETO

WORLD TRAVEL SERVICE LTD.

258 College Street, Toronto, Ont. Tel: 922-4161

Društvo slovenskih

profikomunističnih borcev

vošči vsem članom in vsem Slovencem polnost veselja in svetonočnega miru za Božič ter blagoslovjeno novo leto.

ODBOR

Družina JANEZ TRATNIK

81 Oxenden Cres., Etobicoke, Tel: 621-3160

VOŠČI BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE

IN USPEHOV POLNO NOVO LETO.

Vesele in miru polne božične praznike, ter uspehov

polno novo leto želi in vošči vsem prijateljem,

znancem in odjemalcem

GRADBENO PODJETJE

JANEZ KASTELIC LTD.

98 Cummer Ave., Willowdale, Ont. Tel: 221-5403

HVALEŽEN VSEM, KI SEM JIM PRODAL AVTOMOBIL, SE PRIPOROCAM ŠE DRUGIM IN VSEM SKUPAJ ŽELIM VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN POLNO SREĆE V NOVEM LETU

ANTON SENIČAR

259 a Delta Street, Toronto 14, Ont.

Tel: 251-4908



HRANILNICA IN POSOJILNICA

SLOVENSKIH ŽUPNIJ

Člani upravnega in kreditnega odbora, nadzorstva ter upravnik z uradništvom želijo vsem članom, njihovim družinam in vsem Slovencem

MIRU IN SREČE ZA BOŽIČ, ter uspehov in blagoslova v novem letu.

Naložbe pri nas so varne in se visoko obrestujejo, posojila so cenena in življensko zavarovana.

O prvih Slovencih v Severni Ameriki

(Nadaljevanje s 2. strani) postal zvezdogled na kitajskem dvoru, in pater Mesar iz Gorice, ki je umrl kot mučenec v sedanjem Severnem Vietnamu pred 350 leti. Zanimivo je, da je bil Ljubljanač Herberstein prvi, ki je ocenil prebivalstvo tedanje Kitajske in ga zato Kitajci štejejo med največje znanstvenike.

Prav tako kot na Kitajsko, so nekateri slovenski jezuiti odšli v misije v novi svet - v Severno in Južno Ameriko. Tako je že leta 1640 Tržačan Zanzini

(morda Sancin?) potoval z ladjo iz Španije v Mehiko, po sumem na konjih preko Mehike na Pacifik in nato v misijone na Filipinske otote, kjer je dolgo let misjonarjal.

V kolikor je imenovan bil Slovenec, pa pričakujemo, da nas o tem pouče naši rojaki v Trstu.

Tudi tisti misjonarji, kateri so bili namenjeni v Južno Ameriko, so potovali preko Vera Cruz v Mehiki in od tam z ladjo na jug. Taka je bila namreč pot španskih ladij v tisti dobi in edino z španskimi ladjami se je dalo potovati v tedanje španske kolonije.

Mislim, da lahko prepustimo našim rojakom v Južni Ameriki raziskovanje slovenskih jezuitskih misjonarjev v tedanjih tako imenovanih paragvajskih redukcijah, (kjer) je deloval vsaj en Slovenec, pater Hrovat ali Krovat, kamor je odpotoval leta 1740. Verjetno je bil on prvi Slovenec, ki je potoval po sedanjem Paraguayu in po sedanji Argentini.

Naša dolžnost pa je, da se seznamimo z rojaki, ki so prišli v Severno Ameriko, kjer bomo srečali vsaj dva Slovence, namreč našega patra Marka Kappusa in patra Frančiška Ksaverija Drenika, od Hrvatov iz kajkavskoga jezikovnega področja pa tudi dva, namreč patra Ratkaja in patra Končaka.

Če izvzamemo teorije Dubrovničanov o izgubljenih ladjah, katere naj bi bile pristale na ameriški obali morda že pred Kolumbom in naj bi njih brodomoci pustili ime indijanskemu rodu Croatan, je bil pater Ratkaj prvi z ozemlja sedanja Jugoslavije, za katerega lahko dokažemo, da je prišel preko Atlantika in da je deloval v Severni Ameriki, in pa prišel na ozemlje sedanjih Združenih držav.

Ivan Marija Ratkaj se je rodil 1647 kot sin barona Ratkaja. Nekateri viri navajajo kot njegov rojstni kraj Ptuj v Sloveniji, toda dokazov za to ni.

Na vsak način pa je izšel iz rodu Ratkajev, ki so imeli glavno posestvo Veliki Tabor v hravskem Zagorju na levem bregu Sotle blizu slovenskega Pod-

četrtna. Ratkaji so, kakor poročajo viri, prišli iz Severne Ogrske, to je današnje Slovaške. Ker je družina igrala važno vlogo v političnem in vojaškem življenju Hrvaške in Ogrske, jo tudi Madžaro štejejo za svojo, prav tako kot Zrinski, v nekaterih knjigah celo vidimo, da smatrajo tudi Ratkaja za Nemca, ker je naš misjonar v mladih letih živel kot plemič na cesarskem dvoru. Zanimivo pa je, da je misjonarjev stric Jurij Rattkaj (1612-1666) pisal knjige v "slovenskem jeziku", kakor so pač tedaj imenovali kajkavsko narečje sedanjih Hrvatov. Misjonar Ratkaj sam pa je bil povezan s Slovenci tudi v tem, da je bil eno leto profesor v Gorici in je na vsak način poznal svojo domačo govorico. Odpotoval je 1677 v Španijo, toda je mogel šele 1680 odpotovati v Mehiko ter prišel tedaj kot misjonar med Indijance rodu Tarahumara v sedanji državi Chihuahua (izg. Čiawa) v Mehiki. Med Indijanci je deloval samo tri ali štiri leta, ker je bil 1683 ali 1684 zastrupljen od Indijancev in nam tudi dan smrti ni znan.

Tri ali štiri leta po smrti Ratkaja, ki ga zdodovinarji opisujejo kot prvega človeka v Severni Ameriki s področja sedanje Jugoslavije, je prišel v Ameriko Slovenec Kappus. Ker je on osrednja oseba našega razmišljanja in res tudi zasluži večjeno pozornost zaradi svojih zaslug pri raziskovanju Amerike, se moramo dalj časa ustaviti pri njem.

Slabo uro hoda od Radovljice na Gorenjskem leži vas Kamna gorica. Predvojni rod Slovencev se še spominja Krope in Kamne gorice predvsem po znanih žebljarskih izdelkih. V prejšnjih stoletjih pa so pod Jelovico tudi kopali želesno rudo in tudi v Kamni gorici je v središču vasi stala fužina, katero so med prvo svetovno vojno podrli.

Rod Kappusov je najslavnejši in najpomembnejši v zgodovini rudarstva Kamne gorice. Iz Kappusove družine je izšlo veliko pomembnih mož, tako na primer dr. Karel Josip Kappus, ki je bil od leta 1702 do 1712 rudarski nadšodnik za Kranjsko in Goriško, nato pa je postal tajnik kranjskega deželnega glavarstva v Ljubljani. Frančišek Ziga Kappus je bil prav tako izvoljen za rudarskega nadšod-

nika leta 1713, potrjen od cesarja 1717 in je bil v tej službi do leta 1734; bil je obenem tudi knjigovodja kranjskega deželnega glavarja. Če pomislimo, da se je zahtevalo tedaj za službo rudarskega nadšodnika za Kranjsko in Goriško znanje štirih jezikov, to je slovenskega, nemškega, italijanskega in latinskega, lahko z gotovostjo trdimo, da je Kappusova družina znala slovensko, čeprav je naš misjonar pisal bratu v nemščini, bolj izobraženim znamenim Slovencem pa v latinščini. Prav tako je treba omeniti, da je mati Žige Zoisa bila Johana Kapusova in je prav ona, kakor pripoveduje Jernej Kopitar, bila ti-

sta, ki je naučila svojega sina slovensko, ker je z octom govoril italijansko. Po vsem videtu je bil naš misjonar staristrice mene Žige Zaisa, podpornika slovenske razsvetljenske književnosti. Brat našega misjonarja, Janez Kappus, je 1693 dobil plemiški naslov od cesarja in sicer von Pichlstein. Tega naša so se njegovi potomci tudi posluževali do leta 1918. Zadnji moški potomec iz družine Kappusov je bil Vladimir Kappus, nekdajšji župan v Kamni gorici, znani lovec in mladinski pesnik, katerega so ubili partizani med zadnjo vojno.

Kdor koli bo hodil po Gorenjskem, lahko obiše v Kamni gorici rojstno hišo prvega Slovencev, ki je prišel v Severno Ameriko. Na hiši žal še ni nobenega napisa, ki bi kakor koli spominjal na to, da se je 18. aprila 1657 v njej rodil prvi Slovenec, ki je deloval kot misjonar v Severni Ameriki in edini Slovenec, ki ima zasluge tudi pri zemljepisnem odkrivanju delov Severne Amerike — pater Marko Kappus. Hiša je danes javna last in v njej stanujejo stranke, od katerih morda le redko kdovje, kako važna je hiša sama. Nihče žal še ni v Sloveniji na primer sprožil kakršne koli akcije, da bi se tam odprl muzej in bi se razstavile najvažnejše slike iz življenja in dela prvega Slovencev v Severni Ameriki, kljub temu da bi se slike in zemljevid lahko napravili v kopijah. V Clevelandu imamo Slovencev svoj kulturni vrt, a nikoli še nisem sliašal, da bi se bilo razmišljalo o postavitvi spomenika edinem Slovenia, ki je od-

(Dalej na 5. strani)

VOŠČILA IZ TORONTA, ONT.

MNOGO BOŽIČNEGA MIRU

IN SREČE V NOVEM LETU

želi

GRADBENO PODJETJE

JOŽE KASTELIC Ltd.

10 Keywell Court, Toronto 18, Ont. 255-2085

Mesarija in klobasičarna

DERMASTJA

ZELI VSEM ODJEMALCEM IN ROJAKOM
VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO

Obiščite nas in postregli vas bomo s svežim mesom. Mogoče pa želite kranjske klobase, doma prekajenega mesa, izvrstnih salam? Pri nas dobite vsega tega. Še več: nudimo vam bučno olje, kislo zelje v glavicah in druge specilitete. Dostavljamo na dom brezplačno. Sprejemamo naročila tudi po pošti in pošiljamo C.O.D.

192-194 AUGUSTA AVE., Toronto 2B, Ont. — 366-2165



BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE

in SREČNO NOVO LETO

vam želi

STAVBENO PODJETJE

ANTON FERKUL

183 Beta Street, Toronto 14

259-7334



“VESELJA ZA BOŽIČNE PRAZNIKE IN

SREČE V NOVEM LETU ŽELI VSEM

slovensko smučišče

OLD SMOKEY

KIMBERLEY, ONTARIO

telefon (519) 599-5433

Toronto (416) 923-1397

MUHIČ ANTON CONSTRUCTION CO. LTD.

20 Minstrel Drive, Tel: 255-8474

Prijateljem in rojakom veselja za

Božič in sreče v novem letu.



"rum", istega leta tudi prva javna knjižnica in leto pozneje ljubljanska filharmonija.

Jezuitski kolegi na Slovenskem so za naše raziskovanje zanimivi predvsem zato, ker se je v njih gojila misijonska misel in smo tako Slovenci prišli v stik z zunanjim svetom. Slovenski jezuitski misjonarji so šli na različne kraje sveta. Na Kitajskem sta postala znana predvsem pater Herberstein, ki je

VOŠČILA IZ TORONTA, ONT.

DRUŠTVO SLOVENCEV BARAGA

Vsem članom in njihovim družinam,

Slovencem v zdomstvu in v domovini

VESELJA, SREČE IN MIRU v letošnjih božičnih

praznikih in OBILICO BOŽJIH BLAGOSLOVOV

V NOVEM LETU

želi in vošči

ODBOR

ABC Fire Door

Testing & Manufacturing Ltd.

želi vsem delavcem in znancem

BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ in

USPEŠNO NOVO LETO

16 ADVANCE ROAD, TORONTO 18, ONTARIO

Lastnika:

FRANK PARADIS: 239-1166 LUDVIK STAJAN: 239-1167

VESELO BOŽIČEVANJE IN VELIKO SREČE

V NOVEM LETU VOŠČI

FRANK SUŠANJ

Lastnik podjetja "IMPORT RADIO SERVICES"

Tel: 233-3134, 150 Berry Rd., Stonegate Plaza, Etobicoke

Specialist za nemške izdelke:

radio, tape recorder, phonograph...

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN

SREČNO NOVO LETO ŽELI PODJETJE

SLOVENIJA PAINTING CO.

Lastnika: JANEZ KUMER, 59 Roseland Dr. Tel: 252-2327

ALOJZ BOJANC, 170 Delta Street, Tel: 255-5393

ANTON'S MEAT MARKET

ANTON BAVDEK

V TORONTO SMO BILI PRVA SLOVENSKA TRGOVINA Z MESOM

Kdor kupuje pri nas, mu postrežemo s svežim mesom. Imamo pa tudi okusno prekajeno meso, mesene klobase in krvavice. Če se ženiš, te bomo oskrbeli z mesnimi dobrotnami. Povabite nas na bankete, da vam dobavimo vsakovrstno meso. Isto delamo za slovenske dneve in praznike. Tudi bučno olje in rogaško slatinu dobite pri nas. Dostavljamo na dom in poceni napolnimo hladilnike.

633 Vaughan Rd. na vogalu Oakwooda
Tel: 783-0423 — 783-0312

VESELJA ZA BOŽIČ IN SREČE V NOVEM LETU

ZELI VSEM ODJEMALCEM IN SLOVENCEM V TORONTU

TRGOVINA JAMERNIK,

KI NUDI MESO IN MESNE IZDELKE PRVOVRSTNE KVALITETE

590 Bloor Street W. Toronto 174

Tel.: 534-1353

V kratkem času našega obratovanja, nam je dober glas pridobil številne odjemalce, ker imamo vedno sveže meso, odlično prekajeno, izvrstne mesene klobase in krvavice. Cene so zmerne. Lastnik ima Slamičeve šolo iz Ljubljane. Pri nas dobite tudi kislo zelje in repa. Izvršujemo tudi naročila po pošti.

Vsem rojakom: VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO želi

TIVOLI Enterprises Inc.

ANDREW in JO TURKMAN

Handcraft — Books — Teas — Records — Sheet Music, uvoženo iz Slovenije, Jugoslavija

TRAVEL INFORMATION — potniška pojasnila

6419 St. Clair Avenue Tel.: 431-5296
Cleveland, Ohio 44103

SLOVENSKA PRISTAVA

želi

svojim članom, prijateljem, obiskovalcem in vsem slovenskim rojakom po Združenih državah, po Kanadi in drugod po svetu

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO!

VESELE IN BLAGOSLOVLJENE BOŽIČNE PRAZNIKE TER SREČNO NOVO LETO VSEM PRIJATELJEM INZNANCI MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR

Mr., Mrs. Joseph Ferra Sr.

444 E. 152nd St.
Cleveland, Ohio 44110

BLAGOSLOVLJEN IN VESELI BOŽIČ TER SREČNO IN ZDRAVO NOVO LETO ŽELIVA VSEM SORODNIKOM PRIJATELJEM INZNANCI

FRANK IN PEPCA STANONIK

664 E. 160th Street

JOSEPH IN MARY KOREN

26911 Elinore Dr., Euclid, Ohio

želita vesele božične praznike in srečno novo leto sorodnikom prijateljem in znancem

Milosti polne božične praznike in srečno novo leto

želita sorodnikom, prijateljem in znancem

ŠTEFAN in MIMI REZONJA Z DRUŽINO

EUCLID, OHIO

VSEM SORODNIKOM, PRIJATELJEM INZNANCI ŽELIVA PRAV VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO 1973.

JOŽE in MARIJA ANŽIČ

5818 Prosser Ave.

Blagoslovjen božič in zdravja polno novo leto voščimo prijateljem in znancem in vsem, katere sem v preteklem letu obiskoval kot Vista zastopnik za slovenske upokojence v Clevelandu.

John, Antonia in Johnny Skrabec

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO ŽELI VSEM

JOS. J. PESHEL
ELY, MINN.

Vesele božične praznike in srečno novo leto želim vsem sorodnikom, znancem in prijateljem!

MRS. JENNIE CENTA
26220 White Rd.
Richmond Heights, Ohio

Vesele milosti polne božične praznike ter srečo, blagoslova in zdravja v novem letu želimo vsem sorodnikom, prijateljem, dobrotnikom in znancem, ker ne bomo pošljali več božičnih kart

DRUŽINA RUSOVA

977 E. 78 St.

O prvih Slovencih v Severni Ameriki

(Nadaljevanje s 4. strani)

krival dele sedanje Sonore v Mehiki in južne Arizone v Združenih državah. Treba je našega Kappusa zato na novo odkriti.

O življenju patra Kappusa moramo počasi odkrivati drobec za drobec. Viri za študij njegovega življenja so nekateri arhivi v Evropi in Mehiki in seveda cela vrsta knjig, v katerih je vsaj omenjen v zvezi z drugimi. Seveda ne bomo o njem brali kot o Slovencu po ameriških knjigah. Omenjajo ga večinoma kot Nemca, ker je pač prišel iz tedanjega rimskega cesarstva, včasih bomo našli tudi opombo, da je bil

Avstrijec, ker je prišel iz avstrijske redovne province Jezusove družbe, v katero so pač tedaj spadali Slovenci ... V jezuitskih arhivih je omenjen kot ("natus Carniolus, Steinpuchensis") — rojen Kranjec, Kamnogoričan.

V ameriškem zgodovinopisu je postal zanimiva osebnost zlasti po letu 1930, ko se se zgodovinarji začeli intenzivnejše ukvarjati z jezuitskim doprinosom pri odkrivanju Kalifornije. Večina ameriških zgodovinarjev pa seveda ne pozna bivše Kranjske, še manj bi jih vedelo, da je Steinpuchel naša Kamna gora.

Med Slovenci je najobširnejše pisal o Kappusu Lazarist I. M. (mislim, da je bil to Ivan Martelanc) v knjižici "Naši misijonarji iz prejšnjih stoletij," katera je izšla kot osmi zvezek Knjižnice Unio Cleri Missionaria pro Jugoslavia leta 1934. Isti avtor je pod svojim imenom napisal tudi članek o Kappusu v Katoliških misijonih (Leto IV, november 1926).

V Ameriki je pater omenjen predvsem v knjigah, ki opisujejo življenje in delo patra Evzebija Frančiška Kina, čigar kip so leta 1965 postavili v Kapitolu v Washingtonu kot zgodovinskega predstavnika države Arizona. Naš Kappus je bil namreč eden njegovih najvidnejših sodelavcev

in prijateljev. Sliko njegovega

življenja je treba tako sestavljati iz delcev. Kappusov sopotnik na poti v Ameriko, misijonar pater Adam Gilg (morda pravno

Jilek?), čeh iz Moravske, je opisal pot v Ameriko na ladji. Od Kappusa samega imamo ohranjenih šest pisem — vsaj kolikor mi je doslej znano — Prav tako nam je sam zapustil v tisku knjigo latinskih verzov, tiskano v Mehiki 1707, katero pa žal doslej še nisem mogel dobiti v kopiji. Dve njegovih pism sta bili objavljeni v tisku. Eno je pismo bratu Janezu, ki je bil do leta 1671 rudarski sodnik v Kamni goriči. To pismo je bilo objavljeno leta 1728 v nemščini v Welt-Bott mit allerhand Nachrichten dern Missionarium Societatis Jesu v št. 56. Kolikor morem razbrati iz nemščine v tem pismu, sem prepričan, da ga je urednik predelal in mu dal nekatere oblike v visoki nemščini, kajti pisma, ki so ostala v rokopisu uporabljajo veliko enostavnejšo nemščino, kakršno so pač tedaj znali naši izobraženci, brez vsakih primesi severne nemščine. To pismo bratu je bilo prvič objavljeno v slovenščini v "Zgodnjem Danicu" leta 1864, novi prevod pa je bil objavljen leta 1970 v Ave Maria kolendarju ... Drugo njegovo objavljeno pismo je tiskano v latinsčini leta 1707 v zborniku Litteraria Germaniae aliorum quae Europae Regnum in letniku za 1707 (tiskano v Lipsku). Bilo je pisano leta 1701 nekemu jezuitu v Avstrijo. To pismo je izredne važnosti, ker je še po objavi tega pisma Evropa popolnoma verjela, da Kalifornija ni otok. Pater Kappus je pismo priložil zemljovid, katerega je izdelal pater Kino. Tako je slovenski jezuit informiral tedaj znanstveni svet o odkrivanjih v Severni Ameriki in bo zasluga za to delo ostala vedno zapisana v zgodovini Severne Amerike. Korespondenca z bratom je morala biti precej obširnejša, ker se Kappus v pismu sklicuje na pisma, ki jih je prejel. Seveda danes niso ohranjena.

V arhivih Slovenije v Ljubljani hranijo še dve latinski in dve nemški pismi v prepisih. Zelo zanimivo je prvo, pisano s Kanarskih otokov leta 1687, ko (Dalje na 6. strani)



Na sprehode smo v Sdoveniji hodili v vseh letnih časih, tudi pozimi. Dobro nam je del svež, mrzel zrak, ostre zimske sape, zasnežene poti. Nismo bili pomehkuženi, zato pa smo bili bolj odporni in bolj zdravi!



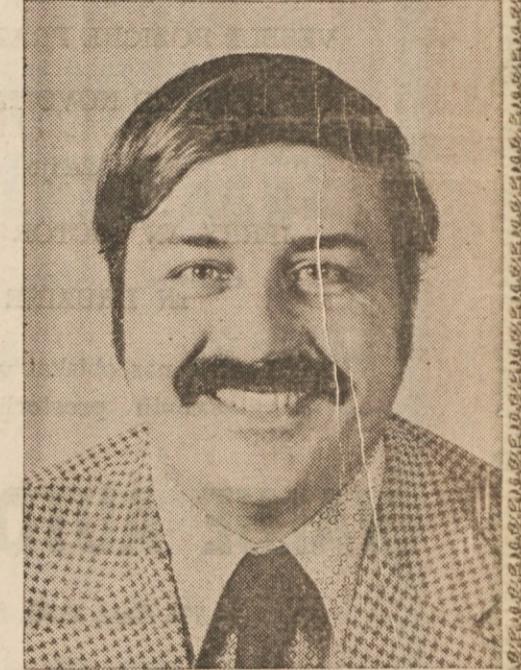
MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR
From

VLASTA'S ART GALLERY

(REMEMBER A FRIEND — ALL OCCASION GREETING CARDS)

896 East 222 St. Phone 731-2112
Euclid, Ohio 44123

ROBERT
B.
COATES



HVALA ZA VAŠO
PODPORO VESELE
BOŽIČNE
PRAZNIKE IN
SREČNO NOVO
LETO

KANDIDAT ZA
EUCLID SCHOOL
BOARD

Z NAŠIMI
NAJBOLJŠIMI
ZELJAMI



V duhu prvega Božiča
sporočamo vsem našim prijateljem
naše najboljše želje za Božič,
bogat v blagoslovi miru in
dobre volje, ljubezni in sreči

J. MONREAL
J. FUNERAL HOME

E. 320 & Vine Sts. Willowick, Ohio
585-4555

Nudi postrežbo zahodnemu delu okraja Lake in vzhodnim predmestjem Clevelanda

ROBERT NOVAK

Član mestnega sveta v Clevelandu za 23 Vardo

in tajnica MRS. MARY JO ZAMLEN

6411 St. Clair Avenue Tel.: 391-3333

VOŠČILO VSEM PRIJATELJEM INZNANCI, POSEBNO VSEM MEŠCANOM V 23 VARDI ZA PRAV VEŠELE BOŽIČNE PRAZNIKE TER VELIKO SREČE, ZADOVOLJNOSTI IN NOVIH USPEHOV V NOVEM LETU

KER ZARADI BOLEZNI NE BOMO POSILJALI PISMENIH VOSCIL, VSEM PRIJATELJEM INZNANCI TEM POTOM ŽELIMO VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO, ZDRAVO, NOVO LETO.

MR. MRS. FRANK IN MARY BARAGA
17901 Marcella Road 44119

Vesele božične praznike in srečno novo leto vsem prijateljem in znancem želi

FRANK STRUKELJ

6131 St. Clair Ave.

Ker bom za en čas na RD 3, Geneva, O., ne bom pošiljal božičnih kartic.

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO VSEM ODJEMALCEM, PRIJATELJEM INZNANCI ŽELITA
ELSIE HOMOVEC in ALBERT KLINEK, lastnika

RACE DAIRY STORE

17002 Grovewood Ave.

531-6749

EUROPA TRAVEL SERVICE

911 East 185th St. 692-1700
Cleveland, Ohio 44119

VSEM NAŠIM KLIJENTOM IN PRIJATELJEM
ŽELIMO VESELE IN ZADOVOLJNE BOŽIČNE
PRAZNIKE TER VSO SREČO
V NOVEM LETU
HVALA ZA VASO PODPORO IN SODELOVANJE
V PRETEKLEM LETU!

Urejujemo potovanja v domovino in ostalo Evropo -
Po vseh kontinentih in po Amerikah - Po zraku, po
morjih in po suhem - Pošiljanje daril in urejevanje
dokumentov - Potovanja svojcev iz domovine v Ameriko
na obiske in za stalno naselitve - Postrežemo - govorimo
in pišemo tudi v jeziku Vaše rojstne domovine -
Pridemo tudi na dom.

JEROME A. BRENTAR, lastnik

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN

SREČNO NOVO LETO

Vam želijo

JERRY IN VICTOR ARKO

IN DRUŽINE

Pridite nas obiskat v naših
novih prostorih

VALUE AUTO SALES

726 East 185th St.

Cleveland, Ohio 481-7900

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE

od uslužbencev

**EUCLID FOREIGN
MOTORS INC.**

SWEDISH STEEL RADIAL TIRES

Veloce Tires — Importer, Ohio and Erie, Pa.

19901 St. Clair Ave. Cleveland, Ohio 44117

Phone 481-6106

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE

IN SREČNO NOVO LETO

ZELITA PRIJATELJEM INZNANCEM

FELIKS & ANNA BREZNİKAR

10781 Tibbets Rd., Chesterland, O. 44026

RICH & SONS

COMPLETE AUTO SERVICE

1078 East 64 St. Tel. 431-9231

Vesele božične praznike in srečno novo leto želimo
vsem odjemalcem prijateljem in znancem

Vsem sorodnikom prijateljem in znancem vošči

JOŽE DOLENC

1166 East 72 Street

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO!

BLAGOSLOVLJEN IN VESEL BOŽIČ TER OBILJE
BOŽJEGA VARSTVA, BLAGOSLOVA IN SREČE
V NOVEM LETU ISKRENO ŽELI VSEM
PRIJATELJEM INZNANCEM PO ŠIRNEM SVETU

REV. NACE BERAN

1200 Addison Road
Cleveland, Ohio, 44103 U.S.A.

**O PRVIH SLOVENCIH V
SEVERNI AMERIKI**

(Nadaljevanje s 5. strani)
leta vstopil v Družbo Jezusovo. Iz Celovca je odšel v noviciat na Dunaj.

Po tedanjih jezuitskih pravilih je postal profesor pred vstopom v bogoslovje. Tako je kot profesor naš misijonar deloval 1672 v Ljubljani na jezuitskem kolegiju pri Sv. Jakobu, nato dve leti v Leobnu na Štajerskem, leta 1682 pa je šel za eno leto v Zagreb. V Zagrebu se je posebno izkazal kot vodja študentovske kongregacije in to v času, ko je bila šola odprta samo osem mesecev zaradi kuge in zaradi bližnje turške nevarnosti. Zagreb je bil tedaj skoraj na turški meji.

Jezuitski popis članov reda iz leta 1681 omenja patra Kappusa in vsebuje dokaz, da je znal slovensko. Pri popisu so namreč jezuiti morali omeniti tudi jezike, katere znajo. Naš pater Kappus je takole napisal: (scit carniolice, germanice et latine) (zna kranjsko, nemško in latinsko). Da je napisal kranjsko, se ne smemo čuditi, saj je celo leta 1768 slovenčar Marko Pohlin izdal svojo Kraynsko grammatico in naziv slovenski jezik so tedaj uporabljali kajkavski pisatelji in "jezik slovenski" dubrovniški pesniki in pisatelji. Zanimivo pa je in tudi značilno za člana družine Kappusove, da je postal svojo materinščino na prvo mesto in omenil nemščino in latinsčino še na drugem, ciziroma na tretjem mestu. Težave imamo seveda spet z ameriškimi znanstveniki. Mislim, da lahko omenim to, da mi je neki jezuitski znanstvenik, ki je napisal več knjig o raziskovanjih jezuitov na ameriškem jugozahodu, v katerih je naš Kappus odlično zastopan, napisal v pismu razlagu, da je carniolice lokalni dialekt, ko sem ga prosil za podatke o Kappusu.

V letu 1683 je Kappus začel svoje bogoslovne študije in sicer v Gradcu, kjer je študiral eno leto. Naslednji dve leti teologije je opravil v Milanu v Italiji, kamor mu lahko sledimo na podlagi jezuitskega arhiva v Rimu, ki pravi (jezuitski arhiv) in missionibus indicis ab anno 1686 (v ameriških misijo-

nih od leta 1686), bo zelo verjetno, da se je takoj po posvetitvi javil za zunanje misijone, čeprav je še naslednje leto te misijone res lahko dosegel. Jezuitska pot v misijone v Severno in Južno Ameriko je tedaj vodila preko Genove v Italiji z ladjo do Cadixa v Španiji. Pot do Genove so navadno morail napraviti peš, od Genove do Cadixa na španskih ladjah. Poleg tega moramo še dodati najmanj pol leta bivanja v Sevilli na Španskem, kjer so morali ta čas prebiti nešpanski jezuiti, da so se priučili španskemu jeziku.

V kolikor sem mogel doslej zasledovati njegovo življenjsko pot po odhodu iz Evrope, sem mogel ugotoviti naslednje postekte. 8. julija 1687 je misijonar Kappus odpul z ladjo San Roman iz Cadixa v Španiji in prispeval po 97 dnevni vožnji dne 15. septembra 1687 v Vera Cruz v Mehiki. Ladja je vsekakor pristala na Kanarskih otokih, ker je tam Kappus oddal pismo v Ljubljano. V njegovih skupini je potovalo 23 jezuitov, vendar so bili nameščeni na dveh ladjah. Španske ladje so se navadno ustavljale tedaj poleg na Kanarskih otokih še na Puerto Ricu ali pa na Santo Domingo. Potovanja so bila v tedanjih časih izredno naporna, da so smrtni primeri bili kaj pogosti, tako sta n. pr. leta 1735 umrla dva slovenska jezuita na poti v misijone.

Iz mesta Vera Cruz na mehiški obali so jezuiti odpotovali na konjih ali mulah najprej v glavno mesto Mehiko. Vera Cruz vsi opisujejo kot izredno vroče mesto, tako da so bili Evropeji veseli, da so mesto hitro zapustili. Nekako v marcu 1688 je bil Kappus določen za severozahodne misijone v tako imenovani deželi Pimeria Alta (Gornja dežela Indijancev rodu Pima), katera je obsegala ozemlje današnje mehiške države Sonora in južni del sedanje države Arizona v Združenih državah. Naš misijonar je prispeval 13. aprila 1688 v mesto Cucurpe. Poleg mesta Cucurpe je skrbel še za misijone v Saracachchi, Tuape in Opodepe. To misijonsko delovanje je zahtevalo stalna potovanja na konjih iz enega mesta v drugo. Že februarja 1696 je bil premeščen, toda je ostal na starem mestu do 17.

aprila, ko je prišla pomoč. Odpotoval je v Dolores, kjer je postal rektor in tam ostal kaka tri leta. Ni pa še popolnoma gotovo, če je stalno bival v Dolores, ker je oskrboval več misijonov v okolici. Leta 1699 je postal rektor kolegija v Matape, kjer je ostal verjetno do 1703. Iz tega kraja imamo ohranjenih največ pisem, tako tudi pismo bratu. Leta 1704 je bil prestavljen v Arivechi z vizitacijami v Bacanora, Onapa, Ponida, Natara in Tacupeco. Od časa do časa je do 1708 bival tudi v Sahuaripa, odkoder je obiskoval misijone v San Mateo, Servas, Teopari in Malzura. Končno je bil 1708 premeščen v Matape, kjer je živel do smrti. V zadnjih letih svojega življenja je bil predstojnik jezuitov za vso deželo Pimeria Alta. V mestecu Matape je tudi umrl dne 30. novembra 1717.

To bil bil v kratkem okvir njegovega življenja v novi domovini, kjer je preživel trideset let in vsa ta leta neumorno deloval predvsem med indijanskim rodom Pima, pa tudi med Seri in Opata.

Njegovo sodelovanje pri zemljepisnih raziskovanjih bi bilo predvsem v tem, da je spremjal že prej omenjenega tirolskega misijonarja patra Kina, s katerim sta bila dobra prijatelja, na nekaterih potovanjih v notranjost dežele. Taka potovanja so bila seveda potovanja v popolno negotovost in je bilo treba risati zemljevide in popisovati Indijance, ker teh krajev še nič ne poznal. Tako je v dnevi od 1. do 23. februarja 1694 napravil pot skupaj s Kinom in španskim stonikom Mangejem do Kalifornijskega zaliva. V 23 dneh so prepotovali 150 španskih milj (ena španska milja - legua - je bila dolga 4 km 19 m!). V pismu bratu opisuje, da je prepotoval deželo nekako 200 milj daleč, to bi bilo okoli 800 km. Ameriški zgodovinar Bancroft piše v svojem ogromnam delu "History of the North American states" (1884), da je Kino navadno jemal misijonarje na izlete na sever do reke Gila (izg. Hila), ki se izliva v reko Colorado, v sedanji državi Arizona. Ravnov razgovor med našim misijonarjem Kappusom s Kinom je pripeljal obo do zala (Dalje na 7. strani)

**Slovensko amaterski-radijsko društvo
Slovenian Amateur Radio Union**

Vesele božične praznike in srečno novo leto 1974 vošči vsem slovenskim radijskim amaterjem, širom sveta W8FAZ, Jože Zelle, 1227 Addison Road, Cleveland, Ohio, 44103. QSL SARU

Tone Vahčič, ml., K8ZWH, Wickliffe, Ohio
Viktor Zakrajšek, VE3EQT, Downsview, Ontario
Roman Zakrajšek, VE3DQZ, Downsview, Ontario
Frank Vertačnik, W3MOU, Indianapolis, Indiana
Egon N. Kornicer, WA4GGF, Nicholasville, Kentucky
A. J. (Tone) Kaluža, K8OHL, Conneaut, Ohio
Janez F. Vesel, WSFBU, Greenwood, Wisconsin
Rudi Brežnik, VK2AOT, Sidney, Australia
Jernej Podbevšek, (SWL), Victoria, Australia
Frank Toplak, VE7BZC, Kitimat, British Columbia

VESEL BOŽIČ in SREČNO NOVO LETO

ŽELI VSEM SVOJIM CENJENIM DAMAM

YOUR BEAUTY SALON

825 E. 185th St. 531-0176

POLDI BOJC, lastnica

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
TER SREČNO, ZDRAVO IN BLAGOSLOVA POLNO
NOVO LETO, ŽELIM VSEM SORODNIKOM,
PRIJATELJEM IN ZNANCEM ŠIROM AMERIKE

MARY HOCHVAR

21241 MILLER AVE.
CLEVELAND, OHIO

VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO ŽELI

ANDREJ'S BEAUTY SALON

15555 Lake Shore Blvd. Tel: 486-9966

Umivanje in polaganje, razčesavanje in barvanje las. Delamo najnovejše ženske frizure in prodajamo lasulje po znižanih cenah.

Vesele božične praznike in srečno novo leto vsem prijateljem in znancem in društvenim članicam SŽZ 41, ADZ 23, Maccabees 283, Woodmen 110. Jaz ne morem pisati zaradi moje bolezni.

ALICE KOKAL

4014 E. Buckingham Way, Fresno, Calif. 93726

MILOSTI POLNE BOŽIČNE PRAZNIKE IN VSO
SREČO V NOVEM LETU ŽELI VSEM SVOJIM
SORODNIKOM, PRIJATELJEM IN ZNANCEM

FRANC KAMIN,

1125 East 72 Street, Cleveland, Ohio

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
SREČNO NOVO LETO 1974
želiva vsem našim sorodnikom, prijateljem in
znancem

JOE in MARY BRODNÍK

18611 Muskoka Avenue
Cleveland, Ohio 44119

Prijateljem in znancem širom Amerike in
Kanade voščiva blagoslovljene božične
praznike in srečno mirno novo leto!

JANEZ IN JOŽA VARŠEK

1024 Brandt Rd.
Geneva, Ohio 44041

GOSPOD in GOSPA JOZE STEPČEC

21151 North Vine St., Euclid
VOŠČITA VSEM PRIJATELJEM PO ŠIRNI
AMERIKI IN KANADI, VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN
SREČNO NOVO LETO KER ZARADI BOLEZNI NE
BOSTA PISALA BOŽIČNIH KART



DVE SLOVENSKI SMREKI
STA SI NADELI PRAZNIČNO OBLAČILO...

Premirje v gozdu

Moja mati in jaz nisva niti najmanj mogla slutiti, ko sva slišala trkanje na vrata na Sv. večer 1. 1944, kakega čudovitega dogodka bova deležna.

Takrat mi je bilo 12 let. Živila sva v naši majhni koči v Huertgen Forest blizu belgijsko-nemške meje. V koči je v mirnem času ostajal ob koncu tedna oče, kadar ga je prijela lovška strast; ko so bombniki zaveznikov napol porušili naše mesto Aachen, naju je poslal tja, da tam čakava z materjo konca vojne. On je dobil povelje, da se pridruži požarni brambi v obmejnem mestu Monschau, kake štiri milje od nas.

"V gozdu bosta varna. Skrb za mater. Sedaj si ti mož družine," mi je dejal, ko je odhajal.

Devet dni pred Božičem je Field Marshal von Rundstedt začel z nadnjim obupno ofenzivo Nemcev. Okrog nas so se bile najhujše bitke — Battle of the Bulge. Slišali smo nenehno grmenje topov. Ponoči so prodirali temo švigači traki svetlobe, ki so iskali sovražna letala. Ti soče zavezniških in nemških vojakov je umiralo v bližini.

Ko je prvič potrskalo, je mati upihnila svečo. Stopil sem k vratom, da bi vprašal, kdo trka, a me je porinila vstran in odpela vrata. Zunaj sta stala dva moža z jeklenima čeladama na glavi. Eden od njiju je govoril materi v tujem jeziku, ki ga nisva razumela. Pokazal je z roko na tretjega moža, ki je ležal v snegu. Mati je takoj razumela, da so to Amerikanci. Sovražniki!

Molče, negibno je stala mati z roko na moji rami. Amerikanci so bili oboroženi in bi bili lahko s silo vdrli v kočo, vendar so samo stali, le njih oči so prosile vstopa. In ranjenec se nam je zdel bolj mrtev kot živ. "Komnen sie herein!" jih je povabila mati. Vojaka sta odnesla ranjena vojaka v hišo in ga položila na mojo posteljo.

Nobeden od njih ni razumel nemščine. Mati je poskusila s francoščino in eden od njih je razložil korporal. "Ali smemo prenosciti pri vas?"

"Izgubili smo svoj polk in bi radi pri vas dočakali zore," je slišal hrepjenje Harryja. Vrnivši se, sem zagledal Nemača, ki je dal očala na svoj nos in preiskoval Amerikančeve rano. "Ali spadate k zdravniškemu koru?"

"Ne!" je cdvrnil, "ampak študenti se nasmehnili, saj je tako čudovito vablivo dišalo iz sem bil pred nekaj meseci v po-kuhinje. "Ampak," je trdo pričel, "imamo tri goste, katere morda ne štejetem med svoje prijatelje. In še strožje kot prej je zapovedala: "Nccoj je Sveti večer in v naši hiši ne bo streljajna!"

"Kdo je notri?" vpraša stro-

ga bataljona. Že tri dni so tavali okrog, iskali poti k Amerikancem in se skrivali pred Nemci. Bili so neobrati, a so vkljub temu, ko so splekl sukunje, izgledali kot dečki. In kot z velikimi dečki je mati ravnala z njimi.

Dejala mi je: "Pojdi po Hermannu in prinesi šest krompirjev."

Hermann je bil naš debeli petelin. To ime smo mu dali po H. Goeringu, Hitlerjevi št. 2, do katerega mati ni gojila kakih čustev ljubezni. Že tedne prej smo ga začeli pitati v upanju da ga bomo pojedli o Božiču, ko naju bo obiskal oče. Ravno nekaj ur pred prihodom Amerikanov sv. izvedela, da oceta ne bo domov za praznike, zato je mati sklenila podaljšati Hermannu živiljenje do Novega leta — morda pride takrat oče... In sedaj je zopet spremenila načrt, v Hermannovo pogubo: Služil bo v okrepljeno sestradih Amerikancem.

Ko sva z Jimom pomagala materi v kuhinji, je Robin strezel Harryja. Krogla ga je zadela v stegno in je skoro umrl od izgube krvi. Mati je raztrgala cisto rjavo na dolge kose, da je lahko Robin povil ranjeno nogo.

Kmalu se je širil po hiši von Hermannove pečenke. Ravno sem pogrinjal mizo, ko potrka te je bila kos svojih nalogi gostiteljice. Smehljava je skušala najti prostora za vse. Samo tri zunaj. Brez odlašanja odprem stole smo imeli. Materina povrata in zagledam štiri vojake strelj je bila velika in na njo je posadila dva prišleka k Jimu in Robinu.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z nečem, kar bi bilo lahko povzročilo eksplozijo med vred, kaj določa stroga postava njenimi gosti, je mati vršila gledje sprejemovača v kuhinji.

Kot začarani so jo Nemci ubogali in položili svoje orožje na drva: 3 karabine, 2 bazooki in strojno puško. Mati je med tem hitro razložila Jimu v francoščini, kako in kaj. Ta je nekaj dejal Amerikancom, ki so tudi takoj, v moje veliko začudenje, izročili orožje materi.

Nemci in Amerikanci so bili tako natlačeni, da so se komaj načrpal na prag. Povabila je njenimi gospodarji, da je mati vršila sprejemovača v kuhinji.

Cetudi je bil zrak, se je zdejelo, nasičen z